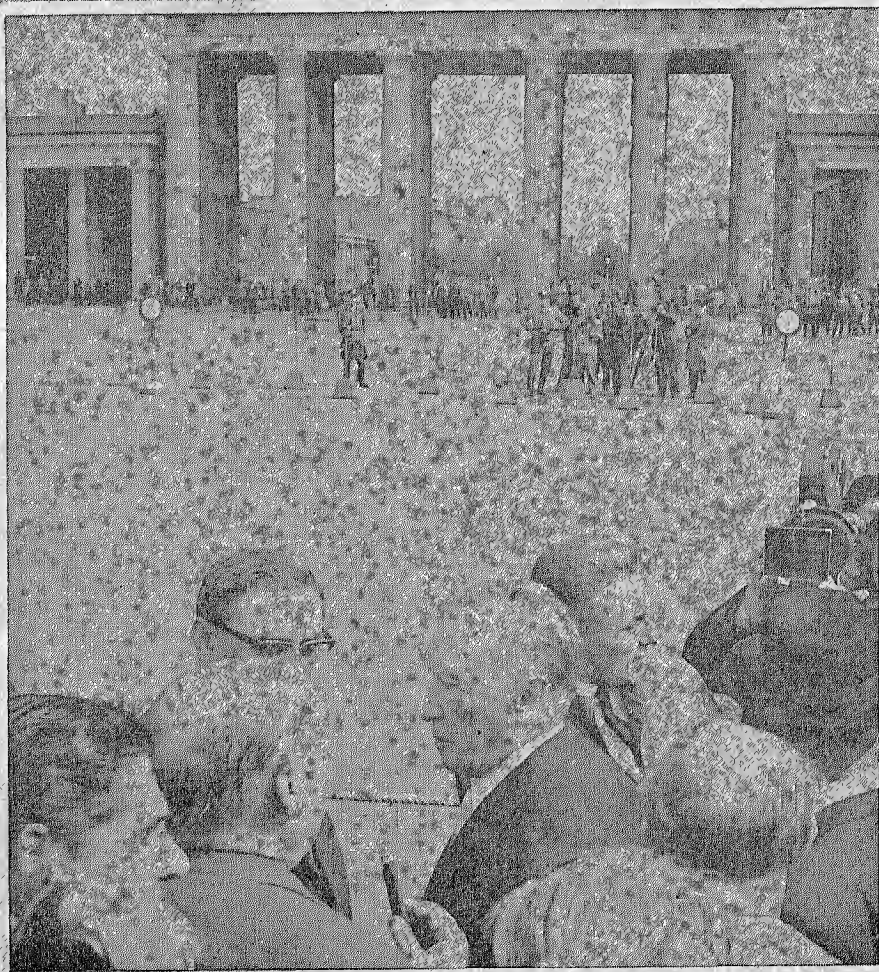


أحمد قاسم عبودة



العلماء والسياسة  
في ألمانيا

اهداءات ٢٠٠١

أ.د. يحيى دسوقي

القاهرة

# الحياة والنكس في اللانها

## تأملات وانطباعات

بمقدمة  
أحمد قاسم جوده

مكتبة  
BIBLIOTHECA ALEXANDRINA  
الاسكندرية  
١٩٦٣



## رجاء ودُعاء ...

« لقد أشرفت على الثالثة والثمانين من عمري .  
وهأنذا أقف بين يدي الله متقدماً برجاء أخير لآحول  
لي فيه — لسوء الحظ — ولا قوة إلا بالله هو صادر  
من أعماق قلبي : إنه دعاء إلى الله أن يمنح البشر من  
الحب ، ومن الطهر ، ومن الصفاء ، أكثر مما منحهم  
حتى الآن — من أجل خلاصهم ! » .

جبر هارت هاويمان

( ١٨٦٢ — ١٩٤٦ )



# هذا الكتاب

ليس هذا أول كتاب لي في أدب الرحلات والأسفار . فقد سبقه منذ بضع عشرة سنة كتاب آخر باسم « مارد من الشرق » نشر في عام ١٩٥٠ ، وتضمن طائفة من الأحاديث والانطباعات عن رحلتين طويلتين قمت بهما إلى الهند ، إحداهما سنة ١٩٣٩ ، قبل الاستقلال ، والأخرى بعدها بعشر سنوات على وجه التحديد — سنة ١٩٤٩ — أي بعد الاستقلال .

وبين يدي الآن مخطوط عن رحلتي إلى الصين سنة ١٩٥٧ ، أرجو أن أنشره في وقت قريب . وإن كان بعضه يحتاج إلى جهد كبير ليخرج من نطاق الرموز والعناوين التي سجلتها على عجل ، لأعود إليها بالشرح والتحليل عند ما يسمح الوقت المحدود الذي أعثر عليه بين واجبات العمل ، ومشاكل الحياة .

وقد تبينت على ضوء تجاربي السابقة في الأسفار ، وهي تجارب ساقنتني حتى الآن إلى زيارة جميع القارات ( عدا استراليا ) ، فطوفت عبر آسيا من المشرق العربي إلى أقصى الصين ، وعبر أفريقيا من شمالها إلى أواسطها وشرقها في أريتريا والصومال . وعبر أوروبا من موسكو إلى براغ وبودابست وباريس وبرلين ولندن . وعبر أمريكا الشمالية مطوقاً بأرجاء الولايات المتحدة بين المحيطين . وعلمتني تجارب هذه الأسفار كلها بأن من الخطأ ترك الزمن يعني على دروسها وانطباعاتها ، حتى ( تبهت ) الصور ، وتمحى جدة الأحاديث والذكريات .

لهذا حرصت على تدوين كثير من مشاهداتي وملاحظاتى طوال الأشهر الثلاثة التى طوفت فيها بأنحاء ألمانيا ، متكلماً ومستمعاً ، متفرجاً ودارساً ، مشتغلاً ومستجماً حتى تجمع لى من هذه المادة ما يشبه مائدة صغيرة من مختلف ألوان الشراب والطعام . ولعل بعض القراء قد تذوق بعض هذه الألوان على صفحات (المصور) أو (الهلال) أو على أمواج الأثير . ولكنى لأحسب ذلك إلا دافعاً إلى مزيد من الإغراء الذى جعلنى أسارع إلى تقديم هذا الكتاب إلى جبهة قراء اللغة العربية ، والمساهمة بنصيب متواضع فى أدب قديم محبب إلى النفوس فى جميع اللغات ، وهو أدب الرحلات . ومن حسن الحظ أن هذا الأدب قد حظى فى الأدب الحديث أيضاً بقدر وافر من عناية المشتغلين بالأدب والصحافة على السواء . وآخر ما قرأت من هذا القبيل ذلك الكتاب الممتع الذى أصدره زميلى وصديقى الأديب الساخر الأصيل الأستاذ أنيس منصور ، وجعل عنوانه « ٢٠٠ يوم حول العالم » .

وإذا لم يكن فى أمثال هذه المؤلفات من فائدة سوى إغراء القراء بالاستزادة من المعرفة بأحوال الناس والحياة فى عالم كادت تمحى فيه المسافات بين بلد وبلد ، وبين شعب وشعب . لكان جديراً بكل جهد بذل فى إخراجه ، كمجرد مساهمة جد متواضعة فى هذا الميدان .

\*\*\*

وقد بدأت أفسر فى زيارة ألمانيا إثر كلمة عتاب سمعتها تتكرر مرة بعد أخرى على ألسنة بعض الأصدقاء الألمان الذين التقيت بهم فى القاهرة ، وقد عبروا فى رقة بالغة عن أسف مشوب بالدهشة ، لأننى فى كل رحلاتى إلى أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية ماراً بأوربالم أتهز فرصة واحدة لإلقاء نظرة على بلدهم الكبير ،



والاطلاع — كصحفى مسئول — على تطوره السريع المذهل من الفقر المدقع والدمار المروع فى أعقاب الحرب العالمية الثانية ، إلى الرخاء والبناء والتعمير والتقدم بسرعة الصواريخ فى ميادين الصناعة والاقتصاد والإصلاح الاجتماعى .

وتصادف أن جاء هذا العتاب فى اللحظة التى كنت عاكفاً فيها على التفكير فى إجازة طويلة أستريح خلالها من أثقال العمل التى ناء بها كاهلى بعد أن تجاهلت حتى فى الراحة أكثر من ثلاث سنوات متواصلة . فرأيتها فرصة فى أوانها لزيارة ألمانيا لعلنى أحظى بقسط من الراحة ، وأستكمل فى الوقت نفسه جزءاً من الكثير الذى لا يزال ينقصنى فى دراسة الشئون العالمية — على الطبيعة . وقد استقر فى نفسى بعد تجاربى المتعددة فى السفر ، أن قراءة الكتب والصحف ، والاستماع إلى الإذاعات والمحاضرات شئ ، ودراسة الموضوعات والمشاكل فى مكانها ، وبين أصحابها شئ آخر . ولهذا عقدت العزم على أن تكون زيارتى الأولى إلى ألمانيا خلال أشهر الصيف الماضية ، أى صيف سنة ١٩٦٢ .

وجاء الصيف ، ومع كل شهر منه عذر يضطرنى إلى التسويف على مضض ، لأن ظروف العمل كانت تفرض على الانتظار ، ولا سيما أن كلا الزميلين الكبيرين فى دار الهلال ، الأستاذين فكرى أباطه وعلى أمين ، اضطر إلى السفر قبلى للعلاج . ولم يكن فى استطاعتى أن أترك مكانى أيضاً فى رئاسة تحرير ( المصور ) قبل عودتهما من الخارج .

وهكذا قدر لى ألا أسافر إلى ألمانيا حين يؤثر السائحون زيارتها ، فى فصل الربيع والصيف ، ولكن حاجتى إلى الراحة والاستجمام ، كانت مقترنة برغبة لا تقف عند حد فى الدرس والاستقصاء . ولهذا قررت أن أمضى فى ترتيبات الزيارة ، ولو فى زمهرير الشتاء !

وكان شتاء تحدثت به الركبان ! والركبان في عصرنا الحاضر لم يعودوا راكبي  
الجمال وسائر الدواب ، بل هم مراسلو الصحف ووكالات الأنباء الذين ينتشرون  
في كل مكان على وجه الأرض ليركبوا بأفكارهم وأخبارهم متن الأثير ! وهم في  
أماكنهم باقون ، لا ينتقلون منها ولا يتحولون عنها ، ولا يتجولون كما كان يفعل  
الأولون ! وقد تحدثت ركبان الأثير هؤلاء عن هذا الشتاء بالذات ، وأفاضوا في  
استقصاء الأخبار الوثيقة عن قسوته التي لم يشهد لها العالم مثيلاً خلال عشرين  
أو ثلاثين سنة قبل الآن .

ولم أحزن . ولم أندم .

لقد شهدت أوروبا كما لم يتح لي أن أشاهدها من قبل . كنت في كل مرة  
أرى صيفها وربيعها . فرأيتها في هذه المرة ترتدى أجمل غلالة بيضاء من نسج  
الطبيعة الساحرة في الشتاء !

والبرد ؟

أحسست به أيضاً كما لم أحس به ولم أتصوره قبل اليوم . ولكنها كانت  
تجربة جديدة مثيرة لإنسان جاء من أفريقيا وحرها اللافح ، ليحذ نفسه فجأة  
متجولاً في طقس تهبط فيه درجة الحرارة إلى ٢٥ درجة مئوية تحت الصفر !

ومع ذلك لم أصب مرة واحدة بالزكام ، مجرد الزكام الذي ألتقطه عادة كما  
يلتقط المغناطيس إبر الحديد ، كلما جلست دقيقة أو دقيقتين في معبر للهواء ! فالبرد  
شديد حقاً ، وقارس حقاً . ولكنه هناك برد جاف ، صحي ، يبعث على الحركة  
والنشاط .

ثم كان هناك شيء آخر .

كانت هناك حرارة الصداقة القديمة والحديثة التي جمعت بين شعبي مصر وألمانيا على مدى التاريخ . وما من مصري يستطيع أن يعيش يوماً في ألمانيا دون أن يستشعر قوة هذه الصداقة ودفعها في علاقاته بالمئات والألوف من أبناء الشعب الألماني على اختلاف طبقاته ، حتى بين القلة التي ضللتها الدعايات الصهيونية الخبيثة ، على النحو الذي لا يحتاج هنا إلى بيان .

وإنه ليسرني ويشرفني أن يكون هذا الكتاب ثمرة متواضعة من ثمار هذه الصداقة الوثيقة العريقة .

أحمد فاسم محمود



## مقدمة لا يبرئها

# لكن نفهم ألمانيا الاتحادية

إن الذى يزور ألمانيا الاتحادية ، أو « الجمهورية الاتحادية لألمانيا وبرلين الغربية » — وهو اسمها الرسمى — سيجد من العسير عليه أن يتفهم الناس والحياة فيها ، ويدرك طبيعتها ومشاكلها ، ويفهم الاصطلاحات الشائعة على ألسنة الملايين الأربعة والخمسين الذين يؤلفون مجموع سكانها (طبقاً لتعداد سنة ١٩٦١) ما لم يكن ملماً بطرف من تاريخها وظروفها وتطور النظم والأشكال السياسية فيها ، قبل الحربين العالميتين الأخيرتين وبعدها .

ولكيلا أتمحول عن الهدف الأساسى من وضع هذا الكتاب ، وهو تسجيل المشاهدات ، والانطباعات التى رسخت فى نفسى خلال رحلتى إلى ألمانيا ، وتجولى بين أرجائها ، وأحاديثى مع أناس من مختلف الطبقات فى ربوعها ، فقد رأيت أن أقدم لهذه الانطباعات بكلمة سريعة ، وإلمامة خاطفة بهذه الجوانب ، مستنداً إلى آخر ما بين يدى من بيانات ، ترسم صورة عامة لذلك البلد الصديق العريق . ولنبدأ من البداية ، كما يقولون .

لنبدأ بسطور قليلة جداً تلخص تاريخ الشعب الألمانى منذ نشأته حتى اليوم : إنه واجد من الشعوب التى اصطلح على تسميتها « بالشعوب الجرمانية » . مثله

في ذلك مثل شعوب أخرى في شمال أوروبا ، كشعب السويد وشعب الدنمرك . وقد كان الشعب الألماني في أول الأمر عبارة عن مجموعة من القبائل القديمة ، فكان منه السكسوني والفريزيون في الشمال ، وقبائل الفرنج أو الفرنك في الغرب وقبائل التورنج في الوسط ، وقبائل السواب والبافار في الجنوب . وكان لكل من هذه القبائل بطبيعة الحال طبائعها ، وعاداتها ، وتقاليدها ، التي تعزبها ، وترفض أن تتخلى عنها . وما زال أثر التنوع والتعدد في هذه العادات والطبائع والتقاليد بارزاً ملموساً حتى اليوم في الدولة الاتحادية التي تضم سلالات هذه القبائل القديمة ، ولعل أهم مظهر لأثر هذا التعدد القبلي هو النظام الفدرالي الذي هو دعامة الحكم في ألمانيا الاتحادية من أيام بسمارك حتى الآن .

وقد عرف العالم « الإمبراطورية الرومانية الجرمانية المقدسة » لأول مرة سنة ٨٠٠ ميلادية . يوم تولى البابا ليو الثالث تنويج شارلمان ملك الفرنسيين إمبراطوراً عليها . وبلغت هذه الإمبراطورية أوج مجدها بعد أربعة قرون تحت حكم آل هوهنشتاوفن . ثم أخذت في الانحلال والانحلال مع تعاظم سطوة الأمراء الإقطاعيين . ولكنها عادت أعظم مما كانت عندما آل حكمها مع حكم أسبانيا إلى آل هابسبورج وأصبحت تؤلف مع النمسا وأسبانيا إمبراطورية من أكبر الإمبراطوريات وأقواها في التاريخ .

وبدأت مع النصف الأول من القرن السادس حركة ( الإصلاح الديني ) حين ظهر مارتين لوتر ( ١٤٨٣ - ١٥٤٦ ) . وظهرت بظهوره أول ترجمة للتوراة والإنجيل باللغة الألمانية التي يرجع إليه الفضل في وضع قواعدها ونحوها . ولكن القرن السابع عشر كان يخيم على ألمانيا أهوالاً شديداً ، فاندلعت الحرب في ربوعها ثلاثين عاماً ( ١٦١٨ - ١٦٤٨ ) وأحدثت من الدمار والخراب ما لم تشهده

ألمانيا من قبل ، دون أن تحقق الغرض من قيامها وهو الوحدة الدينية . وجاء القرن الثامن عشر فتألق خلاله نجم الدولة البروسية . ولكن « الإمبراطورية الرومانية الجرمانية المقدسة » تلقت الضربة القاضية على يد نابليون في أوائل القرن التاسع عشر . وقام على أنقاضها اتحاد مفكك العرى دام خمسا وستين سنة ، حتى جاء عام ١٨٧١ ، فارتفع لأول مرة علم « الرايخ الألماني » ، وأجمع الألمان على تتويج ملك بروسيا امبراطوراً على دولتهم الجديدة ، وأصبح الأمير أوتو فون بسمارك ، عبقري السياسة الألمانية ، أول « مستشار » للرايخ الجديد . و « المستشار » هو التعبير السياسي في ألمانيا لمنصب رئيس الحكومة .

ومما يلفت النظر أن قيام الرايخ الألماني الجديد لم يكن فقط إيذاناً بنهوض ألمانيا السياسية ، بل كان في الوقت نفسه فاتحة عهد زاهر في عالم الاقتصاد الألماني والفلسفة الألمانية والأدب والموسيقى وسائر الفنون والعلوم . وحسبنا أن نذكر في هذا المقام أنه في هذه الفترة ظهر الفيلسوف العظيم إيمانويل كانت ، كما ظهر في الشعر أعظم شعراء ألمانيا على الإطلاق ، وفي طليعتهم جوته وشيلر وليسنج .

وجاء القرن العشرون ، لتواجه ألمانيا في نصفه الأول أفظع حربين عرفتهما البشرية ، هما حرب سنة ١٩١٤ ، وحرب سنة ١٩٣٩ .

ولم يكن في استطاعة أعظم الناس تفاؤلاً أن يتنبأ بأن ألمانيا التي سحقها الهزيمة فاستسلمت بلا قيد ولا شرط لقوات الحلفاء الغربيين والسوفييت ، ستنهض مرة أخرى على قدميها ، وتصد من السفح إلى القمة — أجل القمة السامقة في الرخاء الإقتصادي — وتستعيد مكانتها بين الدول الكبرى ، رغم أن معاهدة الضاحك لم توقع معها حتى اليوم !!

عند هذا الحد من العرض التاريخي الخاطف يجب أن أسارع فأقول إن ألمانيا التي أتحدث هنا ، ليست هي الرايخ الألماني القديم ، بل هي جزء منه ، وهو الذي تقوم فيه الآن «الجمهورية الاتحادية لألمانيا الغربية وبرلين» . ذلك أن المنتصرين فرضوا على الرايخ الألماني ( بحدوده التي كانت معروفة سنة ١٩٣٧ ) ، تقسيماً لأراضيه إلى أربع مناطق للاحتلال على الوجه التالي :

١ — منطقة بريطانية .

٢ — منطقة أمريكية .

٣ — منطقة فرنسية .

وهذه كلها تقع في الغرب .

٤ — منطقة سوفيتية تقع في الوسط والشرق .

وكذلك قسمت برلين أربعة قطاعات ، ثلاثة لحلفاء الغرب ، والرابع للسوفييت .

وفي الوقت نفسه نزعَت الولايات الشرقية من الرايخ الألماني وأُجلى عنها معظم سكانها ، ووضعت تحت الإدارة البولندية كما وضع جزء منها تحت الإدارة السوفيتية وذلك إلى أن تبرم معاهدة الصلح .

وفي سنة ١٩٤٨ أعيد تقسيم برلين ، فأدبجت القطاعات الثلاثة : الفرنسية والبريطانية والأمريكية في قطاع واحد أصبح يسمى « برلين الغربية » ، وأصبح القطاع الباقي ، وهو السوفييتي قائماً بذاته باسم « برلين الشرقية » وبعد عام واحد أي في سنة ١٩٤٩ أعلن ممثلو الولايات الألمانية في مناطق الاحتلال الغربية الثلاث تأسيس « جمهورية ألمانيا الاتحادية » . ولكن هذه الجمهورية لم تصبح دولة ذات



سيادة إلا في سنة ١٩٥٥ . وهي تشمل الولايات الإحدى عشرة التالية :

اسم الولاية	عدد السكان
١ — شليزفيج هولشتاين	٢٢٧٥٨٠٠
٢ — هامبورج	١٨٠٧٦٠٠
٣ — سكسونيا السفلى	٦٥١٥٦٠٠
٤ — بريمن	٦٧٧٥٠٠
٥ — نوردرين — فستفاليا	١٥٤٥٨٦٠٠
٦ — هيسن	٤٦٥١٥٠٠
٧ — راينلاند — بالاتينات	٣٣٥٤٧٠٠
٨ — بادن فرتمبورج	٧٤٣٣٠٠٠
٩ — بافاريا	٩٢٧٨٠٠٠
١٠ — السار	١٠٤٠٠٠٠
١١ — برلين الغربية	٢٢٢٦٠٠٠
المجموع	
طبقاً لتعداد ديسمبر سنة ١٩٥٨	٥٤٧١٨٣٠٠

وإذا كنا قد أضفنا برلين الغربية إلى هذا الإحصاء ، فيجب أن نشير في الوقت ذاته إلى أنها تنفرد بمركز خاص لا تشاركها فيه الولايات العشر الأخرى ، إذ أن برلين الغربية ليست في الواقع خاضعة لسلطة الحكومة الاتحادية الألمانية بالمعنى المفهوم فيما يتعلق بسائر الولايات ، ولا يزال تطبيق الدستور الاتحادى الألمانى فيها خاضعاً لعدد من القيود ، وفقاً للاتفاقات الرباعية التى أبرمت فى عامى ١٩٤٤ و ١٩٤٥ .

إن ألمانيا ، كما يراها الألمان الغربيون ليست مجرد بلد مشطور قسمين ، كما هو الاعتقاد السائد في العالم الخارجى ، بل هى بلد مقسم ثلاثة أقسام منذ سنة ١٩٤٥ وهذه الأقسام هى :

- (١) الجمهورية الاتحادية لألمانيا الغربية وبرلين ( أى القسم الغربى منها ) .
- (٢) جمهورية ألمانيا ( الديمقراطية ) أى الشيوعية القائمة فيما يسمى ( ألمانيا الشرقية ) ، وهى تسمية يعترض عليها الألمان الغربيون كما أوضحت فى مكان آخر .
- (٣) الولايات الشرقية ، للرايخ الألمانى ، ويعنون بها الولايات التى وضعت ( مؤقتاً ) تحت الإدارة البولندية والروسية المباشرة . ويقولون إن الألمان قد استقروا فى تلك الولايات منذ القرون الوسطى ، وخلقوا فيها نهضة اقتصادية وثقافية عظيمة . وقد أصبح الألمان فيها الآن قلة قليلة بعد أن طرد منها نحو ٩ ملايين من الألمان بين سنة ١٩٤٤ و سنة ١٩٤٦ .

ويبلغ عدد سكان ألمانيا الشيوعية نحو ثلث سكان ألمانيا الغربية وبرلين ، فيما يبلغ عدد الألمان الغربيين ( بما فيهم سكان برلين الغربية ) — طبقاً لتعداد أواخر سنة ١٩٥٨ — ٥٤٧٠٠٠٠٠ نسمة ، نرى التعداد نفسه يبين أن سكان ألمانيا الديمقراطية أو الشيوعية ، يبلغ عددهم ١٧٣٠٠٠٠٠ نسمة .

وترى الجمهورية الاتحادية ، أنها هى وحدها التى تملك أن تتفاوض باسم ألمانيا كلها باعتبارها الحكومة الوحيدة التى جاءت وليدة انتخابات حرة ، واستكملت فى نظر القانون الدولى مقومات « الدولة ذات السيادة » .

أما الهدف القومى المنشود فى ألمانيا الغربية ، فقد لخصوه فى هذه العبارة :

« توحيد ألمانيا بجميع أجزائها ، فى ظل الحرية ، ومن طريق الوسائل السلمية » .  
وهو هدف قد يبدو بسيطاً — على الورق — ولكن الاطلاع على حقائق  
الموقف منذ وضعت الحرب أوزارها حتى الآن كفيل بإقناع المرء بأن دون تحقيق  
هذا الهدف الأسمى للامان الغربيين أهوالا بعد أهوال ، ولكنهم ، رغم وضوح  
هذه الأهوال ، يرفضون الاستسلام لليأس من تحقيقه بحال من الأحوال .

\* \* \*

والحكم فى ألمانيا الغربية حكم جمهورى ديمقراطى تكاد حرية الفرد فيه أن  
تطغى فى قداستها على سلطة الدولة .

و « رئيس الاتحاد » هو رئيس الدولة . وينتخب لمدة خمس سنوات .  
وقد انتخب الرئيس الحالى الدكتور هينريخ لوبكه فى يولييه سنة ١٩٥٩ .

أما رئيس الحكومة أو رئيس الوزراء ، فيسمونه « المستشار » . وهو  
يتمتع طبقاً للدستور الألمانى ، بسلطة تكاد تكون مطلقة ، ولا سيما إذا اقترنت  
هذه السلطة بشخصية قوية ، مهيبة ، كشخصية الدكتور كونراد أديناور المستشار  
الحالى الذى وافق على اعتزال الحكم فى شهر أكتوبر المقبل ، لى يخلفه نائبه  
الآن البروفيسور لودفيج إيرهارد وزير الاقتصاد وصانع المعجزة الاقتصادية  
الألمانية كما يسمونه .

ومن النصوص الفريدة فى الدستور الألمانى أن مجلس النواب ( ويسمونه  
هناك البوندستاج ) يستطيع أن يسحب الثقة من ( المستشار ) ، ولكن المستشار  
لا يستقيل ولا يقال لمجرد سحب الثقة منه ، بل يجب على مجلس النواب أيضاً  
٢ — ألمانيا

أن يتفق مقدماً على اختيار خلف المستشار بالأغلبية البرلمانية . ويسمون هذا الشرط ، « شرط الفيتو الإنشائي » أى الإيجابى ، البناء ، فلا تكون مهمة المجلس النيابى عزل رئيس الوزراء وكفى . . . بل يجب أن يتحمل قبل العزل مسئولية اختيار الخلف الذى يراه أصالح منه .

و (البوندستاج) ، أى مجلس النواب الاتحادى ، هو أعلى سلطة تشريعية فى البلاد ، وينتخب عن طريق الاقتراع السرى المباشر كل أربع سنوات . ويبلغ عدد أعضائه ٥٢١ نائباً ، من بينهم ٢٢ نائباً عن برلين الغربية . لهم حق الحضور والاشتراك فى المناقشات ولكنهم لا يملكون حق التصويت ، أى أن أصواتهم تعد استشارية محضة .

والبرلمان الألمانى يتألف من مجلس (البوندستاج) هذا ، ومن مجلس ثان يسمى (البوندسترات) ، أى المجلس الاتحادى . وعدد أعضائه ٤١ عضواً تعيينهم حكومات الولايات العشرون يسمون الولاية هناك ( لاند ) وجمعها ( ليندر ) ، يضاف إليهم أربعة مستشارين تعيينهم الولاية الحادية عشرة وهى برلين الغربية ، ولكنهم هنا أيضاً لا يملكون حق التصويت إلا بصفة استشارية محض . ويتناوب رئاسة هذا المجلس عاماً بعد عام رؤساء حكومات الولايات . وليست موافقة هذا المجلس محتمة فى جميع القوانين ، ولكن هناك مشروعات بقوانين يقرها (البوندستاج) ولا يمكن تطبيقها واعتبارها سارية المفعول ما لم يقرها البوندسترات أيضاً .

وتتألف الحكومة الألمانية الاتحادية من ١٧ وزيراً مهمتهم السهر على تطبيق القوانين فى أنحاء الولايات ، بواسطة حكوماتها الإقليمية ، والاشتراك فى التشريع العام . ومزاولة اختصاصاتهم التى نص عليها الدستور وهى تتعلق بالشئون السياسية

والدفاعية والاقتصادية والتشريعية العليا ، كالخارجية والدفاع والنقد ونحوها . أما الشئون الإدارية والتنفيذية وفي مقدمتها شئون التعليم والأمن الداخلى والمعونة الاجتماعية والصحة والقضاء وإنشاء الطرق . فهى من اختصاص التقسيمات الإدارية — أى المدن والقرى — تحت رقابة حكومة الولاية وحدها ، لا رقابة الحكومة المركزية التى تتخذ بون مقرأ لها ، بوصفها عاصمة مؤقتة .

وهنا أحب أن أضغط على ناحية ليست واضحة تماماً فى أذهان الذين يراقبون النظم الألمانية عن بعد ، وهى أن ألمانيا « دولة اتحادية » بأوسع معانى هذه الكلمة أى أنها اتحاد مجموعة من الولايات ، وأكاد أقول مجموعة من الدويلات داخل الدولة ، فلكل ولاية من الولايات إحدى عشرة حكومة كاملة التكوين والمسئولية داخل حدود الولاية ، ولكل ولاية برلمان من مجلسين كالأى برلمان فى أى حكومة مستقلة . بل أن هذا البرلمان يستقل فى بعض الحالات بتشريعات لا يملك البرلمان الاتحادى ولا الحكومة المركزية الاتحادية حتى حق المشاركة فيها ، كالتشريعات الخاصة بالتعليم والثقافة بوجه عام . وقد يدهش بعض الناس إذا علموا — مثلاً — أن الوزارة الاتحادية ، المركزية ، لا تضم وزيراً للتعليم ، ولا وزيراً للثقافة ، بينما يوجد أحد عشر وزيراً للتعليم ومثلهم للثقافة فى الولايات الإحدى عشرة !

وهذا الاستقلال الإقليمى ، أو الحلى ، فى ولاية ألمانيا الاتحادية هو الذى يفسر ما يلاحظه الزائر من متناقضات أو معميات خلال جولاته فى أنحاء البلاد .

ومن هذا القبيل ما يحسبه البعض من أن الحكم فى ألمانيا الغربية فى يد الحزب الديمقراطى المسيحى مؤتلفاً مع حزب الأحرار الديمقراطى ، بينما تتمثل المعارضة فى الحزب الاشتراكى الديمقراطى . وهذا صحيح إذا كان المقصود

هو الحكم المركزى الممثل فى وزارة الدكتور أديناور القائمة عند كتابة هذه السطور .

ولكن هذا الفهم يصبح خاطئاً مائة فى المائة إذا كان المقصود أن الحكم فى كل الولايات الألمانية فى أيدي الديمقراطيين المسيحيين والديمقراطيين الأحرار فالواقع غير ذلك تماماً . إذ أن الحكم فى ولاية ما (لاند) قد يكون للديمقراطيين المسيحيين ، وفى ولاية مجاورة لها للاشتراكيين الديمقراطيين الذين يمثلون المعارضة للدكتور أديناور وحزبه الديمقراطى المسيحى فى البرلمان الاتحادى ، ولا يشتركون بالطبع فى الوزارة المركزية .

والأحزاب الألمانية القائمة الآن هى الآتية ، مع بيان عدد كل منها فى البوندستاج ( مجلس النواب الاتحادى ) :

١ — الحزب الديمقراطى المسيحى وقد كان عدد نوابه فى انتخابات سنة ١٩٤٩ : ١٤١ ، فأصبحوا ٢٥١ فى انتخابات سنة ١٩٦١ .

٢ — الحزب الاشتراكى الديمقراطى ، وكان عدد نوابه سنة ١٩٤٩ ١٣٠ فأصبحوا سنة ١٩٦١ : ٢٠٣ .

٣ — الحزب الديمقراطى الحر وكان عدد نوابه سنة ١٩٤٩ : ٥٣ فأصبحوا الآن ٦٧ .

٤ — الحزب الألمانى ، وكان عدد نوابه سنة ١٩٤٩ : ١٧ فأصبحوا صفراً سنة ١٩٦١ .

ولا يوجد حزب شيوعى لأن القانون هناك يحظر قيام هذا الحزب .

هذه معلومات وحيزة ، مركزة ، رأيت أن أسجلها هنا كمقدمة لا بد منها قبل متابعة الفصول التي يضمها هذا الكتاب . فلعلها تساعد القارئ على الطواف معى فى جولة استغرقت زهاء ثلاثة أشهر للمرة الأولى فى بلد من أجمل بلاد العالم ، وأرقاها ، وأوفرها رخاء ، وأكثرها كفاً للنهوض من كبوة بعد كبوة كانت إحداها تكفى لسحق شعوب كثيرة لا تملك من صفات الجدة ، والكدة ، وحب العمل والنظام ، ما يملك هذا الشعب العظيم .

---





## بلاد العمل والحريّة

لم يَصْدُقْ أحد قط كما صدق الشاعر العربي الذي قال : « وما رأي كُن سمعا » ...  
وقد يصدق أيضاً المثل المشهور : « تسمع بالمعيدي خير من أن تراه » ... ولكن  
هذا المثل الأخير لا يصدق بحال من الأحوال على ألمانيا التي سمعت عنها ، وقرأت  
عنها ، ثم رأيتموها للمرة الأولى خلال الأشهر الثلاثة التي قضيتها فيها بين آخر نوفمبر  
الماضي ومنتصف مارس من العام الحالي فوجدت الحديث عنها يحتاج إلى مجلدات  
ومجلدات ، وإلى صور لا تعد ولا تحصى تنقل إلى المرء فكرة صادقة عنها .  
فالواقع أن ألمانيا التي رأيتموها ، وطففت بها شرقاً وغرباً ، وشمالاً وجنوباً ، أجمل  
ألف مرة ، وأروع ألف مرة ، من كل ما قرأت ، وما سمعت ، وما تخيلت .

ولعل أول ما راغى بعد أيام معدودة من إقامتي في تلك البلاد متنقلاً بين  
فرنكفورت ، وبون ، وباد جودسبرج ، وهامبورج ، ولوبيك ، وكولن ،  
أو كولونيا ، كما يسميها غير الألمان . هو ذلك الجو الفاسر من الحركة والنشاط ،  
والبناء والتعمير ، والعمل والمرح ، والاستعداد في البيوت والشوارع والمتاجر  
لاحتفالات عيد الميلاد ورأس السنة الجديدة ، وعلى نطاق يجعل من الصعب على  
الإنسان أن يصدق أن أولئك الذين راخوا يملأون جو البلاد بمظاهر تلك  
الحياة الدافئة ، قد خرجوا هم وآباؤهم وأبناؤهم من حربين طاحنتين في خلال  
ثلاثين سنة بدأت أولاهما سنة ١٩١٤ ، وانتهت الثانية سنة ١٩٤٤ بعد أن خلفت  
من الدمار والشقاء والبؤس ما لم تخلفه أية حرب أخرى سجلها التاريخ . . .  
إن الشعب الذي حات به الهزيمة في هاتين الحربين المدمرتين ، كان خليقاً

أن تدب فيه روح اليأس ، وتسيطر عليه كآبة النفس ، ويقضى السنين الطوال نادباً حظه ، أو قانعاً بمحاولة الوقوف — مجرد الوقوف — على قدميه . ولكن ما هكذا الشعب الألماني الذي رأيت ، وتحدثت إلى أفراده رسميين وغير رسميين ، شيوخاً مجربين وشباناً يافعين لا تخلو حياتهم من مشاكل أصبحت في معظمها عالمية لا محلية .

المهم أنهم جميعاً يبنون ، ويعمرون ، ويعملون ، ويمرحون ، ويشعرون — وهم الحق كل الحق — بأن بلادهم خسر الحرب وكسب السلام ، وأنهم بالعمل ، والعمل ، ومزيد من العمل . . . قد استطاعوا أن يقفوا في دنيا الرخاء حيث هم الآن : فوق القمة . القمة التي يحسدهم عليها حتى الذين دقوا طبول النصر ، ثم أخفقوا بعد مضي أكثر من سبعة عشر عاماً على وقف القتال ، في الاتفاق على معاهدة للصلح ، بل لإنهم أخفقوا حتى في طي صفحات الحقد والمرارة ، ومازلوا يندشون الماضي بحثاً عن ضحايا جدد من بين قواد ألمانيا وزعمائها القدامى ، يقدمونهم لمحاكمات عسكرية وسياسية لا يقتنع أحد بأحكامها ، ولا يجدواها ، إلا أن يكون الغرض منها هو تذكير الشعب الألماني بما يود أن ينساه ، وإحداث جراح عميقة — وإن تكن صامتة — في قلب هذا الشعب الذي دفع الضريبة كاملة عن أخطاء الحكم الدكتاتوري الذي ساقه إلى الحرب ، وما جرت به الحرب من دمار .

والظاهرة الثانية التي استرعت انتباهي ، عند ما ذهبت إلى تلك البلاد العريقة في أواخر شهر نوفمبر الماضي ، هي حساسية الشعب الألماني إزاء كل تصرف يشتم فيه نزعة دكتاتورية ، أو جنوحاً إلى طريق غير طريق الحرية ، بأوسع معاني هذه الكلمة الغالية . فقد شاءت المصادفات أن تكون أزمة مجلة ( شبيجل ) أي ( المرأة ) ، على أشدها عند وصولي ، وهي الأزمة التي أدت إلى استقالة وزير

الدفاع السابق ، هر شتراوس ، الذى يعد من أقدر الشخصيات السياسية البارزة ، ومن أقربها إلى قلب المستشار أديناور . وليس هذا مجال الدخول فى تفاصيل الأزمة ، وملابساتها ، ولا هو مجال الانحياز إلى جانب وزير الدفاع السابق الذى قيل إنه اتصل بالنائب العام — دون علم وزير العدل — طالباً القبض على صاحب المجلة ورئيس تحريرها وبعض محرريها والتحقيق معهم بتهمة إفشاء أسرار حربية للدولة .

ليس هذا مجال البحث فى هذه التفاصيل والانحياز إلى جانب الوزير الذى استقال ، أو إلى جانب المجلة التى اعتقل رجالها ، ولكن الذى لفت نظرى وأثار إعجابى حقاً هو الاهتمام الهائل الذى تابع به رأى العام الألمانى أدوار الأزمة منذ لحظاتها الأولى ، ووقوفه وقفة قوية مشرفة مصراً على ضرورة احترام الحدود المرسومة بين السلطات ، وضمان حرية الصحافة ضماناً كاملاً فى حدود القانون بطبيعة الحال ، فلا يتدخل للحد من هذه الحرية كبير أو صغير . وفى هذا المقام سمعت تعاقباً لاذعاً من أحد الألمان الذين يقدرون وزير الدفاع السابق ويعجبون بمواهبه كخطيب مفوه ، وسياسى ضائع ، ولكنهم يقدسون مبادئ الحرية ، ولا سيما حرية الصحافة . قال هذا الألمانى :

— ترى ماذا يحدث لحرية الصحافة عندنا ، إذا رأى كل وزير أن يتخذ إجراءات مباشرة للقبض على كل صحفى يعتقد الوزير ، خطأ أو صواباً ، أنه أساء للمصالح العام ؟!

وهذه الحساسية المرفقة بإزاء أى تصرف ينال من الحريات أو يتهدها من قريب أو بعيد ، لا تقتصر على الميدان السياسى وحده ، بل هى أساس متين ، صلب ، يقوم عليه الرخاء الاقتصادى الذى يلتمسه كل من يزور ألمانيا الغربية

وبرلين الغربية . فالحرية التامة هي كلمة السر وراء السياسة الاقتصادية التي أصرت الحكومة الاتحادية على انتهاجها رغم جميع المخاوف ، ورغم جميع المعارك التي خاضها البروفسور إيرهارت نائب مستشار ألمانيا الغربية ورئيس مجلس وزرائها الاقتصادي حتى أثبتت الإحصائيات والتجربة الفعلية أن الحرية في دنيا المال والاقتصاد دعامة كبرى في بناء الدولة كالحرية في عالم السياسة سواء بسواء . وفي ذلك يقول البروفسور إيرهارت في كتابه المشهور « المنافسة طريق الرخاء » :

« إننا إذ انتقلنا من اقتصاد محكوم موجه إلى اقتصاد حر قائم على احتياجات السوق ، قننا بما هو أكثر من مجرد إجراء اقتصادي . لأننا نضع بذلك قواعد جديدة لحياتنا الاجتماعية والاقتصادية . لقد كان حتماً علينا أن نهجر التعصب الفكري الذي هو مؤد في النهاية إلى الطغيان الدكتاتوري . إننا نهدف إلى نظام قائم على الحرية وعلى إحساس عميق بالمسئولية حتى نصل إلى مجتمع عاقل معقول » .

وفي مكان آخر من الكتاب نفسه يقول البروفسور إيرهارت إن ما تم في ألمانيا مما أصبح يسمى « بالمعجزة الألمانية » ، إنما جاء « نتيجة الجهود الذاتية المخلصة لشعب بأكمله حرص على الحرية ، وصان مبادئها ، وأعطى الفرصة لكي يبذل جهده ويحقق ذاته . وإذا كان للمثل الذي ضربته ألمانيا من قيمة فهي أنه أثبت للعالم كله بركات الحرية الاقتصادية ، وأهم منها الحرية الفردية » :

وهذه الكلمات التي أنقلها على لسان البروفسور إيرهارت ليست مجرد سطور من كتاب ، ولكنها واقع حقيقي ملموس يحسه زائر ألمانيا الغربية إحساساً بارزاً قبل أن تنقضى على اختلاطه بالناس والمجتمع في تلك البلاد أيام معدودات .

# أيرهارت بفنأديناور

## صانع الرخاء،

### يخلف الرجل العجوز !

عندما كنت في بون ، أثناء زيارتي لألمانيا الغربية وبرلين ، تقدمت إليه أطلب حديثاً خاصاً « للمصور » . وعند ما اطلع على الأسئلة التي أعدتها قال إنه يسره أن يجيب عايتها لسببين : أولهما — تقديره للجهد الذي بذلته في إعدادها إعداداً قال إنه يقوم على الفهم والدراسة ، والثاني — أنها من صحفي مسئول في بلد له في نفسه أعظم قدر من الصداقة والاحترام . وقد اعتبرت السبب الأول مجاملة رقيقة للمهنة التي أتشرف بالانتماء إليها ، واعتبرت الثاني تحية مشكورة لوطني العظيم . .

وأضاف البروفيسور أيرهارت « وهو الوحيد الذي يحمل هذا اللقب الجامعي بين وزراء الحكومة التي يرأسها الدكتور أديناور » أضاف أنه رفض مئات الطلبات من مختلف الصحفيين العالميين للدلاء بأحداث سياسية أو اقتصادية لصحفهم . ولكنه يجب أن يدلى إلى بالحديث الذي طلبته ، بشرط واحد : هو أن أمهله حتى أواخر شهر مارس الماضي ، فإذا كنت قد غادرت ألمانيا فإنه يعدني بإرسال الحديث مكتوباً إلى القاهرة .

وقبلت هذا الشرط ، وفي نفسي حيرة جعلتني أتساءل : ولماذا أواخر مارس ؟ ! وعدت إلى الأسئلة التي أعدتها ، فلم أكداقرأ أولها حتى فهمت ! إن هذا السؤال يدور حول ما يتردد عن ترجيح ترشيحه رئيساً لحكومة ألمانيا الغربية ، أي مستشاراً ، مكان الدكتور أديناور الذي احتفل بومئذ بعيد ميلاده

السابع والثمانين ! وقد كان هذا الترشيح مثار جدل عنيف لم يقتصر على دوائر الحزب الديمقراطي المسيحي الذي ينتمى إليه كل من الدكتور أديناور والبروفيسور لودفيج إيرهارت ، بل تعداه إلى الصحف الألمانية والعالمية منذ بدأ فريق كبير من الألمان ، من شتى الأحزاب ، بما فيها حزبه هو نفسه ، يطالب « الرجل العجوز » Der Alte كما يطلقون على أديناور ، بأن ينسحب من المسرح ، ويستريح من العمل الشاق الذي نهض به منذ عهد إليه برياسة أول حكومة ألمانية بعد الحرب سنة ١٩٤٩ ، فأعاد لألمانيا هيبتها ومكانتها وكرامتها في المجتمع الدولي على نحو لم يحلم به مواطنوه أنفسهم يوم وضعت الحرب الثانية أوزارها ، فوجدوا من حولهم خراباً شاملاً في الاقتصاد والسياسة لم يشهد مثله بلد آخر في التاريخ . وعندما خلا منصب رئاسة الجمهورية باعتزال هويس منذ عامين ، فشلت جميع المحاولات لإقناع أديناور بأن الوقت قد حان لاختفائه عن الأضواء كرئيس للحكومة ، وأن أمامه مخرجاً رائعاً بارتقاء رئاسة الجمهورية خلفاً لهويس . وبدلاً من أن يأخذ بهذه ( النصيحة ) ، أعجبته الفكرة من ناحية أخرى . إنه هو الذي اختار لودفيج إيرهارت وزيراً فاستطاع هذا خلال الفترة من ١٩٤٩ إلى ١٩٦١ أن يبني لنفسه شعبية هائلة بسبب نجاحه الساحق في وضع السياسة الاقتصادية التي قفزت بالاقتصاد الألماني من الهوة إلى الذروة ، ومن السفح إلى القمة . ولما كانت للطبيعة البشرية أحكامها الأزلية في نفوس آدميين من جميع الأجناس والمذاهب والألوان فإن هذه الطبيعة لعبت دورها كاملاً في العلاقات بين المستشار الحنك العجوز ، وبين وزير اقتصاده الذكي اللبق الذي أصبح يقاسمه الشعبية داخل صفوف حزبه خارجها . فلماذا لا يجرب هذه « الوصفة » للخلاص منه ؟ لماذا لا « يركله إلى أعلى » كما يقول الانجليز ، بأن يضعه على الرف مكان هويس فيقصيه عن الحكم والنفوذ ويعطيه الأبهة والمكانة الرسمية الرفيعة .

وهكذا دق جرس التليفون ذات يوم في الغابة السوداء حيث كان إيرهارت يقضى أجازة قصيرة ، فإذا هو يسمع بأذنه رئيسه الدكتور اديناور يقول له في لهفة وجد :

— إننى أطلب اليك ترشيح نفسك رئيساً للجمهورية !

وذهل إيرهارت لهذه المفاجأة . وقبل أن يسترد أنفاسه كان « العجوز » قد دعا عشرين من أقطاب حزبه الديموقراطى المسيحى لاجتماع سرى عاجل أعلن في أثره رسمياً نبأ ترشيح إيرهارت لأرفع منصب فى الدولة . . . وكان اديناور قد ظفر بتأييد الأقطاب لهذه الخطوة باعتبارها ضرورة حيوية ، لانتقاذ الحزب من هزيمة محققة لو لم يتقدم بترشيح شخصية قوية ذات مكانة « شعبية » مثل إيرهارت للوقوف في وجه كارل شميت مرشح الحزب الاشتراكى الديموقراطى فى انتخابات الرئاسة .

\* \* \*

ولكن هذه المناورة البارة لم تنطل على إيرهارت ولا على أغلبية الحزب الديموقراطى المسيحى . فلم تلبث العاصفة أن هبت بعنف على المستشار العجوز الذى أراد أن يتخلص بلباقة من أكثر الوزراء شعبية ونفوذاً فى صفوف حزبه وخارجها ، ولم تهدأ العاصفة إلا بعد أن اتخذت الأغلبية قراراً يقضى بالإبقاء على إيرهارت وزيراً للاقتصاد ، حتى يمضى الوقت الذى يخلف فيه اديناور فى منصب المستشارية عند ما تنتهى مدته سنة ١٩٦٥ . وقد رشح الحزب بعد ذلك أحد وزراء اديناور الآخرين : وهو الدكتور هينريخ لوبيكه ، الذى يتولى الآن

رئاسة الجمهورية ، بينما احتفظ كل من الدكتور اديناور والبروفيسور لودفيج ايرهارت بمنصبه .

وهكذا قدر لمسرحية الصراع على المستشارية بين الصديقين اللدودين أن تستمر طوال العامين الماضيين ، وأن تتخذ في بعض الأحيان صورة من العنف والتحدى العلني لم يستسغها الذين يقدرون ما للرجلين من مكانة رفيعة وما لهما من فضل لا ينكر في بلوغ المانيا المرتبة السياسية والاقتصادية التي بلغتها بعد هزيمة جعلت أعزة أهلها أذلة .

كما اتخذ هذا الصراع في أحيان أخرى طابعاً وصفته الصحف بأنه «صبيانى» لا يليق بالكبار ، فمن غمزات متبادلة ، إلى تشنعات يرددها المتشيعون لكلا الرجلين الكبيرين ، ومن تسرب للمكاتبات السرية بينهما إلى تحاصم علني في قاعة البوندستاج ( مجلس النواب الاتحادي ) ، حيث جلس أخيراً كلا الزعيمين في ركن بعيد لكيلا يصفاح أحدهما الآخر !!

وأذكر في هذا المقام أنني سألت المتحدث الرسمي باسم الدكتور اديناور قبيل قدومي إلى القاهرة :

— هل أصبح من المقرر الآن أن يعتزل اديناور منصبه قبل نهاية العام ؟

فقال وهو يهز رأسه ويقلب كفيه :

— إنه هو شخصياً لم يعلن ذلك !

— ولكن فون برتانو أعلن ذلك أخيراً ؟

— نعم ، ولكن التاريخ على كل حال لم يحدد ... وليس الدكتور اديناور



متمسكا بمنصبه رغبة في الحكم ، بل لأنه يخشى ألا يكون خليفته في المستوى الذى يجعله يتمسك بسياسته الداخلية والخارجية معاً !

قلت — مثلاً ؟

قال : هناك أكثر من مثل . هناك الصداقة الألمانية الفرنسية التى كانت هدفاً من أعظم أهداف اديناور .. وقد حققها على أمتن أساس بعد ألف عام من الخصام بين الجارتين الأوربيتين الكبيرتين . وهناك الحرية الشخصية بأوسع معانيها فى قاموس الديمقراطية . ويهم اديناور ألا يتعرض هذا الكيان الديمقراطى المتين لأية هزة على يد خليفته !

ولم أشأ مجادلة محدثى فى النقطة الأخيرة بالذات ، تقديرًا لمنصبه الذى ربما يفسر تجاهله لما هو معلوم عن الدكتور اديناور من طغيان شخصيته القوية على حرية خصومه وأنصاره على السواء . وهو من هذه الناحية أشبه ما يكون بالبانديت نهرو فى الهند ، حيث يتمتع بشخصية لها من تاريخها ، وقوتها ، وسحرها ، وشعبيتها ما يسلب خصومها وأصدقاءها — أرادوا أو لم يريدوا — تكافؤ الفرص فى الجدل واتخاذ القرارات . وقد حدث خلال إقامتى فى ألمانيا تطورات خطيرة فى موضوع مجلة ( دير شبيجل ) — أى المرأة — كانت كفيلة بأن تطيح بأى مستشار آخر أقل هيبة ومقاماً من اديناور ، فلما انتهى الأمر تحمت ضغط الرأى العام إلى اضطراب اديناور إلى إقالة صديقه وزميله جوزيف شتراوس عن وزارة الدفاع لتدخله غير المشروع فى شئون القضاء واتصاله المباشر بالنيابة ، وراء ظهر وزير العدل للقبض على صاحب المجلة ورئيس تحريرها وعدد من محرريها بحجة إفشاء أسرار الدولة ، لم يتحرج « الرجل العجوز » من إقامة

حفل تكريم الوزير المقال ، قال له فى ختامه متحدثاً بعد ثناء عاطر على كفاية شتراوس ووطنيته :

— لا أقول لك الوداع ، بل أقول إلى اللقاء حتى تعود مرة أخرى لخدمة بلادك كما كنت ! !

وشتراوس هذا كان أقرب المرشحين لخلافة اديناور لو ترك الأمر للرجل العجوز ولو لم تقع حادثة مجلة « شيجل » التى أفقدت اديناور أقوى المرشحين الذين كان يعول عليهم فى حربته التى لم تهدأ لاقضاء ايرهارت عن خلافته ، إلى أن صدر قرار الأغلبية من أعضاء الحزب الديموقراطى المسيحى بأن يكون « رجل الرءاء » أو « صاحب المعجزة » خليفة اديناور فى منصب المستشار من شهر أكتوبر القادم ، إلى أن يخوض الحزب معركته الانتخابية القادمة تحت قيادته سنة ١٩٦٥ ، وهى السنة التى تنتهى فيها المدة التى كان مقسداً أن يظل اديناور خلالها يزاول مهام منصبه الخطير ، وهو يخطو نحو عامه التسعين ! !

لقد ظل ايرهارت ينتظر صدور هذا القرار الحاسم بترشيحه عدة أعوام . ولعله كان يتوقع أن يصدر فى أواخر مارس الماضى — وهو الموعد الذى حدده للافضاء بمجيئه الخاص ( للصور ) — فلم ينبغ ظنه كثيراً ، لأن القرار أعان فى النصف الثانى من شهر أبريل بأغلبية ١٥٩ صوتاً ضد ٤٧ . وبهذا أسدل الستار على معركة الترشيح داخل الحزب الديموقراطى المسيحى ، لتبدأ معركة الانتخاب بعد عامين ضد مرشحي الحزب الاشتراكى الذى يتزعمه أريك أولهاور . والحزب الديموقراطى الحر الذى يرأسه الدكتور أريك منده .

ويشترك ايرهارت مع اديناور فى أن كليهما تجاوز سن الإحالة للمعاش . . .

فالأول في السادسة والستين والثاني يجتاز الثامنة والثمانين ! وكلاهما ينتمى لحزب واحد هو الحزب الديمقراطي المسيحي الذى يحكم الآن مؤتلفاً مع حزب الأحرار وكلاهما عن ضحايا الاضطهاد الهتلري . إذ عزل اديناور من منصبه كعمدة لمدينة كولونيا ، وجرّد من حقّه فى الاشتغال بالحماماة فى عهد النازية ، بينما أقصى ايرهات سنة ١٩٤٢ عن منصبه كمدير لمعهد أبحاث الأسواق ، ولكنه استمر فى العمل مديراً لمكتب خاص أنشأه لهذه الأبحاث الفنية نفسها . حتى إذا وضعت الحرب أوزارها عينته الحكومة العسكرية الألمانية فى مايو سنة ١٩٤٥ مستشاراً اقتصادياً لولاية بافاريا التى ينتمى إليها .

وعهد إليه بمهمة تنظيم الصناعة فى منطقة نورنبرج — فورت ، وعين بعد ذلك وزيراً للتجارة والصناعة فى أول وزارة محلية ألّفت بولاية بافاريا ، ثم وزيراً للاقتصاد بها . وفى مارس سنة ١٩٤٨ عين مديراً للشئون الاقتصادية فى منطقة الاحتلال الشائى « الإنجليزية — الأمريكية » ، ثم انتخب عضواً بمجلس النواب الاتحادى ( البوندستاج ) سنة ١٩٤٩ على مبادئ الحزب الديمقراطي المسيحي ، واختاره اديناور فى ذلك العام وزيراً للشئون الاقتصادية فى وزارته ، وفى سنة ١٩٥٧ وقع عليه الاختيار بعد نجاحه الباهر فى إنشاء المارك الألمانى وإنعاش ألمانيا الاقتصادى ، ليكون نائباً للمستشار ورئيساً للجنة الوزارية الخاصة بالشئون الاقتصادية التى يطلقون عليها « مجلس الوزراء الاقتصادى » .

ويذكر ايرهات أيام كفاحه الأولى فى بناء الاقتصاد الألمانى فيقول :

— أمامى قصاصات من الجرائد التى صدرت خلال تلك السنوات الأولى لعملى مديراً للإدارة الاقتصادية فرنكونرت ثم وزيراً للشئون الاقتصادية فى بون . وكانت الجرائد فى ذلك الوقت تطلق على نعوته منها : « وزير الشئون الاقتصادية

عدو المستهلك » ، « إيرهارت — وزير الصناعة الثقيلة » ، و « الملاك الحارس للمختزين ومضاربى السوق السوداء » ، إلى غير ذلك من الصفات والنعوت . وقد اختفت هذه الاتهامات بالطبع من زمن طويل . وكف حتى الآن خصومى عن نعتى بتلك الصفات . وكانت هذه ثمرة جهودى الطويلة وكفاحى المستمر ضد ممثلى أصحاب المصالح الكبرى فى الاقتصاد الألمانى ، مما أثبت لهم أننى أبعد ما أكون عما ظنوا بى من الظنون .

وقد كان من أعنف الهجمات التى تعرض لها إيرهارت ، وروى قصتها هو نفسه فى كتابه الفذ « الرخاء للجميع » ، حملة الحزب الاشتراكى فى الاجتماع السادس والثلاثين لمجلس النواب الاتحادى (البوندستاج) فى شهر فبراير ١٩٥٠ .

وقد تولى قيادة هذه الحملة الدكتور نولتنج وزير الشؤون الاقتصادية إذ ذاك لولاية شمال الراين فستاليا ، ( وقد توفى بعد ذلك ) مستنداً إلى زيادة عدد المتعطلين إلى مليون ونصف مليون سنة ١٩٤٩ ، فقال إن حالة البطالة لم تكن أسوأ قط بعد الحرب مما كانت يومذاك ، وأنه لا يبدو بصيص من الأمل فى الاستقرار الاقتصادى . وهاجم الدكتور إيرهارت هجوماً حاداً لإصراره على تحرير السوق من جميع القيود ، وقال : « إن سطحية الدكتور إيرهارت فى تفكيره قد وضحت للعيان ، كما وضع أنه مريض بحب السيطرة وفرض رأى على الآخرين ، ولهذا ضاعت كل نصائح الحزب الاشتراكى وتحذيراته وذهبت كالهباء » .

وفى مرحلة أخرى من المناقشات العاصفة قال الوزير الاشتراكى نفسه :

— إن سياسة الدكتور إيرهارت الجامدة قد أدت بنفسها إلى مأزق لا مخرج

منه . فإن تدخل الدولة في الإنتاج ، وإن لم يكن مرغوباً فيه ، يصبح ضرورة محتومة في بعض الحالات . ولكن الدكتور إيرهارت يقول إن شيئاً من التنظيم الصغير فقط مستحيل ، كاستحالة وجود جنين يظل صغيراً لا يكبر قط . ونحن نقول إن المستقبل لن يرى الدكتور إيرهارت إلا كدكتور فاشل ضئيل ! !

وقد رد البروفيسور إيرهارت على هذا الهجوم الشخصي العنيف قائلاً :

— إن سياستنا الاقتصادية قد أوجدت في حياة الألمان هدفاً يعيشون من أجله . إنها أعادت إلينا حريتنا الديمقراطية الأساسية : حقنا في اختيار العمل وحرية المستهلك الكاملة ، وبفضائها عاد إلى الألماني إيمانه بالعمل وبقيمته هو نفسه . وإليها يرجع الفضل في الاحتفاظ بثبات نقدنا وسلامته ، وفي نجاحنا في بناء تجارتنا الخارجية من العدم . إن مبادئ سياستنا لن تتغير ، ولكننا مستعدون بحكم الظروف العالمية ( إشارة للحرب الكورية ) لتغيير الوسائل والإجراءات . إننا نرغب في الاحتفاظ بالحرية كاملة . ولكننا نعلم أننا بحكم تلك الظروف مضطرون لإدخال بعض التنظيم المنطقي الرزين ، أى من قبيل ذلك التدخل الذي يرغب فيه الحزب الاشتراكي ، والواقع أنني كنت في موقف بالغ الحرج . فإن حالة العالم لم تكن تسمح لنا باستيراد أية مواد أساسية دون أن نتقبل بعض القيود .

ثم يستطرد إيرهارت فيقول :

— لقد كنت شخصياً أشك في جدوى هذه الوسائل ، والواقع أنني ، بشيء من المكر ، تمكنت من حماية ألمانينا من تلك القيود ، وذلك بنشر بعض الإحصائيات فقط دون الكل . وقد أثبتت التطورات العالمية بعد ذلك صدق نظرتي في أن القيود لا تفيد .

ويشرح إيرهارت في مناسبة أخرى أساس إيمانه الذي لا يتزعزع بالحرية المطلقة كأحسن وسيلة لإنعاش الاقتصاد الألماني ، أو على الأصح بعثه من العدم الذي كان قد صار إليه في أعقاب الحرب العالمية الثانية ، فيستعير تشبيهاً طريفاً من كرة القدم قائلا :

— إن المتفرجين في مباراة لكرة القدم يضايقهم حتماً ويغضبهم أن يعلموا أن هناك اتفاقاً بين اللاعبين على عدد الأهداف التي يحرزها كل فريق ، إذ هم قد دفعوا ثمن التذاكر ليتفرجوا على مباراة نزيهة قائمة على التنافس الحر . وعلى هذا الخط أتصور أن اقتصاد السوق أساسه توفير حرية المنافسة . وهذا لا يتم إلا إذا حميناه من أى عنصر يعمل على خنقها ، ووضعنا لها الضمانات القانونية التي تكفلها .

ويجب أن يأخذ القارئ العربى هذه الآراء والنظريات بتحفظ لا بد منه . وهو أن ما يلائم بلداً معيناً في ظروف معينة ، وقد لا يلائم بلداً آخر في ظروف أخرى . فنجاح هذه السياسة في ألمانيا بعد الحرب على يد إيرهارت ، لا يعنى أن تطبيقها يؤدي إلى مثل هذا النجاح في أى بلد آخر .

والسؤال الذى يتردد الآن على ألسنة المراقبين السياسيين فى شتى أنحاء العالم هو :

— هل يتغير طريق السياسة الألمانية على يد إيرهارت بعد أديناور ؟

والجواب على ذلك متروك بالطبع للمستقبل . ولكن الذى يمكن أن نستشفه من الماضى والحاضر على ضوء اتجاهات إيرهارت وآرائه هو أن الاندفاع نحو فرنسا سيخف إلى حد ملحوظ بعد اختفاء أديناور من مسرح السياسة الألمانية ،

فالمعروف عن إيرهارت أنه يكره أن يضحى بروابط ألمانيا مع بريطانيا لحساب هذه الصداقة .

ومن ناحية أخرى يتوقع المراقبون ترجيح كفة النزعة الديمقراطية على الهيبة الشخصية في ظل حكومة إيرهارت الذى تحدث إلى بعض زواره خلال الأيام الأخيرة فقال :

— إن الجمهورية الألمانية بعد أربعة عشر عاماً من « الحكم القوى » فى حاجة إلى فترة من الحكم أكثر هدوءاً ، بحيث تتخذ القرارات بالإجماع بعد أن يقتلها البرلمان بحثاً . . أى أن الوقت قد حان لكى يعود النظام الديمقراطى إلى ألمانيا الغربية !!

ولعل من المناسب فى ختام هذا التحليل السريع للموقف بعد أن صدر قرار الحزب الديمقراطى المسيحى باختيار البروفسور لودفيج إيرهارت خلفاً للدكتور أديناور ، أن أسجل الملاحظات التالية :

١ — أن هذا القرار لم يصدر إلا بعد ضغط شديد على الدكتور أديناور نفسه . وأغلب ظنى أنه لا يزال رغم صدور القرار عند رأيه فى زميله وخليفته . وخلاصة هذا رأى أنه لا يصلح مستشاراً لأسباب كثيرة منها أنه — فى نظر أديناور — رجل اقتصاد لا رجل سياسة . والمعروف أن « الرجل العجوز » كان فى الأشهر السابقة لترشيح إيرهارت خليفة له يبذل محاولات مستميتة لإيجاد خليفة آخر ترضى عنه أغلبية الحزب . وقد سمعت فى هذا الصدد أسماء كثيرة كان ألمعها شتراوس — قبل قضية شبيجل — والدكتور شرويدل الذى نجح نجاحاً باهراً لم يتوقعه أحد كوزير للخارجية بعد فشله الذريع كوزير للداخلية ، والدكتور

كرونة الذى عينه أديناور أميناً عاماً للدولة قبيل اختيار إيرهارت . وربما كان من الطريف فى هذا المقام أن أذكر أن كراهية إيرهارت لم تكن قاصرة على أديناور وحده ، بل هى قد شملت أيضاً عدداً كبيراً من خاصة المستشارين والمتحدثين باسمه . وعندما سألت أحد أصدقائه الكبار عن عبارة واحدة يستطيع أن يصور بها إيرهارت قال لى وهو يسرح ببصره فى سقف غرفة مكتبه الأنيقة الواسعة فى وزارته :

— عبارة واحدة ؟ إنك تستطيع أن تقول إنه الرجل الذى وصل إلى النجاح عن طريق الدعوات الطيبات !!  
قلت :

— كيف ؟ أليست نظرياته الاقتصادية وخبرته الطويلة هى التى أدت إلى النجاح الذى يعترف به الجميع للرجل فى تحقيق « المعجزة » ؟ !  
فتملأ فى مقعده وهو يقول :

— الذى أقصده هو أن إيرهارت لم يضل إلى هذه النتيجة من طريق إجراءات عملية محدودة ، بل فعل كما يفعل أى إنسان فى عرض الطريق ، إذ يقف ليتحدث إلى الناس بما ينبغى عليهم أن يفعلوه من اتباع القواعد الصحية السليمة لينجوا من المرض ... فهى عملية « نصح » و « دعاء » لا أكثر ولا أقل !!  
قلت :

— ولكنها نجحت ، أليس كذلك ؟

أجل ، ولكن بالنصح والدعاء ، كما قلت لك !!



إلى هذا الحد وصلت الخسومة بين محيط المستشار الذهاب ، ومحيط خليفته القدام الذى يكيل بالطبع لأديناور صاعاً بصاع فى الأروقة والمجالس ، ويفرك يديه فرحاً بالحملة اللاذعة التى طالما شنها خصوم « الرجل العجوز » ، لتمسكه بأهداب الحكم ، ولأسلوبه الدكتاتورى فى إدارة شئون البلاد ، حتى أصبح وزراؤه مجرد سكرتيرين تنفيذيين يصدعون بأوامره ، ولا يجروون على تهمدي آرائه ، ولا يشعرون بحرية فى العمل تتيح لهم أن يصرفوا شئون وزاراتهم دون أن يضطروا للتألف من خلفهم خوفاً من غضب رئيسهم المدلل « العجوز » الذى يحبونه ويخشونه فى وقت واحد ، رغم إدراكهم لإحساس الرأى العام إزاء تشبهه بمقعد الحكم ، ورفضه الانحناء تحت وطأة أعوامه الثمانية والثمانين !

٢ — حقيقة أخرى من الحقائق التى يجب أن تذكر فى هذا المقام أن خروج أديناور من منصبه الخطير كأقوى مستشار عرفته ألمانيا بعد الأمير بسمارك — أول مستشار لألمانيا بعد توحيدها على يديه — لا يعنى اختفاء عصاه السحرية تماماً من جو السياسة الألمانية . فأمامه بضعة أشهر قبل تنفيذ قرار حربه باعتزال الحكم فى شهر أكتوبر القادم . فإذا شاء استخدام هذه الأشهر المعدودة فى تقويض مركز سلفه المنتظر الذى تقرر أن يقود الحزب فى الانتخابات العامة القادمة — سنة ١٩٦٥ — فإن الأمل يصبح ضئيلاً حقاً فى أن يفوز المسيحيون الديمقراطيون فى هذه الانتخابات .

وقد يتعذر على الذين لم يرقبوا النشاط السياسى فى ألمانيا عن كسب أن يصدقوا احتمال استمرار الدكتور أديناور فى مناوأة إيرهارت رغم انتهاء معركة « الخلافة » بقرار صدر بأغلبية ١٥٩ صوتاً ضد ٤٧ ( وامتناع ١٩ عضواً عن التصويت ) . ولكن على هؤلاء المتشككين أن يذكروا أنه بعد صدور هذا

القرار بأيام أجرى التلفزيون الألماني حديثاً مع أديناور قال مراسل (الأوبزرفر) في هامبورج إنه تضمن في عبارته الأخيرة فقط تأكيداً « بخضوعه التام » لقرار الحزب ، ولكن بقية الحديث كان عبارة عن سرد لعيوب إيرهارت ونقط ضعفه في نظر المستشار ، الأمر الذي أذهل رجال التلفزيون فقصوا معظم الحديث !! ويؤيد ما قلته عن دور أديناور في السياسة الألمانية خلال الأشهر القادمة ، وما بعدها إلى أن يحين موعد الانتخابات سنة ١٩٦٥ — يوم يكون أديناور على عتبة التسعين من عمره — ما كتبتته جريدة (الإكسبريس) الفرنسية في أوائل شهر مايو الماضي من أن مستقبل تجربة إيرهارت سيتوقف إلى حد كبير على موقف أديناور . فهو قادر على أن يؤثر في مستقبل هذه التجربة أبلغ التأثير ولهذا كتبت صحيفة كبرى في فرنكفورت تقول إنه حتى إذا لم يكن السياسيون الألمان قادرين على أن يخسروا في القمار بكياسة فينبغي على أديناور أن يبذل قصارى جهده لتيسير مهمة خليفته . ولكن موقف أديناور تجاه منافسه المنتصر — على الرغم من العناق والأحضان — ما زال محفوفاً بغموض خطير .

٤ — تقبلت الدوائر العالمية قرار ترشيح إيرهارت خلف لأديناور بمشاعر مختلفة ، طبقاً لنظرة كل منها إلى مصالحها الخاصة . وأبرز مثل على ذلك موقف الدوائر الفرنسية من ناحية والدوائر الإنجلوسكسونية من الناحية الأخرى . فالمعروف عن إيرهارت أنه لا يتحمس كثيراً ، ولا يجب أن يقيم وزناً كبيراً ، للاتفاقات الثنائية ، فهو يؤثر النظرة « العالمية » الشاملة على النظرة « المحلية » الضيقة . ومن هنا اختلفت وجهة نظره اختلافاً واسعاً مع وجهة نظر زعيمه ورئيس حكومته أديناور إزاء المعاهدة الألمانية الفرنسية التي يعتبرها أديناور أعظم إكليل توج به حياته السياسية لإنهاء عداوة دامت أكثر من ألف عام بين الشعبين

الفرنسي والألماني . وفي سبيل هذه المعاهدة ضحى المستشار المعتزل بالأمال الضخمة التي كان يعلقها المعسكر الأنجلوسكسوني عليه يوم ذهب إلى فرنسا ليلتقي بصديقه اليوم وعدوه بالأمس ، الجنرال شارل ديغول رئيس الجمهورية الفرنسية ، في أعقاب الصفعة المدوية التي وجهها الرئيس الفرنسي لبريطانيا بإبصاد باب السوق الأوروبية المشتركة في وجهها ، فلم يشأ المستشار الألماني الداهية أن يثير ذرة من الشك أو سوء الظن أو خيبة الأمل في نفس الرئيس الفرنسي بالاستجابة إلى الضغط الإنجلوسكسوني عليه ، ومطالبة ديغول بإعادة النظر في قراره العنيف برفض السماح لانجلترا بدخول السوق الأوروبية المشتركة . اما إيرهارت فلم يكن قط مؤمناً بهذا الاندفاع ( العاطفي ) الذي يبدیه أديناور نحو ديغول ، بل لقد ذهب خطوة أبعد من ذلك فلم يخف ضيقه ( بالفيتو ) الفرنسي لإبقاء بريطانيا خارج أسوار المجتمع الاقتصادي الأوربي . وقال إن الرئيس الفرنسي يعلم تمام العلم أن الشعب الألماني بجميع أحزابه يؤيد دخول إنجلترا إلى حظيرة السوق . كما أن إيرهارت لم يتردد في الإعراب عن رأيه بتجديد انضمام الدول الاسكندنافية أيضاً إلى السوق ، وإنشاء منطقة تجارة حرة على أوسع نطاق تكون مفتوحة للصادرات الألمانية . وعقد روابط اقتصادية وثيقة مع الولايات المتحدة تيسيراً لفكرة « المشاركة » بين دول الأطنطى . فليس غريباً إزاء هذا التباين الكبير بين رأى أديناور وإيرهارت أن يقابل اختياره الأخير لمنصب المستشار بارتياح ظاهر في الدوائر الإنجليزية والأمريكية ولا سيما أن إيرهارت يذهب أيضاً إلى تسفيه النظرية الفرنسية أو الديجولية الداعية إلى استقلال فرنسا بقوتها النووية الراحدة .

٥ — يتبين مما تقدم أن هناك قدراً من المبالغة فيما يقوله خصوم إيرهارت وهم في معرض الغرض من قدرته على النهوض بأعباء رئاسة الحكومة خلفاً

لإديناور — من أنه رجل اقتصاد ليس له خبرة ولا تمرس ولا وجهة نظر محددة في السياستين الخارجية والعسكرية . وأقرب من ذلك إلى الإنصاف والحق أن يقال إن نجاح الرجل المؤهل في انشغال بلاده من الخراب والإفلاس في أعقاب الحرب العالمية الثانية طغى على دوره كوزير مسئول في حكومة أديناور ، بل لعل إيرهات يستطيع أن يدعى لنفسه — بحق — أنه كان أكثر الوزراء جرأة في الجهر بآرائه السياسية على الأقل في الأسابيع السابقة لاختياره خلفاً لأديناور ، رغم ما كان يعلم من كراهية المستشار له ، ورغم حساسية المستشار فيما يتعلق ببعض المسائل التي تعرض إيرهات لها بالنقد والتجريح من طرف ظاهر أو خفي ، وأخيراً وليس آخراً رغم الهيبة الهائلة التي جعلت أديناور أشبه ما يكون بالأب أو الجد العجوز الوقور المهيب الذي لا يجروأبناؤه وأحفاده على إثارة غضبه أو رفع أصواتهم بالكلام — وناهيك بالاعتراض والمناقشة — في حضرته .

وفي هذا المقام ينبغي — إنصافاً لإيرهات أيضاً — أن يذكر الناسون أن ملسه اللين الذي دعا خصومه أحياناً إلى تسميته « بأسد المطاط » ، لم يمنعه قط في أيام هتلر وبعد سقوط هتلر من تنفيذ ما يراه ، والتمسك به ، ولو كلفه الأمر أن يتخلى عن منصبه ، كما حدث عندما استقال سنة ١٩٤٢ من معهد أبحاث الأسواق الذي كان مديراً له نحو اثني عشر عاماً ، لأنه رفض الانضمام إلى الحزب النازي . وكما اختلف مع المسئولين الأمريكيين الذين اختاروه مديراً للشئون الاقتصادية في منطقتي الاحتلال الأمريكية والبريطانية سنة ١٩٤٨ ، إذ أرادوا الأخذ بنظام الحصص والتحكم في الأسعار ، فألقى بمقترحاتهم في سلة المهملات ، وصم على أن ينتهج سياسته هو القائمة على الاقتصاد الحر ، والمنافسة التجارية الحرة ، كأحسن سياسة تصلح لبلاده في تلك الظروف .

لقد قيل إن إرهارت كان يتمنى يوماً ما أن يصبح قائد فرقة موسيقية ...  
وسنرى في فترة تجربته خلال السنتين القادمتين ما إذا كانت « عصا السحر »  
التي استعاض بها عن عصا المايسترو ، لحقق « المعجزة الاقتصادية » ، ستصلح  
أيضاً لتحقيق المعجزة السياسية . . . فتعقد معاهدة الصالح التي طال عليها  
الانتظار .



## برلين ... الحس البشري

كان السوفييت والأمريكيون — ولا أقول الشرق والغرب لأسباب سيرها القراء في سياق هذا الموضوع — قد اتفقوا على أن يبدأوا محاولة أخرى لحل مشكلة برلين .. وكانت هذه أحدث التطورات في فترة « الفزل » أو « شهر العسل » بين الرئيس كينيدي رئيس الولايات المتحدة الأمريكية ، وبين رئيس وزراء الاتحاد السوفيتي نيكيتا خروشوف ، وقد بدأ شهر العسل هذا من اللحظة التي قرر فيها الأخير ألا يتعدى انذار كينيدي حول القواعد الصاروخية السوفيتية في كوبا وأن يفك هذه الصواريخ ويعيدها من حيث أمت ، ويجنب العالم ويلات أفظع حرب عالمية ، بأخطر الأسلحة النووية الجهنمية .

وقد كتبت من بون تعليقاً على ذلك قلت فيه :

إن الذين ينظرون إلى ما تحت « القشرة الجامدة » التي تحيط بالعلاقات بين الشرق والغرب ، يلهجون آثار تشقق واضح في هذه القشرة ، ويدللون على ذلك بأكثر من ظاهرة ، وآخر هذه الظواهر ما أعانته الرئيس الأمريكي من رفض الاقتراح القائل بإعادة الحصار على شواطئ كوبا رداً على تباطؤ الاتحاد السوفيتي في سحب ضباطه وخبرائه العسكريين من الأراضي الكويتية ، وإيثاره حل هذه المشكلة عن طريق الاتصالات الدبلوماسية والرسائل المتبادلة بينه وبين الرئيس السوفيتي .

وقد كان الأمريكيون حتى الآن يرفضون في عناد أن يدخلوا في مباحثات

مباشرة مع الروس لحل مشكلة برلين ، قبل أن يطمئنوا إلى أن هناك أساساً معقولاً لإمكانات النجاح في مثل هذه المباحثات . ولكنهم في هذه الأيام لم يترددوا كثيراً ، ولا قليلاً ، في قبول ما اقترحه الزعيم السوفييتي من الدخول معهم في جولة جديدة لمحاولة الوصول إلى حل لهذه المشكلة التي يعلم الطرفان أنها أشد المشاكل تعقيداً واستعصاء على الحل ، منذ وضعت الحرب أوزارها — أى منذ قرابة تسعة عشر عاماً حتى اليوم .

— فهل بدأ زعماء المعسكر الغربي ، أو على الأقل هل بدأ الأمريكيون ، يغيرون من آرائهم في مدى استعداد السوفييت للتفاهم حول هذه المشكلة ؟  
— هل بدأ الأمريكيون أنفسهم يفكرون في النزول عن شروطهم الأساسية لقبول أى اتفاق بشأن هذه المشكلة ؟

— وهل حلفاء أمريكا وشركاؤها في احتلال برلين على علم بهذا التغيير في الرأي ؟ وما هو رأيهم ؟  
— وما هو رأى الألمان أنفسهم ؟

— وما هو مدى الأمل الحقيقي في نجاح مثل هذه المباحثات ؟

هذه هي الأسئلة التي تتناقلها الدوائر السياسية والصحفية هنا بمناسبة الرد الأمريكي الإيجابي على الاقتراح السوفييتي بدخول الجولة الجديدة في المحادثات حول برلين .

وللجواب على هذه الأسئلة لابد من وقفة قصيرة — على قدر ما يتسع المجال — أمام التطورات الخطيرة التي صدعت معسكر الغرب في الأشهر القليلة الماضية .



إن المسئول الأول عن هذا التصدع في نظر الأنجليز والأمريكيين هو ديجول .  
إنه يمثل عندهم العناد والتعصب ، والغدر والغرور ، والجهل وقصر النظر . . .  
وغير ذلك من النعوت التي انطلقت بها ألسنة الصحفيين والمذيعين والسياسيين  
في كلا البلدين : بريطانيا والولايات المتحدة ، منذ عقد الجنرال ديجول مؤتمره  
الصحفي المشهور في شهر يناير الماضي ووجه فيه صفعة مدوية إلى بريطانيا برفضه  
قبولها عضواً في السوق الأوروبية المشتركة ، وصفعة أخرى إلى أمريكا برفض  
اقتراحها بإنشاء قوة نووية مشتركة داخل حلف شمال الأطلسي تكون الكلمة  
الأخيرة فيها لأمريكا !

وأما من ناحية فرنسا ، التي يتكلم باسمها ديجول ، فالمسئولية الحقيقية في  
تصدع الجبهة الغربية إنما تقع على عاتق الأنجليز والأمريكيين معاً . فالأنجليز هم  
الذين ماطلوا وراوغوا في مفاوضاتهم لدخول السوق الأوروبية المشتركة ، مع أن  
الأمر لم يكن يتطلب إلا أن يضعوا توقيعهم على معاهدة روما لتصبح بريطانيا  
العضو السابع في مجموعة دول السوق . . . ولكنهم أرادوا أن يدوروا من وراء  
المعاهدة . ويجعلوا لأنفسهم وضعاً ممتازاً ، ويدخلوا السوق بشروطهم هم  
لا بشروط معاهدة روما ! وأما الأمريكيون فهم الذين رفضوا أن يشركوا  
فرنسا في « النادي الذري » ، وهم الذين رفضوا اطلاعها كما يطالعون بريطانيا  
على أسرار أبحاثهم وتجاربهم النووية ، وهم الذين يريدون أن يسلبوا الدول  
المشاركة في أية قوة نووية ضاربة في أوروبا ، حقها في أن يكون لها رأي  
أو أمر في استخدام هذه القوة .

وأي موضع المانيا الغربية من هذه المعركة التي وصلت إلى ألوان من السباب  
والمكيدة والمهاترة لم يسبق لها مثيل بين أي حليفين في التاريخ ؟

إنه وضع دقيق ، بالغ الحرج ، إلى الحد الذى كاد يستمضى حتى على « الرجل العجوز » — كما يسمون المستشار اديناور — بكل ما عرف به من دهاء وذكاء وشخصية قوية طاغية .

لقد جعل اديناور من أهم أهداف حياته السياسية — كما قال لى أحد أصدقائه الأقربين — إزالة الجفوة الطويلة التى قامت منذ قرابة ألف عام بين العنصرين الجرمانى والفرنسى . وهى جفوة أدت إلى ما يعرفه العالم من نشوب أكثر من حرب بين فرنسا والمانيا ثم إلى نشوب حربين عالميتين وقف فيهما أبناء البلدين وقفة الأعداء والخصوم الألداء ، وسفك بعضهم دماء بعض على النحو المروع المعروف .

وقد نجح أديناور فى تحقيق هذا الهدف الضخم ، حتى أصبح التزاور بينه وبين ديجول يتيح لكلا الشعبين فرصاً سانحة لإظهار مشاعر الود والصداقة بعد طول القطيعة والعداء . وبلغ نجاح اديناور قمته بتوقيع معاهدة الصداقة والتعاون فى جميع الميادين بين فرنسا والمانيا . . . وفى هذا الوقت بالذات شئت الأقدار أن يقع الصدام العنيف بين حليفته وصديقه الجديدة فرنسا ، وبين حلفائه وأصدقائه الآخرين على جانبي الاطنطى وهم الانجائز والأمريكيون . . . وتطلع الأخيرون اليه فى لحظة هذه الحبة ليروا ماذا هو صانع ليعيد ديجول إلى حظيرة التفاهم والتحالف و « التعقل » ، فاذا اديناور يذهب لمقابلة ديجول ، ويخرج وفى جيبه المعاهدة الألمانية الفرنسية التى تحمل توقيع عده القديم وصديقه الجديد ديجول . . . وفى سمعه دوى الكلمات اللاذعة التى انتهز ديجول فرصة توقيع المعاهدة ليصحبها كالرصاص الحمى فى آذان حلفائه القدامى وخصوصه الجدد ، فيقول :

— إن نهر « الراين » على كل حال أضيق من بحر « المانش » !!  
أى أن الصلة التي تجمع بين فرنسا وألمانيا أوثق بحكم الطبيعة من الصلة التي تربطها ببريطانيا .

وخاب أمل الانجليز والأمريكيين فى اديناور ، واستشعروا كثيراً من المرارة لأنه لم « يضغط » على ديجول ، ولم يجمع ثورته على حلفائه . ولم يرجعه إلى الصف ، وبعبارة أخرى آثر أن يمضى فى طريقه ، أو أن يحقق هدفه هو ، وأن يترك النار مشتعلة على أشدها فى معسكر الحلفاء !

ولكن الذين يعرفون اديناور ، ويعرفون ديجول ، وينظرون إلى الأمور نظرة غير متحيزة ولا متحاملة عذروا « الرجل المجوز » ، ودهشوا لسذاجة الذين توقعوا منه أن يحاول الضغط على رجل مثل ديجول معروف بعناده ، وصلفه ، ونفوره من محاولات الضغط ، ولا سيما حين يطلب منه أن يغير رأيه بين يوم وليلة .

ومع ذلك فإن هذا المنطق لم يدخل حتى الآن فى رؤوس الانجليز والأمريكيين . وما زال الانجليز ينظرون إلى اديناور نظرة تتفاوت شدة وحدة ، لكنها نظرة فى اتجاه واحد . هو الاتجاه الذى عبرت عنه احدى الصحف الانجليزية الكبرى بلا تحفظ حين نشرت خطاباً موجهاً إلى ديجول جاء فيه :

— إننا نحن الإنجليز لسنا فى حاجة إليك ، ولا إلى نبيذك ، ولا إلى عطورك .  
أما صديقك وحليفك الجديد اديناور ، فنحنه أيضاً وضعه أن شئت فوق برج  
ليفل !!

وأما الأمريكيون فلم تكن معظم نغمت سخطهم بمثل هذه الحدة ضد  
٤ — ألمانيا

أديناور ... وإن كانوا لم يملوا ولم يكلوا من تذكره بمساعدتهم وقروضهم « وقد سددتها ألمانيا كلها وأخذت هي تقرر الآخرين! » والتزاماتهم لحماية ألمانيا والدفاع عن برلين ضد الشيوعية والشيوعيين .

وفي خلال هذا كله بدأت تظهر في الدوائر الأمريكية والإنجليزية نفقات ، أو غمرات ، ذات مغزى لا يخفى على أحد ... فهم يقولون تارة — كما قال أحد زعماء حزب العمال البريطاني أخيراً — أن عودة حزب العمال إلى الحكم ستعني الاعتراف بألمانيا الشرقية إلى جانب الاعتراف بألمانيا الغربية !! وهم يقولون تارة أخرى أنه لا يجوز تعريض السلم العالمي للخطر من أجل التمسك بالدفاع عن برلين الغربية التي يسكنها مليونان من الألمان .. الذين كانوا سبباً في نشوب حربين عالميتين !

والذين يقولون ذلك هم بأعينهم الذين يشيدون بأديناور الذي قاوم هتلر الهتلرية وعزل من منصبه كعمدة لمدينة كولونيا ، وقبض عليه مرتين في أيام الحكم النازي ، وما زال منذ أسندت إليه أزمة الحكم في ألمانيا سنة ١٩٤٨ ، يحرص على التمسك بأوسع معاني الديمقراطية ، ويخشى أن يحىء بعده مستشار لا يتمسك بها إلى هذا الحد !

وهنا يحىء دور برلين الغربية ، وتجيء الأسئلة التي أثيرتها في صدر هذا الموضوع حول الأمل الحقيقي في نجاح المحادثات المقبلة بشأنها ، وحول الغرض المقصود من إثارة المشكلة أو مناقشتها على حدة في هذا الوقت بالذات .

إن أمريكا بدخول هذه الجولة في مباحثات تعرف هي أن نجاحها — في الوقت الحاضر على الأقل — شيء يدخل في نطاق « اللامعقول » ... إنما تحقق في الواقع هدفاً آخر . هو تأكيد « زعامتها » في المعسكر الغربي ، رضى بقية حلفائها الغربيين أو كرهوا ...

وقد عاد ديجول مرة أخرى إلى إعلان تمرده على هذه « الزعامة » الأمريكية بقوله : إن أمريكا تستطيع أن تدخل مع السوفييت في أى مباحثات تشاء حول برلين ، ولكن الحقيقة التي لا تستطيع هي أن تتجاهلها هي أن وجود القوات الغربية في برلين يقوم على أسس وثيقة مشتركة وقعها السوفييت والحلفاء الغربيون في انتظار توقيع معاهدة الصلح التي لم توقع حتى الآن مع الألمان .. ولهذا لم يعترف الحلفاء الغربيون حتى الآن ، بالإجراء الذي اتخذته السوفييت من جانبهم وحدهم ، حين سحبوا قواتهم من القطاع السوفيتي في برلين وسلخوا هذا القطاع لألمانيا الشرقية . ومعنى هذا بعبارة أوضح أن فرنسا ليست على استعداد لقبول أى اتفاق حول برلين لا تقره هي نفسها آخر الأمر .

أما بريطانيا فهي لا تعارض المباحثات ولا تشجعها ، وإنما ترقبها في حذر ، وفي شيء من الارتياح ، لا لأنها ترى أملاً في نجاحها ، بل لأنها ترى فيها حرية طويلة موجهة إلى ظهر اديناور الذي خانها في أزمة السوق المشتركة ، وتخلّى عنها في ساعة الحنة ، وأدار ظهره نحو بحر المانش ، متجهاً إلى فرنسا عبر نهر الراين .

إن هذه المباحثات تبعث على الأقل قدراً طيباً من القلق والضيق في نفس المستشار العجوز الذي يؤرقه ويؤرق جميع الألمان من مختلف الأحزاب أن تفتح أبواب المساومة بين الشرق والغرب ، أو بعبارة أدق بين الولايات المتحدة والاتحاد السوفيتي لتخفيف حدة التوتر بين المعسكرين ، على حساب ألمانيا الغربية وبرلين ، سواء بقبول فكرة الاعتراف بدولتين ألمانيتين أو بسحب القوات الغربية ، كما صحت القوات الشيوعية من جميع قطاعات برلين ، وتركها « مدينة حرة » ، وهو شيء ينفر منه الألمان أشد النفور ، ويقولون أن برلين الغربية مدينة « حرة » فعلاً ... لأنها تتمتع بنظام ديمقراطي حر في حكمها ... فلا معنى للكلام عن

«تحريرها» ! وهم ينفرون من فكرة خروج قوات الاحتلال الغربية منها ، لأنهم يرون ذلك بمثابة تركها كالجزيرة الصغيرة العزلاء وسط بحر زاخر من الشيوعية يحيط بها من كل جانب ، ولا يكف عن التهديد بالزحف عليها وابتلاعها في اللحظة المناسبة ، يضاف إلى ذلك أن حل مشكلة برلين يجب أن يشمل المدينة بجميع أجزائها ، فلا يفرض على القطاعات الغربية ما لا يفرض على القطاع الشرقى من شروط أى اتفاق ... بل هم يذهبون إلى أبعد من ذلك بكثير إذ يقولون إن حل مسألة برلين يجب أن يكون فى إطار اتفاق شامل توقع بمقتضاه معاهدة الصلح ، ويتم توحيد ألمانيا . وبرلين بالطبع ، ويترك أمر الحكم فيها كلها لاستفتاء شعبى حر ، تحت إشراف الأمم المتحدة ، لتقرير مصيرها ، أسوة بالدول النامية الحديثة التحرر التى سلمت لها الأمم المتحدة باستعمال هذا الحق ، فما بالك بدولة عريقة كبرى مثل ألمانيا بشطريها .

وبين هذه التيارات المتعارضة ، المتضاربة حتى بين الحلفاء الغربيين أنفسهم ، يستطيع الباحث الجاد أن يفهم لماذا أثبتت حكاية الجولة الجديدة فى المباحثات الثنائية لحل مشكلة برلين ، فى هذا الوقت دون سواه ... ولماذا ينبغى الحذر الشديد إزاء ما يقال عن احتمالات النجاح فى الوصول إلى أى اتفاق جدى فى هذه المشكلة بالذات .

ومع ذلك فقد يكون من المناسب أن أضيف إلى هذه التحقيق السياسى الذى كتبته فى بون ، نصاً كاملاً لرأى الدوائر الرسمية الألمانية ، هو فى الواقع تفصيل لما أجملته فى ختام التحقيق . وغنى عن البيان أنه يتناول المشكلة من وجهة نظر الحكومة الاتحادية التى لا تعترف حتى الآن بحكومة ألمانيا الديمقراطية ، أى الشيوعية ، القائمة بالأمر فيما أصبح يسمى «ألمانيا الشرقية» ، ويصر الألمان

الغرييون على أن يسموه «ألمانيا الوسطى» ، كما بينت في مقدمة الكتاب . وهذا هو نص رأى الألمانى الغربى كما أذيع فى بون عقب إعلان رغبة الأمريكيين والروس فى استئناف المحادثات لمحاولة العثور على حل لمشكلة برلين التى تبدو وكأنها ستظل مشكلة إلى الأبد . يقول الألمان الغرييون رداً على تساؤل المسائلين : ماذا يريدون وأصدقائهم ؟

إنهم يريدون الوصول إلى حل حاسم يريح المدينة الكبيرة من هذه القسمة الجائرة التى تقطع أوصالها .

إنهم يريدون أن تسنح الفرصة أخيراً لـ ١٧ مليون ألمانى الواقعين تحت سيطرة الاحتلال السوفيتى فى ألمانيا الشرقية فى نيل حقوقهم الإنسانية وحريتهم .

وأخيراً يطلبون التحقيق العملى للهدف الكبير وهو إعادة توحيد ألمانيا كلها .

إنه من اللازم أن يتمتع سكان برلين جميعاً بحرية الانتقال بين أقسامها الشرقية والغربية بدون أية موانع أو عوائق .

وزيادة على ذلك يجب على القوات المسلحة لألمانيا الشرقية مغادرة برلين لأنه لا حق لها فى البقاء هناك من الناحية القانونية بناءً على الاتفاق الذى لا يزال سارياً ومعترفاً بين حلفاء الحرب العالمية الثانية والذى وقعه الجميع فى سنة ١٩٤٥ باسم اتفاقية بوتسدام .

وقد نصت هذه الاتفاقية على حق الشعب الألمانى فى الوحدة والحرية وقد التزم الحلفاء الأربعة بالعمل على تحقيق هذا للشعب الألمانى كما أنهم جميعاً اعترفوا

بالحدود التي كانت لألمانيا سنة ١٩٣٧ أى بحدود الدولة الألمانية قبل أن تضم إليها أجزاء من دول أخرى قبل الحرب العالمية الثانية .

أما المناطق الواقعة شرق نهري الأودر والنايسه والتي تعتبر ذات أهمية خاصة بالنسبة للاقتصاد الألماني وخصوصاً الاقتصاد الزراعي ، فقد اتفق على أن توضع مؤقتاً تحت إدارة أجنبية حتى يتم عقد معاهدة الصلح مع ألمانيا ويتفق فيها على الوضع النهائي لهذه المناطق .

ومن وجهة النظر الألمانية تعتبر هذه الاتفاقية بين الحلفاء الأربعة سارية و نافذة .

أما اقتراح سلطات ألمانيا الشرقية بوضع المدينة فترة معينة تحت رقابة هيئة الأمم المتحدة فهو خداع وذر للرماد في العيون حتى يمكن التخلص من قوات الاحتلال التابعة للدول الغربية .

ومنذ عدة سنوات كان البعض يعتقد أن سلطات ألمانيا الشرقية لن تتورع عن استخدام القوة للوصول إلى أغراضها اعتماداً على جيشها البالغ عدده مائة ألف جندي كامل التسليح مضافاً إليهم قوات الاحتلال الروسية القوية الموجودة في مناطق ألمانيا الشرقية .

ولكن العالم كله يعرف الآن أن استخدام القوة في الوصول إلى أهداف معينة أصبح أمراً لا يمكن قبوله أو السماح به .

أما أصدقاء ألمانيا الاتحادية من الدول الغربية فقد أعلنوا بلسان رؤساء دولهم ولسان المسئولين فيها أنهم لن يتسامحوا بأي حال مع أي اعتداء يقع على حق الشعب الألماني في حريته ووحدته .



وقد أصبح حق الشعوب في تقرير مصيرها حقاً مشاعاً لكل الشعوب .  
ومن الطبيعي أن يتمتع الشعب الألماني أيضاً بهذا الحق .

وإنه لمن الحقائق التاريخية أن الشعوب الراضة تحت سيطرة حكومات  
شيوعية محرومة من حقوقها الاجتماعية والازدهار الاقتصادي الذي تتمتع به غيرها  
من شعوب البلاد التي تعيش في نظام اقتصادي حر .

والشعب الألماني في تاريخه الطويل مرت به فترات تتمتع فيها بوحدته كما  
مرت به فترات تمزقت فيها وحدته ووقعت مناطق منه تحت سيطرة أجنبية .  
وبالرغم من ذلك فإن وحدة الشعب الألماني التي تمثلها وحدة اللغة والحضارة باقية  
وحية في ضمير الشعب الألماني وستظل كذلك تؤدي تأثيرها على التفكير الألماني  
في الوحدة والتماسك في جميع الميادين بين كل الناطقين بالألمانية .

ومن حسن الحظ أن حلفاء ألمانيا الاتحادية وأصدقاءها يعرفون هذا ويساعدون  
على الوصول إليه .

ولهذا فإن الدوائر السياسية في بون تعتقد أن نجاح أية مفاوضات أو محادثات  
بشأن برلين يعتمد أولاً على الاعتراف الكامل بحق الشعب الألماني في  
تقرير مصيره .



## كنت في قلب العاصفة

عندما أصبحت ألمانيا أمل الغرب الوهمي  
فني لم أتمل بين الحلفاء !

كتبت هذه الرسالة من قلب العاصفة ، من بون ، العاصمة الضئيلة التي اتخذها الألمان الغربيون مقراً مؤقتاً لحكومتهم ، فأصبحت بعد ثمانية عشر عاماً من انتهاء الحرب تمثل آخر خيط من الأمل في أن يسترد الحلفاء الغربيون وحدتهم التي نسفها ديجول برفضه قبول بريطانيا بالسوق الأوروبية المشتركة ورفضه اشتراك فرنسا في قوة نووية موحدة — مع دول حلف شمال الأطلسي — لا يكون من حق أية دولة أن تنفرد باستخدامها .

لقد تحمس الإنجليز والأمريكيون وجوههم من الألم والجلل إثر تصريح ديجول ، وأعلنت مصادر واشنطن أن الضربة أصابت مكاناً عميقاً في قلب الحكومة الأمريكية ، ولا سيما أن الرئيس الفرنسي صاغ عباراته بأسلوب فيه من القسوة ، ومن السخرية ، ومن الصراحة ، ما جعل طعناته تغوص إلى الأعماق . ولم يراع صنوف المجاملة التي صدرت عن الرئيس كنيدي نحو الرئيس الفرنسي ، ونحو العلاقات الأمريكية الفرنسية .

أما دوائر لندن فقد اهتزت كما لا تحب أن يعهد لها الناس قط . وصرخت جريدة الديلي اكسبريس غداة اجتماع أديناور بديجول : « يا للعار والمذلة ! إننا نحاول الآن أن نفتحم باباً لا يراد لنا أن ندخله ! وترددت عبارات « الخيانة » و « الإهانة » على ألسنة المعقبين السياسيين والصحفيين الإنجليز .

والواقع أن ديجول لم يكن منطقياً مع طبيعته ، ونفسيته ، وغروره الشخصى .  
كما كان فى هذه المرة .

إن ديجول يعتقد اعتقاداً لا يداخله أدنى شك أنه رسول العناية الإلهية فى  
القرن العشرين لإنقاذ كرامة فرنسا وإعلاء مكانتها ، تماماً كما أوحى الأصوات  
إلى جان دارك فيما مضى بأن تقود الجيوش الفرنسية وتطرد الإنجليز من بلادها .  
وتعيد حكمها إلى ولى العهد المخلوع .

وديجول بهذا الإدراك ، وبهذا الغرور العميق يتصرف فى السياسة الدولية :  
كأن بلاده لم تسحق أمام جيوش ألمانيا فى أسبوع أو أسبوعين ، ولم تسترد  
حريتها وكيانها الحالى كما حدى الدول « الكبرى » إلا بانتصار الأمريكيين .  
والبريطانيين والسوفييت على القوات المتهترة .

ما هؤلاء الإنجليز ؟ وما هؤلاء الروس ؟ وما هؤلاء الأمريكيون ؟

ما هم ؟ ومن هم حتى يحسب لهم حساباً أو يعير قراراتهم واتفاقاتهم سمعه ،  
أو يعاملهم بأقل من هذا الاستعلاء ، وهذا « الإملاء » الذى صنعه حين وقف  
مندوبه ووزير خارجيته كوف دى مورانيل فى وجه بقية الأعضاء الستة فى السوق  
الأوروبية المشتركة ، وهم يتناقشون فى بروكسل حول الصدمة التى أحدثتها  
تصريحات الرئيس ديجول ، وقال لهم ما معناه :

— أيها السادة ؟ إننى لا أفهم معنى هذا الجدل الذى تخوضونه فى موضوع  
مضى وانقضى ! لقد قال الرئيس ديجول إنه لن يسمح لبريطانيا بدخول السوق  
المشتركة فلا محل لهذا النقاش الذى تخوضونه . إن علينا الآن أن نطوى المناقشة

ونجمع أوراقنا ، ونفرض اجتماعنا إلى أجل غير مسمى ، أى إلى أن يطرأ في جدول الأعمال شيء جديد !

هكذا ، بكل بساطة موجهة تحدث وزير خارجية فرنسا إلى وزراء خارجية إيطاليا ، وبلجيكا ، وألمانيا ، وهولندا ولوكسمبرج الذين هرولوا إلى الاجتماع لإثر تصريحات دييجول ، وراحوا يبحثون عن صيغة أو « محلل » يوفق بين هذه التصريحات وبين المحافظة على « هيبة » بريطانيا الجريئة ، وفتح الباب لدخولها في يوم من الأيام !

ورسمت الصحف البريطانية صورة دييجول في ملابس أحد ضباط الاستعمار الفرنسي في أفريقيا ، وأمامه وزراء الدول الخمس يضربون بفتوسهم أمامه وهو يراقبهم مكتوف الذراعين ... وقد كتب تحت هذا الرسم « أحلام دييجول الاستعمارية » !! وسبحان من سخر الاستعمار للسخرية من الاستعمار !!

ودييجول إلى جانب هذه النعرة الوطنية الجارفة التي تجعله يندفع إلى مواقف ليس لها ما يسندها من الواقع أو التاريخ ، رجل لا ينسى شخصه أيضاً ..

إنه في هذا الموقف يرد الصاع صاعين . لكلا الحليفتين الغربيين !

إنه لا ينسى مثلاً موقف هارولد ماكميلان منه إثر اغتيال الجنرال دارلان في شمال أفريقيا : حيث كان ماكميلان يمثل الحلفاء هناك . وقد حاول دييجول يومئذ كزعيم للفرنسيين « الأحرار » أن يستغل هذا الحادث ليفرض نفسه ورأيه على الموقف كله في شمال أفريقيا ، ولكن تشرشل وماكميلان وقفاه منه وقعة الرفض والصد ، وقيل يومئذ إن ماكميلان صرح بأن دييجول إذا لم يلزم حدود

التعقل والصبر الآن فإن بريطانيا أو أمريكا ستهملانه في المستقبل أشد الإهمال فلا يصبح شيئاً على الإطلاق ! .

وديجول لا ينسى أن الإنجليز والأمريكيين معاً لم يطلعوه على حقائق الموقف العسكرى والسياسى إبان الحرب ، وبلغ من عدم ثقتهم به ، واستهتارهم بوجوده أنهم أخفوا عنه خبر اليوم المحدد للنزول على شواطئ فرنسا نفسها !

وديجول لا ينسى أن الإنجليز والفرنسيين حتى بعد الحرب ، وحتى الآن ، رفضوا أن يدخلوه فيما سمي بالنادى الذرى ، رغم إلحاحه وإخافه فى رجائهم أن يطلعوه على آخر المعلومات ، ليتمكن بلاده من أن تنزل معهم إلى ميدان الإنتاج الذرى .

والآن وجد ديجول بين يديه فرصة العمر :

إن بريطانيا تتوسل اليوم ، ومنذ ١٨ شهراً ، إلى الدول الست أن تقبلها عضواً فى السوق ، وعضواً فى الهيئة الإدارية الاقتصادية : بشروطها هى ، لا بشروط معاهدة روما .. إن عينها من ناحية على السوق ، وعينها من الناحية الأخرى على كندا وأستراليا ونيوزيلندا وسائر دول الكمنولث ! إنها أيضاً تريد أن تتفادى العزلة عن أوروبا ، ولكنها تريد كذلك ألا يعنى انضمامها إلى الدول الست فقدان مركزها « الخالص » كدولة كبرى .. وهبوط صوتها إلى حيث يتساوى مع صوت هولندا وبلجيكا ولو كسمبرج !

وفى هذه اللحظة الحرجة اختار ديجول أن يلکم أنف ما كميلان : ويلطم هيئة بريطانيا لطمة مدوية فى العالين ، فيعلن أنه لا يراها صالحة للدخول فى المجتمع الأوروبى أو سوق الدول الست .. وأن منفاوضاتها طالت فى غير طائل .. ويضيف

- ٦١ -

إلى ذلك أنها قد تصلح من حالها حتى تصبح لائحة لدخول السوق .. ولكنها  
لن تدخله طالما كان هو في الحكم !

إهانة ظاهرة .. وشماتة ظاهرة .. ونكايّة ظاهرة !

ولكن السؤال هو :

— هل يملك ديجول أن يوصد الباب فعلا دون دخول بريطانيا الآن ...  
وإلى أمد طويل !

والجواب كما رأيته في العاصمة الألمانية :

— نعم .. بلا لف ولا دوران :

إنهم — أى الانجليز والأمريكيين — يعلقون آمالا على وساطة الشيخ  
الألماني المستشار المعجوز أديناور ، ويرون أنه الإنسان الوحيد في عالم الغرب الآن  
الذى يستطيع أن يفتح ديجول في التساهل ، ولو إقناذاً لماء الوجه ، لقد أعربت  
الدول الخمس عن رغبتها في دخول بريطانيا ، ولو إكراماً لخاطر أمريكا التي  
تضبط منذ حين لتوحيد أوروبا الغربية ، وجعل بريطانيا جسراً بينها وبين الولايات  
المتحدة الأمريكية .

ولكن هذه الدول الخمس لا تستطيع أن تلوى ذراع ديجول مهما لوح  
بعضها « بمقويات » قد ترغم فرنسا على التراجع ، وتضطر ديجول إلى معاودة  
النظر في قراره الذى قال الأمريكيون أنهم يرجون أن يكون « نكسة لا كارثة » !

لقد قيل مثلاً — فى أوروبا — إن ألمانيا الغربية تستطيع أن تهدد ديجول بقطع  
المبلغ الضخم الذى تسهم به فى صندوق إعانة الدول للمتخلفة المرتبطة بالسوق ..

وهو يبلغ نحو ١٠٠ مليون مارك ألماني سنوياً ، يذهب معظمها إلى الدول الإفريقية المرتبطة بفرنسا ، لتشتري به بضائع من فرنسا !

ولكن هذا التهديد وهمي ، لأن ألمانيا الغربية لن تقدم عليه ، كما أعلم من أدق المصادر . إن شيخ ألمانيا العجوز قد استطاع بجهد الجبارة أن يصل مع فرنسا — من طريق صديقه العجوز الفرنسي دييجول — إلى وفاق رسمي ، وشعبي أيضاً كما ثبت من زيارة دييجول لهذه البلاد ، وزيارة أديناور لفرنسا . وإذا قبل أديناور أن يقول كلمة لدييجول ، تحت ضغط أمريكا وبعض دول السوق الأخرى وبعض ساسة ألمانيا نفسها ومن بينهم وزير خارجيته شرودر الذي عرف عنه منذ حين ، جنوح إلى علاقات أوثق مع بريطانيا وأمريكا . . وعلاقات أقل توثقاً مع فرنسا ، فإن أديناور لن يجازف قط بشعرة واحدة من الحبل المتين الذي يربط بلاده بفرنسا ، من أجل زرقة عيون ماكميلان . .

فالذين يعلقون الأمل الكبير ، أو الأمل الوحيد ، في إنقاذ وجه المعسكر الأنجلو — أمريكي ، على زياره أديناور لدييجول — يبنون قصوراً في الهواء .

إن دييجول عنيد إلى أقصى حد ، وعنجهيته الشخصية والسياسية تجعله يمضي في عناده إلى غير حد ، والتهديد ، بالعقوبات الاقتصادية ، أياً كان مصدره سيزيده عناداً على عناد . وهو يملك حق ، الفيتو ، في السوق الأوروبية المشتركة ولن يتردد في استعماله حتى إذا أجمعت الدول الخمس الباقية على ضرورة قبول بريطانيا . وهو ما استبعد أن يحدث .

والتكهنات المعقولة هنا هي أن دول السوق حين تجتمع لاستئناف المناقشة ، أو على الأصح المناقشة فيما إذا كانت هناك جدوى من استئناف المناقشة ، ستجد نفسها في المأزق الذي وضعتها فيه فرنسا يوم طلبت وقف المناقشة . . وقد تنفض



بلا قرارات على الإطلاق . . ثم يصدر تفسير يفيد أن هذا لا يعنى أن باب الدخول قد أغلق تماماً في وجه بريطانيا : وهذا أضعف الإيمان !

ومعنى هذا أن انقسام المعسكر الغربى من الناحية الاقتصادية والسياسية والعسكرية سيظل حقيقة بارزة إلى أجل غير قصير .

وبينا تبرز هذه الحقيقة في عالم الغرب ، فإن حقيقة مثلها أصبحت بارزة أيضاً في معسكر الشرق ، بعدما جرى في مؤتمر الأحزاب الشيوعية في برلين الشرقية من هرج ومرج ضد ممثلى الصين الشعبية عندما بدأوا يهاجمون يوغوسلافيا ، ويعرّضون بالزعيم الروسى نيكيتا خروشوف ، وقد جرى في المؤتمر عندئذ صغير وضجيج بالأيدى والأقدام وانفض المؤتمر بالانقسام الأيديولوجى على أشده بين الصين الشعبية وألبانيا من ناحية وبين الاتحاد السوفيتى وسائر دول المعسكر الشيوعى من ناحية ثانية .

وقد يكون ذا مغزى في هذه المناسبة أن أذكر ملاحظة عابرة سمعتها حين نقلت إلينا الإذاعات أن انفجاراً شديداً وقع في الجانب الشرقى من برلين حيث يقيم بعض الشخصيات السياسية البارزة ، فقد كان معى على مائدة العشاء أحد الألمان الذين ليس بينهم وبين الشيوعية حب مفقود . . بل إن بينه وبينهم على العكس مما مسفوكا بأيدي القوات السوفيتية التي دخلت برلين في نهاية الحرب . ولكن هذا الألماني حين سمع بالنبا وجم لحظة ثم قال :

— أرجو ألا يكونوا قد أصابوا خروشوف بسوء في هذه اللحظات بالذات !

وهو تعبير طبيعى جاء وحى اللحظة ، يدل على مبلغ الاطمئنان الذى أخذ يتسرب إلى النفوس خارج المعسكر الشيوعى ، والذى ينبع من الخلاف المذهبي

بين خروشوف وزعماء الصين حول حتمية الحرب المزعومة التي ينادى بها الآخرون ، وإمكانات التعايش السلمى التي يتمسك بها خروشوف .

وبعد . . فهذا عرض سريع للموقف السياسى العالمى كما شهدته من نافذة العاصمة الألمانية المؤقتة : بون . ومن هذا العرض قلت إن المرء يستطيع أن يلمح فى أفق الخلاف داخل معسكر الشرق ، والخلاف الذى لا يقل عنه شدة داخل معسكر الغرب ، شواهد من شأنها أن تقاب خريطة التكهنات السياسية ، رأساً على عقب فلا يستبعد أحداً أن يقترب العالم بسرعة من اللحظة التى يتوقعها المؤرخ الكبير أرنولد توينبى ، وهى اتفاق المعسكر السوفييتى وحلفائه مع المعسكر الغربى على وقاية البشرية من الخطر الذى يتهددها : قادماً من الشرق الأوسط .

لقد مضى علينا نحو نصف عام على هذه الصورة التى رسمتها من العاصمة الألمانية الغربية ( المؤقتة ) للموقف الدولى إثر كارثة بروكسل التى أصابت المعسكر الغربى بصدع شديد . وقد تتحقق بالفعل ما تنبأت به . فلا أديناور ( ضغط على دييجول للعودة إلى الصف ) . . . ولا دييجول نساھل فى موقفه من محاولات بريطانيا دخول السوق المشتركة ، والشئ الوحيد الذى لم يتحقق بعد . . . هو نبوءة توينبى التى قال إنها قد تتحقق فى فترة تتراوح بين ٥ سنوات و ١٠ سنوات . ومن يعيش يره !

# صبراً لأقاصيص وزكريات

في الصفحات التالية مجموعة من الصور  
التي التقطت خلال زيارتي لألمانيا الغربية  
وبرلين .

ان لكل صورة منها قصة . . .  
ولكل قصة منها تفاصيل يحتاج سردها  
الى مجال أوسع ، وأفسح . . . ولهذا رأيت  
أن اجتزئ عن الشرح والاسهاب ، بعبارات  
وجيزة ، على قدر ما تسمح به الذاكرة  
ويتسع المجال



## الرجل الخناج .. يلقي نظرة على وادي الراين



هذا التلميح الماكر الذي كان اديناور يتمنى العمى ولا يتمنى ان يأتى اليوم الذي بخلفه هو في منصب المستشارية ، فرد قائلا :

- اننى اعترض . فليسب هذه ذكرى ميلادى السابعة والثمانين كما تقولون . بل اننى احتفل بذكرى ميلادى الثلاثين فقط !

ومع ذلك لم يكن مما ليس منه بد . واضطر الرجل الذى لم ينجن تحت ضغط النازية ، ولا تحت انقضاء احواله السبعة والثمانين ، بما حفلت به من أحداث جسام . الى ان - يحنى رأسه للعاصفة ، وأن يخضع لها لضغط حزنه نفسه فيوافق على اعتزال الحكم .. وعلى ما هو امر من ذلك ، وهو قبول لودفيج ايرهات خليفة له في شهر أكتوبر القادم ..

وفى هذه الصورة التى التقطت « للعجوز » يوم الاحتفال بعيد ميلاده التاريخى المذكور . نراه يقف فى شرفة كرمته بقسرية « روندورف » ، التى تقع على نهر الراين قرب مدينة بون ، ويلقى نظرة وادعة ، هادئة على وادي الراين الذى شهد نهوضه ، ونهوض المانيا من السفح الى القمة على يديه .

ومن طريف ما يذكر انه لا يزال يصعد ويهبط درج كرمته ، وعددها ٥٤ درجة ، فى كل يوم على قدميه ، ويرفض أن يسمح لسيارته بالوصول الى باب الكرمة فى ذهابه وايابه !

عنه تشرشل : « انه اعظم مستشار فى تاريخ المانيا منذ ايام بسمارك » . اول مستشار « اى رئيس وزراء » لالمانيا . وعندما ألقى القبض عليه بأمر هتلر سنة ١٩٣٣ ، وأودع زنزانه فى « برافيلر » ، كتب مدير السجن يطلب سرعة الافراج عنه لانه يحتضر ، وأفرج عنه بالفعل لأسباب صحية اذ ذاك : فى انتظار الساعة التى يلفظ فيها آخر أنفاسه طبقا للتقديرات الطبية « المهلينة » .. وكان عمره يومئذ سبعة وخمسين عاما ! ولكن علم الله فوق كل علم ... فقد سقط الحكم النازى ، وعاش الدكتور كونراد اديناور . ليحتفل فى الخامس من شهر يناير الماضى بعيد ميلاده السابع والثمانين .. وهو أشد ما يكون تصميميا على الاستمرار فى ادارة دفة الحكم فى المانيا الاتحادية الى سن التسعين وما بعد ذلك ، اذا لم يستمر الضغط عليه لاعتزال الحكم وافساح المجال لمن هو أكثر شبابا منه ، وقد رفع خليفته المنتظر ، وصديقه « اللدود » لودفيج ايرهات كاسه فى الاحتفال المشير اليه وقال موجها الكلام لزعيمه ورئيسه العنيد اديناور :

- لنشرب نخب عيد ميلادك السابع والثمانين . راجين ان يأتى العام القادم وانت أكثر هدوءا وراحة !

وفهم « العجوز » الازرق الناب

قال

# والرجل القادم يحمل في

وأصدقائه وزملائه على السواء ، وفي  
مقدمتهم الدكتور أديناور نفسه ، .  
« فالرجل العجوز » لم ينته بعد .  
ولن ينتهي حتى بعد اعتزاله الحكم  
إذ أن أديناور لا يزال يتمتع باحترام  
عظيم ، وسيظل سنوات أخرى  
عنصرا فعالا في السياسة الألمانية  
علامة ، وفي الحزب الاشتراكي  
الديموقراطي الذي أنشأه وما يزال  
برأسه بوجه خاص . فإذا نسي  
خصومته العنيفة ، وغيرته الهائلة  
من زميله ، ونائبه ، وخليفته أبرهات ،  
استطاع الأخير أن يبلغ ما يرجوه  
من نجاح واستقرار ، والا فلا أحد  
يعلم كيف ينجو هو وحزبه من الفشل  
والهزيمة على يد الحزب المنافس  
الذي أصبح فيلي برانت ، محافظ  
برلين وحاكمها ، أقوى شخصية ،  
فيه وأن لم يكن هو رئيسه .

وما علينا إلا أن ننظر لنرى  
هل جاء أبرهات ليقى ، أو ليكون  
« قنطرة » ، كما يقول حساده  
وخصومه ، فيعبر الحرب الاشتراكي  
من فوق ظهره في الانتخابات القادمة  
( سنة ١٩٦٥ ) ، ليضعوا مكانه من  
يشاءون : سواء كان أديناور زعيمهم  
أو فيلي برانت . قتلهم المدلل !

لودفيج أبرهات ، الذي  
أصبح « وليا للعهد » ،  
أي مرشحا رسميا لمنصب  
المستشار ( رئيس الوزراء ) في ألمانيا  
الغربية . رغم العراقيل الهائلة التي  
وضعها المستشار الحالي الدكتور  
كونراد أديناور في طريقه ، ينظر هنا  
إلى المستقبل . في ثقة لا تخلو من  
قلق قد يفسر حملته الظاهرة في  
الفراغ ، وهو يترك سيجاره الفاخر  
يرسل دخانه العطر في هدوء  
واسترخاء ...

لعد استطاع ابن بائع « البياضات »  
أن يصنع بلاده « المعجزة الاقتصادية »  
التي يتحدث عنها العالم منذ  
شهد صعود الاقتصاد الألماني من  
الخراب والافلاس في أعقاب الحرب  
العالمية الثانية ، إلى الرخاء والاستقرار  
بعد بضع سنوات من اسناد وزارة  
الشئون الاقتصادية إلى أبرهات .

أن أبرهات - إذا سار كل شيء  
على ما برام - سيصبح مستشارا  
لألمانيا في أواخر هذا العام ، ولكن  
الطريق أمامه مازال مليئا بالاشواك  
والصخور . حتى أن المراقبين  
السياسيين لا يستبعدون أن يواجه  
حربا خفية وظاهرة من خصومه

المستشار القادم :  
البروفيسور لودفيج  
ابرهارت ، يضافح السيد  
ابراهيم صبرى سفير  
الجمهورية العربية المتحدة  
في تونس ، الذي تجمعه به  
رابطه من الصداقه المتيهه  
عندما قسّم اليه السيف  
وساماً من ارفع اوسمه  
الجمهورية العربية المتحدة

المستقبل



البروفيسور لودفيج  
ابرهارت ...

# فيلى برانت شاعر برلين

ان اقوى شخصية فى برلين الغربية ، هى من غير شك شخصية فيلى « بالفاء المخففة » برانت ، محافظها وحاكمها فى وقت واحد . اى انه يجمع فى يديه سلطة محافظ المدينة ، وسلطة حاكم « اللاند » اى الولاية ، باعتبار برلين الغربية ولاية من الولايات الاحدى عشرة التى تتألف منها المانيا الغربية . وان كان لبرلين ، كما ذكرت فى مواضع اخرى ، وضع خاص من حيث علاقتها ببقية المانيا الغربية ، وبالحكومة الاتحادية المركزية فى بون .

ان برانت فى الخمسين من عمره . فهو اصغر من اديناور بنحو سبعة وثلاثين عاما ، ومن ابرهات بنحو خمسة عشر عاما . وهو بعد الرجل الثالث فى الحزب الاشتراكى الديمقراطى الذى يرأسه اريك او اديناور ، ويليئه نائبه المناور الذكى هربرت فيشر ، ولكن كلمة الحزب اتفقت على استغلال شعبية برانت ، ولا سيما فى برلين ، بحيث يكون هو المرشح القادم لمنصب المستشار فى الانتخابات ، وبذلك تزداد فرص الحزب فى النجاح امام ابرهات الذى يستمد شعبيته الهائلة من نجاحه فى تحقيق « المعجزة الاقتصادية » .

ويرى بعض المراقبين ان جانبا كبيرا من العطف الذى يتمتع به برانت عند الناخبين يرجع الى غلطة نفسانية ارتكبها الدكتور اديناور اثناء المعركة الانتخابية التى دارت رحاها فى اواخر سنة ١٩٦١ ، اذ قال ان المانيا لا تريد ان يحكمها مستشار ليس له اب معروف ! فحدثت هذه الغمزة الشخصية القاسية اثرا عكسيا لدى الرأى العام ، وازدادت هذه الاثر وضوحا فى الانتخابات التى جرت فى شهر فبراير الماضى ، اذ اكتسح منافسيه ، وانتخب عمدة برلين مرة اخرى بأغلبية ساحقة ، وفاز الحزب الاشتراكى الذى ينتمى اليه بنحو ٧٠ ٪ من اصوات الناخبين بينما فاز الحزب الديمقراطى المسيحى « حزب الدكتور اديناور وبروفيسور ابرهات » بنحو ٢٩ فى المائة فقط من هذه الاصوات !

ويرى فى الصورة فيلى « ويكتبونه بالعربية خطأ » فيلى برانت « ومعهم زوجته وأحد ولديه ، عند عودته من زيارة للعاصمة الامريكية . وهو يعتبر من دعايات الدعوة الصهيونية فى المانيا . وقد زار اسرائيل أكثر من مرة . ووعد بزيارة بعض الدول العربية ولكنه لم يفعل .





فيل براون العمدة والحاكم معا في برلين الغربية ، عقب  
عودته من زيارة الولايات المتحدة الامريكية في اوائل هذا  
العام . ومعه زوجته واحد ولديه ... هل يعبر  
الى الحكم فوق « قنطرة » ايروهارت ؟ ! . . .



# مآسى التقسيم والحائط



الألف أمام بوابة براندنبيرج مع الهر  
هولنز وهو موسيقى الماني مهاجر من  
الانبا الشرقية حيث لا يزال والده  
يقيم ولا يستطيع ان يراه ...

بملى سكان برلين الغربية يلوحون لاقاربهم  
وراء الحائط في برلين الشرقية وقد  
رفعوا رءوسهم ليكنوهم من الرؤية ! ...

في هذه المجموعة من الصور  
يستطيع القارىء ان يبين  
بعض ابعاد المأساة التي  
تعمل في صدور الالمان عندما  
يحدثونك عن تقسيم المانيا ، وعن  
«حائط الحمار» ، كما سسمون الجدار  
الكئيب الذي رأيته عندما زرت  
برلين ، وهو الجدار الذي شطر  
العاصمة الالمانية القديمة شطرين ،  
ومزق نمل ساكنيها ، ففرق بين  
الاخ واحيه ، والابن وابيه ، واثار عيدا  
لا يحمى من الآلام والاحزان ،  
والمناقشات والمصادمات ، والحملات  
السياسية ، والمناورات الحزبية .  
لقد حقق الحائط الغرض الاساسي  
من اقامته في ١٣ اغسطس سنة ١٩٦١  
وهو صد تيار الهجرة الجماعية  
لشعب المانيا الشرقية الى الغرب  
من طريق المدينة التي تقع في وسط  
المانيا الشيوعية كالجزيرة الصغيرة  
في البحر الكبير . ولكن الدول الغربية  
بما فيها المانيا الاتحادية تحدد من  
الحائط وسيلة من انجح وسائلها  
للدعاية ضد الشيوعية .

وقد وفقت مع صديق الماني يدعى  
الهر هوفنز ، امام بوابة براندنبيرج  
التاريخية ، التي أصبحت من أكبر  
المعالم الفاصلة بين قطاعي الشرق  
والغرب في برلين . فلما اتجهت  
لزبارة الشطر الشرقي من المدينة ،  
بعد ظهر ذلك اليوم نفسه ، اعتذر  
الصديق الالمانى لعدم استطاعته  
مرافقتي ... لا لانه يكره ان يرى  
النصف الاخر من عاصمة بلاده  
القديمة ، بل لانه يقيم في الشطر  
الغربي منها ، وتقضى التعليمات التي  
تتمسك بها المانيا الشرقية والسلطات  
السوفيتية ، بأن يدخل الى الشطر  
الشرقي من المدينة أى انسان من  
الانحاء العالم ، بما في ذلك سكان  
المانيا الغربية ، مع استثناء واحد  
هو الا يكون من نطاقيا برلين الغربية

# جميع من وراء الحائط !



رياضية هاربة من  
برلين الشرقية !

الشديدة التي فرضتها حكومة  
المانيا الشيوعية . اذ رفدت تحت  
المقعد الخلفى لسيارة سباق ؛  
ونمكنت بذلك من الإفلات والهرب  
الى برلين الغربية !

ولقد وجدت في هذه الصورة  
الجواب على سؤال لرافعى العربى  
عند العودة الى القطاع الغربى  
من برلين .

- ما لهم يضغطون على المقعد  
الخلفى لسيارتنا عند التفنيس ؟  
وقد حسبته بمزح حين قال :  
- أنهم يرتابون في أن يكون معنا  
راكب أو أكثر ، تحت المقعد الخلفى !

هذه الفتاة تدعى جوندولا  
بيبنبرج وهى واحدة من ١٣  
فتاة ، متوسط اعمارهن ٢١ سنة  
.. يؤلفن فرقة رياضية أولمبية  
فى برلين الغربية يطلقون عليها  
« العصفير السوداء » . وقد  
فزن بالبطولة منذ ١٩٥٥ - ٧١  
مرة من ٧٦ ، تحت اشراف مدرب فر  
سنة ١٩٥١ من المنطقة الشيوعية .  
وألف هذه الفرقة . ولهذه الفتاة  
التي تعرض احسدى قفزاتها  
الاستعراضية الجميلة قصة مثيرة  
ايضا من قصص الحائط . فقد  
استطاعت فى سنة ١٩٦١ ، أن  
تتحال على اساليب الرقابة

## مع الوزيرة .. ونائب الوزير



مع وزيرة الصحة التي يرى القراء حديثاً  
واقفاً لها مع المؤلف في مكان آخر ..

مع الهرسند في بون أقدم نائب وزير في  
ألمانيا الفيدرالية وواحد من أسعد  
المعجيين بالمستشار الخارج ! ...



ليساً من وزارة واحدة . فالأولى  
هي الدكتورة اليزابيث شيفارير  
هاوبت أول وزيرة للصحة في حكومة  
ألمانيا الاتحادية . وقد عينت في وقت  
واحد تقريباً مع أول وزيره مصرياً  
وهي الدكتورة حكمت أبو زيد . وكان  
تعيين الدكتورة اليزابيث في هذا  
المنصب مصدراً من مصادر الحملات  
التي وجهت للدكتور أديناور . إذ  
أنهيا لست طبيبة ، بل دكتورة في  
القانون . . . وهي - كما صرحت لي  
في حديثها المنشور في مكان آخر من  
هذا الكتاب - لا تؤمن بنظرية  
« تخصص الوزراء » ، بحيث لا يتولى  
وزارة الصحة إلا الأطباء ، والاشغال  
إلا المهندسون ، والتعليم إلا المعلمون  
. . الخ الخ . . بل تعتقد أن عمل  
الوزير شريعي ، وسياسي ، أما  
الجانب الفني ، فيقوم به الموظفون  
في الوزارة ، ومع ذلك فعندما  
اختارت سكرتيراً عاماً لها لوزارتها ،  
وقع اختيارها أيضاً على أحد رجال  
القانون ! وبهذا صبت الزيت على  
النار !

أما نائب الوزير فهو الدكتور  
بيدرك ، نائب وزير نشئون جميع  
ألمانيا ، وهو أقدم نواب الوزراء هناك ،  
وصديق شخصي حميم للدكتور  
أديناور . وقد سألته خلال حديثنا  
- ماهي أهم مشكلة يمتاز بها  
الدكتور أديناور ؟

فأجاب على الفور .

- قدرته الخارقة على أن يضع  
أصبعه على الجانب الواضح من  
المشكلة المستعصية



# الشتاء في أجمل تيجانه

لهذه الصورة ذكرى لا تمحى من قلبي .. انها صورة الشتاء كأجمل  
ما وفعت علمه عرسى في نافاريا العليا ، حيث فضبت الفترة بين عيد  
الميلاد ورأس السنة منعلا بين « ميونيخ » و« جارميش باتز كرشن »  
في درجة حرارة هبطت الى ٢٥ درجة مئوية تحت الصفر ..  
هنا ، على مقربة من التيرول ، رأيت أعلى جبل في ألمانيا كلها ، ويسمونه  
« تسوج شبيسة » ، ويصعد اليه السائحون الألمان والإجانب بواسطة  
مصعدين جليين ، وينسلقه آخرون من هواة النساق ومحترفيه ،  
ليشاهدوا من قمته الشاهقة مناظر جبال الالب الساحرة الى تستعصى  
على الإنسيان !



ماريا شل



رومي شنابير

سالتهم عن المع نجوم السينما  
الالمانية في هذه الايام . فذكروا لي  
اسماء ، بعضها سمعت به من قبل  
مثل كورت يورجنز ، وماريا شل  
واخيها ماكسميليان ، ولكن معظم  
الاسماء الباقية لم اسمع بها ، رغم  
اطرائهم السديد لاصحابها  
وصاحباتها الذين لم يدخلوا عالم  
هوليوود .

وهذه صورة ثلاث من اشهر  
هؤلاء النجوم :

# فاتنات اليوم في السينما الالمانية



ايفا دوشا



# باب الحديد في حياتنا

لا ادري ان كان هذا الفيلم بالذات خير ما كان ممكنا تقديمه للامان ،  
كأحد الافلام التي تصور حياتنا او مشاكلنا ، ولكل بلد في الدنيا مشاكله  
بطبيعة الحال ، أم أن هناك افلاما اخرى أجدر بأن نصيدير للعرض  
على الاجانب الذين يسمعون عنها ، ويريدون ان يعرفوا الكثير عن حياتنا  
وعن مشاكلنا ، وعن فنيا ؟ !

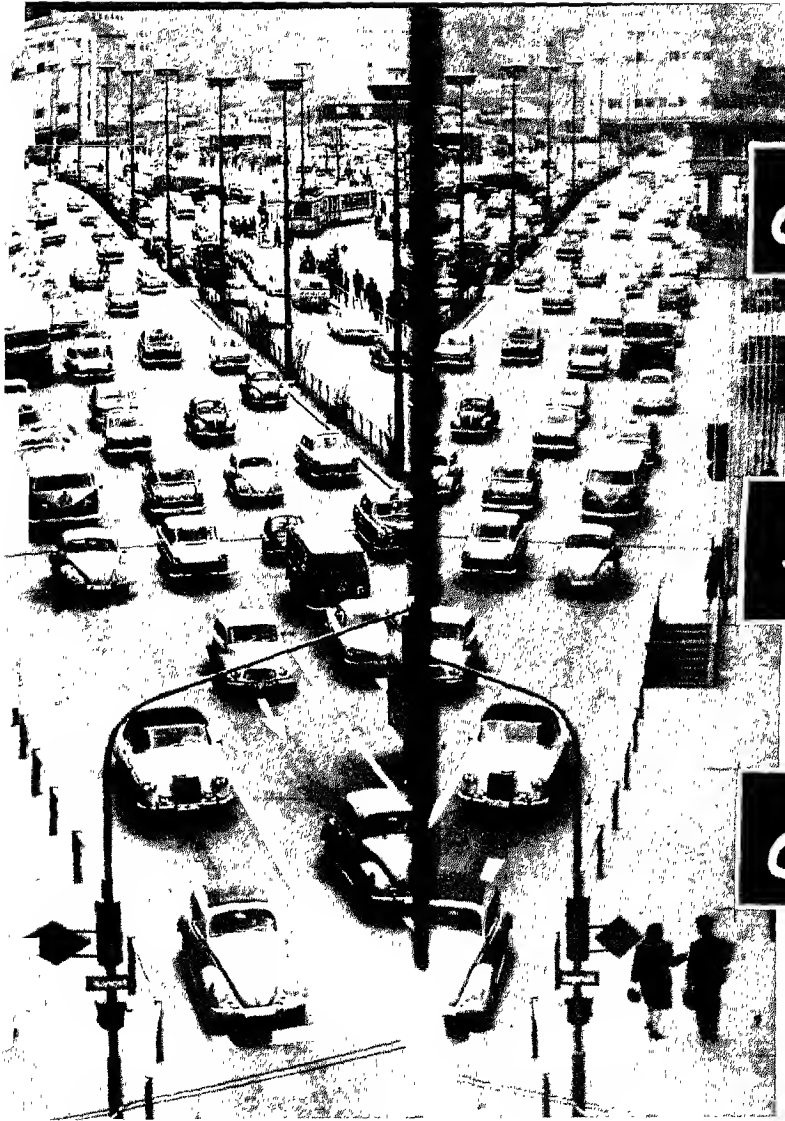
ولكن الذي أعرفه أن هناك استعدادا كبيرا لدى الشعب الالماني  
لمشاهدة افلامنا ونجومنا ، وهذا أحد الاعلانات الصخمة التي رأيتهما  
خلال جولتي في المدن الالمانية ، بمناسبة عرض فيلم « باب الحديد »  
.. وقد أبرزت فيه كلمة « القاهرة » كما يلاحظ في الصورة ..



# ولكنه في غير باريس



ليس هذا ملهى « مكسيم » المشهور في باريس ، ولكنه « مكسيم » آخر في هامبورج أكبر ميناء على بحر الشمال . ويقع « مكسيم » هذا في حي من أشهر أحياء هامبورج الليلية ، ويسمونه « ريبان » ، وهو حي حاول بقلب الليل ، وصالات البيرة ، والمطاعم الفاخرة ، وأماكن اللهو البريء والعريبيد ، بما فيه رقص المعراة « ستريب تيز » . ويطلقون على هذا الحي من المدينة السياحية والتجارية والصناعية الكبرى « مونمارتر هامبورج » تشبيها له بحي مونمارتر باريس .



خدعة

تصور

الحقيقة

ليست مدينة شتوتجارت الرشيقه اكثر مدن المانيا الغربية ارحاما بالسيارات . ولكنى لا اذكر اننى رايت فى حياتى ، وفى جميع جولائى ، سيلا متصلا من السيارات يخرج من احدى المدن قبيل الغروب ، كمنظر العمال المنصرفين بسياراتهم الى حيث يقيمون فى ضواحي شتوتجارت بعد انقضاء ساعات العمل فى مصانع المدينة ، ومناجرها الزدهرة . . . وقد التقطت هذه الصورة بخدعة طريفة قسرب ميدان المحطة فى شتوتجارت ، اذ استخدّم المصور بابا دائرا فلبت مرآته الى اعلى ، فظهرت الصورة مزدوجة على هذا النحو ، فى ساعة من ساعات المرور الهادئة . وقد بلغت ضحايا المرور فى المانيا سنة ١٩٦١ - ٤٦٣٣ قتيلًا و ٧٢٩٩٤ جريحًا ، كلهم من المشاة ، وذلك رغم ما اشتهر به الشعب الالمانى من حرص على النظام ، وما اشتهر به رجال المرور فى المانيا من حزم بالغ فى الزام راكبي السيارات والمارة أيضا باتباع قواعد المرور . ان الخدعة فى هذه الصورة لا تبعد بها كثيرا عن المحقيقة .

# أغلبية الشعب !

أريد أن أتحدث الآن عن أغلبية الشعب الألماني . ولا أغنى بذلك الأغلبية الحزبية أو السياسية التي يمثلها هناك الحزب الاتحادى الديموقراطى المسيحى بعدد نوابه فى مجلس النواب ، ويسمونه (البوندستاج) . وإنما الأغلبية التي أريد أن أتحدث عنها هى الأغلبية النسائية . فالمرأة هناك ليست نصف الأمة كما اعتدنا أن نعبر عنها فى بلادنا ، وكما هى الحال فى معظم بلاد العالم ، ولكنها كإحدى نتائج الحربين العالميتين الأولى والثانية اللتين كلفتنا ألمانيا خسارة فادحة فى الرجال أصبحت تملك الأغلبية العددية الحقيقية بين أفراد الشعب . ويؤخذ من آخر إحصائية بين أيدينا ، وهى إحصائية منتصف ١٩٦١ أن فى ألمانيا الغربية وبرلين الغربية معاً ٤٠٠٦٤٠٦ من الذكور يقابلهم ٤٠٠٦٤٠٦ من الإناث . أى أن النساء يزدن على الرجال بأكثر من ثلاثة ملايين وثلاث مليون امرأة . إنك لا تستطيع أن تهبط ألمانيا وتبدأ عملاً أو زيارتك لأى مكان فيها ، دون أن تجد نفسك وجهاً لوجه أمام نشاط بارز للفتاة الألمانية وللمرأة الألمانية التي عركتها التجربة المرة ، وأذاقتها ظروف الحرب وما بعد الحرب ، طعم الحاجة القاسية إلى العمل والنهوض بالأعباء العائلية بعد فقد الزوج أو الوالد أو الإخوة القادرين أو هؤلاء أجمعين !

إن نحو عشرة ملايين امرأة ينهضن فى ميدان العمل بنصيب ضخم فى بناء ألمانيا الغربية ، جنباً إلى جنب مع الرجال . وهذا العدد يجاوز الثلث من مجموع العمال . أما الموظفون وعددهم نحو ٣١٠٠٠٠٠ فبينهم نحو السدس أى نصف مليون امرأة . والمتزوجات من هذا المجموع يبلغ عددهن نحو ٥٠٠٠٠٠٠  
٦ — ألمانيا

امرأة عليهن أن يقمن إلى جانب أعمال الوظيفة بإدارة شؤون البيت ، والقيام بواجبات الأمومة . وهى أعباء نستطيع نحن فى البلاد العربية أن نقدر فداحتها ، إذا عرفنا أن المرأة هناك لا تتمتع بما يتمتع به عدد كبير من نساءنا الموظفات وغير الموظفات من معونة الخدم فى الأعمال المنزلية ، لقاء أجر زهيد . فإن أجر الخادم هناك ، وهو عادة من النساء والفتيات ، أجر يقصم الظهر . ولهذا قلما يستأجر الخدم إلا الأغنياء وقد قال لى أحد متوسطى الحال المضطرين مع ذلك للاستعانة بخادم فى منزله ، بأنها تتناول منه أجراً قدره أربعائة مارك ألمانى فى الشهر . وتجلس معهم على المائدة لتناول طعامها ، وتأخذ إجازة ( الويك إند ) أو عطلة نهاية الأسبوع ، إلا فى الظروف القاهرة ، ولقاء أجر إضافى !! والسبب فى ذلك ليس ( دلع ) العاملة الألمانية أو تشدها ، ولكنها قلة الأيدي العاملة كما قلت ؛ إنه قانون العرض والطلب من ناحية ، وارتفاع مستوى المعيشة العام من ناحية ثانية .

ونسبة التعليم العالى بين النساء — كما لمسته هناك — ممتازة حقاً . وقلما رأيت فى أى بلد زرتة ، سواء فى أوروبا أو أمريكا أو آسيا مثل عدد الحاصلات على شهادة الدكتوراه فى الفلسفة أو الاقتصاد أو العلوم السياسية أو شتى فروع التخصص العالى ، كما رأيت فى ألمانيا بالذات ! وهى كثرة لا ينبغى أن تدهش أحداً إذا عرفنا أن عدد الطالبات بالجامعات والكليات فى ألمانيا الاتحادية فى الفصل الدراسى الجامعى لشتاء ١٩٦٠ — ١٩٦١ كان يبلغ ٤٨٤١٣ طالبة يمثلن نحو ٢٢٪ من مجموع الطلاب .

ومع ذلك فإن نصيب المرأة الألمانية من المناصب الرئيسية الكبرى فى الحياة العامة لا يتمشى مع هذه النسبة . رغم أنه أكبر من نصيب زميلاتنا فى معظم البلاد الأخرى . وقد عينت أول وكالة لوزارة شؤون العائلة والشباب فى الوزارة

الاتحادية عقب انتخابات سنة ١٩٥٧ . ثم خطا مستشار ألمانيا الدكتور أديناور إحدى خطواته الجبارة سنة ١٩٦١ رغم سنواته التي تجاوزت الخمس والثمانين إذ ذاك ، إذ عين الدكتور إليزابيث شفارتز هاوبت وزيرة للصحة . وكانت توجد قبلها وزيرة للثقافة في وزارة شمال الراين — فستفاليا ، وهي كبرى ولايات الجمهورية الاتحادية . ولكن الدكتور إليزابيث شفارتز هاوبت كانت أول وزيرة في تاريخ الوزارات الاتحادية الألمانية .

وقد كان من حظي الحسن في خلال هذه الزيارة أن أئشرف بقاء الوزيرة الاتحادية في مكتبها بالوزارة ، وأن أتحديث إليها حديثاً مستفيضاً عن وزارتها وعن انطباعاتها بعد زيارة الجمهورية العربية المتحدة في العام الماضي ، حيث توجد الآن أيضاً أول وزيرة في تاريخ بلادنا ، هي الدكتور حكمت أبو زبد وزيرة الشؤون الاجتماعية . ومن الطريف أنني سألت الدكتور شفارتز هاوبت عن الوزارة التي كانت تحب أن تقوم بأعمالها لو لم تكن قد اختيرت وزيرة للصحة فأجابت على الفور وهي تضحك : « وزارة الشؤون الاجتماعية ... » ثم أضافت وهي لا تزال تبسم : « أو وزارة العدل ... ! » . وهي إجابة لا تدهش الذين يعرفون أن الدكتور شفارتز هاوبت ليست طبيبة ، وإنما هي تحمل شهادة الدكتوراه في القانون ... وقد زاولت عملها بنجاح عظيم في المحاماة ، فلما اختيرت وزيرة للصحة أثار تعيينها ضجة في صفوف المعارضة لم تهدأ حتى الآن ، بدعوى أنه لا بد لمن يشغل منصباً وزارياً أن يكون قبل ذلك خبيراً متمعقاً في الشؤون الفنية للوزارة التي يتولاها . وهو رأى يقابله رأى قوى أخرى ألمانية وفي خارجها خلاصته أن عمل الوزير ليس في الواقع فنياً ، بل هو سياسى وتشريعى ، أى أن الوزير هو الذى يرسم السياسة ويحدد الاتجاهات ، متفاهاً مع مجلس

الوزراء ، ويترك التنفيذ للفنيين . وتقول الدكتورة سفارتز هاوبت في تأييد الأخيرة خلال حديثها الشائق معي ، إن هذه النظرية أدعى للتطبيق في ألمانيا الاتحادية ، حيث تتولى التنفيذ الفني مختلف وزارات الصحة في الولايات التي تتكون منها الجمهورية الاتحادية . فهناك إحدى عشرة وزارة للصحة بالولايات الإحدى عشرة التي تسمى كل منها ( اللاند ) ، والوزراء المحليون في هذه الوزارات هم الذين ينفذون السياسة العامة ، والتشريعات القانونية ، التي يوافق عليها البرلمان الاتحادى وتُعدها وزارة الصحة الاتحادية . فالأمر يختلف عن البلاد الأخرى ، وبينها الجمهورية العربية المتحدة التي قالت الوزيرة إنها كانت تغبط وزيرها الدكتور النبوى المهندس عندما زارته في مكتبه بالقاهرة ، ورأته يصدر قراراته بتعيين الأطباء وتوزيعهم مباشرة على مختلف محافظات الجمهورية . وهو شيء لا تملكه هي كوزيرة اتحادية مسئوليتها توجيهية وتشريعية ، لا تنفيذية .

وقبل أن أختم هذا الحديث عن المرأة الألمانية التي تمثل — كما قلت — أغلبية الشعب هناك ، أود أن أشير إلى لقاء آخر مع سيدة ممتازة ، ترك في نفسى أثراً عظيماً عن مكانة المرأة في المجتمع الألماني الحديث ، وهى البروفسور آن مارى شمل ، أستاذة اللغة العربية والدراسات الإسلامية والأديان المقارنة . وهى مستشرقة تخدم العلم وتخدم الثقافة الشرقية ، عربية وفارسية وتركية وغيرها خدمات رائعة ، وسأحدث في مكان آخر من هذا الكتاب حديثاً مفصلاً عنها وعن بعض زملائها الذين لقيتهم خلال زيارتي ، وحنيت رأسى تقديرًا لتفانيهم في خدمة الدراسات الشرقية والإسلامية .

## حديث مع أول وزيره في ألمانيا الاتحادية

الدكتورة شفارتز هاوبت وزيرة الصحة في ألمانيا الغربية هي أول سيدة تتولى منصب الوزارة هناك .. قالت لي عندما قابلتها بمكتبها في « بون » إنها كانت تتمنى أن تكون وزيرة للشئون الاجتماعية ، وأن زيارتها لمصر في العام الماضي غيرت رأيها في المرأة المصرية التي كانت تظنها ما زالت تعيش في الماضي .. وقالت الوزيرة إن الهيئات الطبية لا تبدى ارتياحاً لتوليها وزارة الصحة لأنها دكتورة في القانون لا في الطب ، ولكنها تحدث الهيئات الطبية وعينت نائباً لها في الوزارة ... من رجال القانون ! ...

ثلاث دقائق تقل ولا تزيد ، منذ دخلت إلى مكتبها في أحد المباني الحديثة في بون حتى كنت أجلس إلى جانبها ، في المقعد المقابل وبدأت أسئلتى وإجاباتها تتعاقب دون أن يحاول أحدهما أن يلتقط أنفاسه ليلقي نظرة على باقة الزهر الجميلة الأنيقة التي انحنى على المنضدة كأنها تحاول أن تتابع أسئلتى بالإنجليزية وتعقيباتها بالألمانية والإنجليزية !

كان هناك أيضاً مترجم من الشباب العرب يدرس الطب في ألمانيا ويتكلم الألمانية كأحد أبنائها ، كما كان معنا سكرتيرها الصحفي الذي يحمل قسماً من الممثل الأمريكي المأسوف عليه جاري كوبر ، إلى جانب سميتة الوقور ودرايته العميقة بتفاصيل المشروعات والقوانين والمشاكل التي تشغل بال الوزارة والوزيرة .

كنت في برلين عندما سمعته يتحدثون عنها وكانت الأزمة الوزارية محتدمة

حول خروج وزير الدفاع السابق المهر شتراوس كما صممت الأحزاب بما يشبه الإجماع ، وكما لا يريد شيخ الساسة الأوروبيين الدكتور أديناور ، وقيل يومئذ إن الوزيرة الوحيدة في الوزارة ، وهى أول وزيرة فى تاريخ ألمانيا ، قد تخرج أيضاً ، ليستريح المستشار أديناور ويريج الذين يقيمون الدنيا ويقعدونها منذ وقع اختياره فى العام الماضى على الدكتورة شفارتزهاوبت لتكون وزيرة للصحة بالذات ! ومع ذلك بقيت الدكتورة شفارتزهاوبت فى الوزارة وبقيت معها الضجة التى لا تكاد تهدأ حتى تعود فتشتد لا بسبب إسناد الوزارة إليها فحسب ، بل بسبب إصرار الوزيرة أيضاً على تطعيم المناصب الكبرى فى وزارتها ببعض رجال القانون .

قلت للدكتورة شفارتزهاوبت بعد لحظات من تبادل التحية والتقاط الصور الصحفية :

— أظن من الطبيعى أن نبدأ حديثنا بالسؤال عما تركته زيارتك لمصر من انطباعات .

فراحت ترفع رأسها الوقور ، وهى تتحرك برفق فى (تاييرها) الأنيق ، ثم تدفقت تروى ذكرياتها وانطباعاتها قائلة : إنه قد مضى على زيارتها لمصر وقت غير قصير ، وأنه لا بد لها من التوقف لحظات لاستذكار ما حدث . ثم استطردت تقول :

— الواقع أن زيارتى لمصر لم تدم غير بضعة أيام ، هى ستة أيام على وجه التحديد ولكنها تركت أثراً عميقاً فى نفسى . وقد أذهلنى قبل كل شئ ذلك الحزم الشديد الذى يزاوئ به الدكتور النبوى وزير الصحة مهام منصبه . وأنا



أعلم أن مثل هذا الحزم يمكن الأخذ به في سهولة ويسر عندما تكون البلاد في مرحلة الإنشاء والتطور الشامل، بينما لا يكون الأمر بمثل هذه السهولة في بلاد كبلادنا— تعنى ألمانيا الاتحادية— حيث تقيد خطواتنا إلى حد ما تقاليد معينة في ميدان الصحة العامة . وقد أعجبت مثلاً بأسلوب التخطيط، وكيف كان الدكتور النبوى يشير إلى مواقع الوحدات الصحية على إحدى الخرائط ثم يقول : «سأرسل إلى هذه الوحدات ما يلزمها من الأطباء والموظفين » ! وأنا أدرك صعوبة المقارنة بين الحالة في مصر وفي بلادنا ، وبين المتاعب التى نواجهها عندما نحاول إرسال أطباء إلى الأقاليم . فرغم أن كل قرية في بلادنا تقع على مقربة من إحدى المدن الكبرى ، ورغم أن الأطباء يستطيعون الوصول إلى تلك المدن بمنتهى السهولة فإننا ما زلنا نواجه مشقة كبيرة فى إغراء الأطباء بالإقامة فى الأقاليم ، ولهذا أعجبت بالسلطة المعطاة للدكتور النبوى لتكينه بكل سهولة من إرسال الموظفين والأطباء إلى المراكز الصحية فى الوجه القبلى ، كما أعجبت بالترعة الاجتماعية القوية الملتهبة التى يصرف بها مهام منصبه .

وهنا توقفت الوزيرة عن الحديث لتقول :

— إننى لا أريد أن يفهم من كلامى أن تقاليدنا الطبية أقدم من تقاليدكم . . . فالعكس هو الصحيح ، إذ أننى أعلم مبلغ ديننا العميق للبلاد العربية بما لها من تاريخ عريق فى عالم الطب ، كما أعلم أن علومنا الطبية الأصلية نبتت من المصادر العربية . وقبل أن أسأل الوزيرة عن المعونات الفنية التى تقدمها ألمانيا والدول الغربية بوجه عام للبلاد المتطورة ، كانت هى قد بدأت تطرق الموضوع قائلة ، وكأنها كانت مشغولة بالتفكير فى هذه الناحية من قبل .

— إننى أود أنؤكد فى هذا الصدد أن الأسبقية فى المعونات الفنية يجب

أن تعطى للميدان الصحى . ولا بد أن تستهدف هذه المعونات معالجة الحالات التى يبلغ الناس فيها بين الثلاثين والأربعين مرحلة من المرض تجعلهم غير قادرين على العمل ، بينما الناس فى البلاد الأخرى يبلغون ذروة نشاطهم فى هذه السن . ولهذا أعتقد أنه يجب أن يكون من الميسور ، بل من الضرورى ، أن تتغلب على الأمراض ونضاعف المعونة الفنية الطبية فى البلاد الإفريقية .

وانتقلت الوزيرة من ميدان التعميم إلى التخصيص فقالت إن فى وزارتها قسما لبحث المشاكل الصحية الدولية ، يدخل فى اختصاصاته وضع مشروعات المعونة الفنية فى الميدان الصحى . وقالت إنها معنية عناية خاصة بهذه المشاكل ، لأنها تعتقد أنه فى هذا المجال بالذات يمكن تقديم أكبر نصيب من المعونة الإنسانية ، والاجتماعية والسياسية .

وهناك ، كما قالت الوزيرة ، مشروعات عديدة من هذا القبيل تجتاز مرحلة الدرس والإنجاز .

— فهناك أولا ( وهذا نص تصريح الوزيرة ) مشروع تصنعه شركة ( باير ليفركوزن ) لحو وباء البلهارسيا فى الفيوم . وقد وقع الاختيار على هذه المنطقة لأنها منطقة محكمة الإغلاق ويمكن تطويقها تماما لمكافحة هذا المرض . يضاف إلى ذلك أن جمهورية ألمانيا الاتحادية تعزم تقديم أربعة ملايين من الماركات الألمانية لإقامة معهد مركزى لأبحاث البلهارسيا فى القاهرة .

ورأيت أن الجانب الفنى أخذ يسيطر على الحديث فنجذبت طرفه إلى الناحية الإنسانية المحضة متسائلا عما إذا كان سيأتى يوم يزيد فيه عدد النساء فى الوزارات إلى الحد الذى يتفق مع نسبتهم العددية إلى مجموع السكان فضحكت ، وهى تهز رأسها علامة الاتفاق معى فى هذا الأمل ثم قالت :

— عندنا مثل يقول : « عصفور واحد لا يكفى لكى يصنع الربيع » !  
ورأت الوزيرة فرصة سانحة لتقول كلمة حق فى المرأة العربية الحديثة فقالت :  
— دعنى أصرح لك بأننى دهشت أشد الدهشة حين تبينت من خلال زيارتى لمصر ، أن الصورة التى ما زالت سائدة فى أوربا عن دور المرأة العربية فى المجتمع ، قد أصبحت صورة متخلفة عن ركب الزمان ، هذا الحكم يصدق على الأقل فيما يتعلق بالمرأة المصرية . وقد أدهشنى حقاً ذلك العدد الكبير الذى قابلته من النساء اللاتى أتمن تعليمهن وأخذن يزاولن المهن التى تعلمنها ، رغم الزواج والأولاد . ومن الأمثلة البارزة فى هذا المقام قرينة الدكتور النبوى التى تعمل طبيبة بأحد المستشفيات ، رغم أن زوجها وزير وأن لها ولداً صغيراً . وقد قابلت كذلك سيدات أخريات كثيرات لا علاقة لهن بصورة المرأة المحجبة التى ما زلنا نجنح إلى تصورها للمرأة العربية . وقد لفت نظرى ما قاله لى الدكتور المهندس من أنه يعتقد أن إسهام المرأة فى الحياة العامة سيزداد مع التطور الصناعى للبلاد .

وكان لا بد أن يجرنا الحديث فى نهاية المطاف إلى الضجة التى تتور حول الوزيرة بين الحين والحين . وكنت أعرف أن من أسباب هذه الضجة المتجددة أنها ليست « دكتورة » فى الطب ، بل فى القانون . وأن اتحاد الأطباء يرى أنه كان ينبغى أن يختار للوزارة طبيب أو طبيبة « إذا لم يكن بد من اختيار سيدة لهذه الوزارة » . فرأيت أن أثير هذه النقطة الشائكة بطريق غير مباشر ، بأن سألت الوزيرة عن الدراسة أو الخبرة التى كانت سبباً فى اختيارها وزيرة للصحة فقالت بلا تردد :

— إننى لست طبيبة ، بل دراستى قانونية ، وقد شغلت خلال حياتى العملية

عدة مناصب قضائية . ولكننا نعتقد أنه في دولة « فيدرالية » كآلمانيا ، حيث لا تزاوّل الحكومة الاتحادية سوى مهام تشريعية ، وليست مسئولة عن الإجراءات التنفيذية . لا يتحتم أن يكون الوزير خبيراً إخصائياً في شئون وزارته . ثم إن تحت تصرفه خبراء يستطيع أن يستشيرهم في أى وقت يشاء . وهذا موقف يختلف تماماً بطبيعة الحال في بلد أو مدينة لا يقتصر عمل الإنسان على وضع التنظيمات العامة ، بل يمتد إلى اتخاذ الإجراءات التنفيذية اللازمة . وقد رأيت بعين لا تخلو من الحسد كيف كان الدكتور النبوى وزير الصحة يتخذ القرارات مباشرة فيما يتعلق بالمراكز والوحدات الصحية بجميع تفاصيلها ، بينما نحن في الحكومة الاتحادية مقيدون في حدود الإجراءات التشريعية المحضة ، وبهذا لا نكون دائماً على اتصال وثيق بالناحية العملية .

ثم أطرقت الوزيرة لحظة قالت بعدها بأعصاب هادئة ، وابتسامة خافتة فيها من الاستسلام للأمر الواقع ، قدر ما فيها من الاعتزاز بالنفس :

— يجب أن أعترف على كل حال بأن هناك شيئاً من الخلاف بينى وبين الهيئات الطبية في بلدى حول هذه النقطة ونهى : هل يتحتم أن تكون مزاولة المهنة الطبية شرطاً أساسياً فيمن يشغل المنصب الأول في وزارتى أم لا ؟ إن البعض يرون عدم خبرتى بالطب عيباً ونقصاً ... ومع ذلك فإن هذا مجرد خلاف في رأى لا مناص من تقبله .

بقى أن أقول إن الوزيرة لم تتردد رغم ذلك في أن تعصب زيتاً على النار ، بأن عينت نائباً لها ... من صفوف رجال القانون !!

# الشخصية الألمانية

## معالمها عند الفرد وعند الشعب

غرور ليس بعده غرور أن يزعم إنسان ما ، بالغة ما بلغت ثقافته وكأئنة ما كانت قدرته على الملاحظة والتحليل والاستقصاء ، أنه استطاع أن يعرف طبيعة أى شعب من الشعوب وخصائصه ، لمجرد أنه قضى بين ربوعه بضعة أشهر أو حتى بضعة سنوات .

ولكن الذى يملك أى إنسان أن يتحدث عنه فى أعقاب الاتصال الوثيق بمجموعة من أفراد أى شعب من الشعوب ، هو الأثر ، أو الانطباع الذى رسخ فى نفسه خلال هذا الاتصال ولا سيما إذا استطاع المرء فى بعض اتصالاته وأحاديثه ودراساته أن يتحلل من الطابع الرسمى ، وأن يطلق نفسه من عنان الجملات والرسميات والتحفظات التى تحاط بها عادة معظم الدعوات لزيارة البلاد الأجنبية ، وقد أقمت فى ألمانيا ، وتغلقت بين أرجائها أكثر من ثلاثة أشهر ، وكان الجانب الأكبر منها خلواً من الرسميات والقيود ، واستطعت خلال هذه الفترة أن أخالط عدداً كبيراً من أفراد الشعب الألمانى ، من مختلف الطبقات وشتى المشارب والمذاهب وعندما غادرتها إلى فرنسا لعمل يتعلق بمنظمة اليونسكو ، لم أطق البقاء فيها أكثر من ثلاثة أسابيع ، وجدت نفسى فى ختامها أبحث عن أول فرصة أغادر فيها العاصمة الفرنسية الكبرى إلى أصغر عاصمة مؤقتة — فى أوروبا — وهى بون التى لا يكاد عدد سكانها يصل إلى مائتى ألف نفس ولم يكن غلاء المعيشة فى فرنسا بما يعادل نحو ضعف الأسعار فى ألمانيا هو السبب الوحيد فى لهفتى إلى العودة إلى ألمانيا بل كان هناك سبب آخر لا أجد كلمة محددة تعبر عنه ، ولعله

مجموعة من الأسباب تدور حول « الجو » الإنسانى ، والنفسانى ، الذى يستشعر به الغريب فى اختلاطه بالشعب الألمانى .

لقد التقيت بهذا الشعب بجماعته وأفراده ، فى المناسبات العامة والخاصة . التقيت بوزرائه ، وعماله ، ونسائه ، ورجاله وطلابه وأساتذته ، وموظفيه . وأصحاب الأعمال فيه .

التقيت بهؤلاء وغيرهم فى أوقات عملهم ، وفى أوقات فرحهم ، وأتيح لى غير مرة أن أقیم فى بيوتهم وأن أقف على أطراف من دخائل حياتهم ، وأن أقترب إلى حد كبير من آمالهم وآلامهم وأن أرقب عن كسب تصرفاتهم وحركاتهم ، وأن أستشف من هذه التصرفات والأقوال ، بعض ما يعتمل فى أعماق نفوسهم ثم سألت نفسى بعد هذا كله :

هل عرفت خصائص الألمان حقاً ، وصدقاً ؟ هل أستطيع أن أحدد معالم شخصياتهم كأفراد يضمهم وطن واحد ، وتاريخ واحد ، ومجد طريف وتالد واحد ؟

وترددت فى الجواب . فالذى لا يراودنى فيه شك أننى لا بد قد عرفت أشياء . وغابت عنى أشياء ، ولكن ما عرفته خلال إقامتى وتجوالى ، وحلى وترحالى ، من ولاية إلى ولاية ، أو بتعبيرهم الألمانى من « لاند إلى لاند » شىء غير قليل ، بل شىء يستحق التسجيل .

لقد كان أول انطباع ، وأعمق انطباع فى نفسى ، وأنا أستعرض أمام ناظرى شريط الاتصالات والزيارات ، والأحاديث ، والمناقشات ، خلال زيارتى لألمانيا أن أحداً لم يعبر عن حقيقة شعبها كما عبر عنها شاعرهم الخالد جيته حين قال :

« ليست ألمانيا شيئاً ، ولكن الألمانى كثير بمفرده ، وإن توهم الألمان .  
عكس ذلك » .

إن الفرد فى ألمانيا اليوم يتمتع بما يشبه القداسة التى تكاد ترفعه فوق مستوى الدولة نفسها ... وهو وضع يكاد الدستور الألمانى يقرره فى صراحة قاطعة إذ يجعل حرية الفرد مكفولة مضمونة ، مقدسة ، لا يحدها إلا أن يحاول هذا الفرد استخدامها ضد النظام الديمقراطى ، والحكم فى هذه الحالة للحكمة العليا يسمونها « المحكمة الدستورية الاتحادية » .

وهذا التقديس للفرد ككائن حى يقوم عليه كيان الدولة يتردد كثيراً فى أحاديث المستشار القادم إيرهارت وكتاباتة . ومن ذلك قوله :

« إننا يجب أن نحفظ بروح الاستقلال والحرية بقضة حية فى نفس الفرد ..  
وأن نقيوها يوماً بعد يوم ، إذ هى أول عناصر قوته » .

وهذا الشعور بالثقة ، والإستقلال ، والاعتزاز بالنفس ، تلعبه أينما ذهبنا . فى ألمانيا . يستوى فى ذلك الأستاذ العاكف على دراسته فى جامعة جوتنجن أو ماربورخ ، والعاملة التى تقدم لك الدجاج المحمر فى مطعم ( الفيزفالد ) — أى غابة فينا — فى بون ، أو تحمل عشرة أقداح هائلة من البيرة فى أصابعها العشر وهى تهزول من مائدة ضاحكة إلى أخرى ماجنة فى ملهى « البلازل » . فى ميونيخ .

وإذا كان لى أن أختار عاملاً واحداً أضعه فى مقدمة العوامل التى مكنت ألمانيا من النهوض من عثرتها المدمرة لتصل إلى مكاتنها المرموقة الحاضرة ، فإننى أضع الثقة بالفرد فى طليعتها ، فهذه ليست ثقة من الدولة بالفرد وحسب ، وإنما

هى ثقة من الفرد بنفسه قبل كل شىء . ثم هى ليست ثقة مقصورة على ما يراه الفرد « حقاً » من حقوقه المقدسة بل هى مقترنة أيضاً بما يراه هذا الفرد « واجباً » عليه لا يقل قداسة عن حقه .

ومع ذلك فإن هذه الثقة الفردية لم تكن على الدوام مبعث خير وبركة على ألمانيا ، فمن طريقها — فيما أعتقد — فقد بعض زعماء ألمانيا معايير الحكم على الأشياء ، وبلغ بهم الإفراط فى هذه الثقة الفردية حداً أدى إلى قيام حربين عالميتين فى مدى ربع قرن من الزمان ، بين سنة ١٩١٤ ، ١٩٣٩ !

وإذا كانت الثقة بالفرد ، سواء أكانت ثقة الدولة به أم ثقته بنفسه ، هى الطابع الذى لا أتردد فى أن أجعله أولى خصائص الألمانى اليوم ، فإن الطابع الثانى هو الشغف بالعمل . وقد سألت أكثر من ألمانى لقيته بين المثقفين وأنصاف المثقفين هناك عن السر الذى يفسرون به ( معجزة البعث ) التى رفعت بلادهم من القبر إلى الصبر ، فكان جوابهم فى جميع الأحوال واحداً لا يتغير هو :

— العمل

فأقول :

— ثم ماذا ؟

فيجيبون :

— ثم العمل !!

وقد يكون من الطريف فى هذا المقام أن أعود بالقراء قرابة ألفى عام إلى الوراء لأنقل إليهم عبارة وردت على لسان المؤرخ الرومانى القديم تاسيتوس ، إذ قال يصف الألمانى إذ ذاك :

« إنهم لا يملكون القدرة على احتمال العمل الشاق أو الجهد المضنى ... إنهم



يمضون وقتاً قليلاً في الصيد ، ولكنهم يمضون وقتاً أكثر في الحمول ، مستسلمين للنوم والملذات ... إن جميع أبطالهم ومحاربيهم الأشاوس يضيعون وقتهم هباءً وعبساً ، ويتركون العناية بالحقول للنساء ... ! »

لقد قرأت هذه الكلمات وضحكت ، وعجبت لما يسمونه حكم التاريخ ، وأعلى الأصح حكم المؤرخين على الأمم والأفراد ، من قديم الزمان ! إننى لم أر شيئاً أبعد عن ألمانيا وشعبها من هذه الصورة « التاريخية » التى ياقها المؤرخ الرومانى « العظيم » بكل هذه البساطة ...

إنه بالطبع لم يكن يتحدث عن ألمانيا بمحدودها المعروفة فى العصر الحديث ... ولعله كان يتحدث عن إحدى القبائل البدائية التى عرفها قبل الميلاد ، وقبل تأسيس الامبراطورية الرومانية الجرمانية المقدسة ... والرايح الألمانى الذى عرفناه من القرن التاسع عشر حتى الآن !

إن العمل عند الألمانى — كما رأيته — دعامه حياته ؛ وهو لا يتحرج ، ولا يتأفف ولا يستنكف من أداء أى عمل ، ما دام عملاً شريفاً ، يكفل له حقه فى العيش والاحتفاظ له بكرامته . والكرامة فى هذا المقام ليست مبنية على أية عقدة نفسية من العقد التى يتوارثها الناس أو يكونونها من طريق التقاليد السخيفة أو التصورات السقيمة القائمة على الجهل .

إن الإسم الضخم ، واللقب العريق ، والمجد العائلى التليد لم تمنع كلها أو أحدها أحد بارونات ألمانيا ، وهو البارون فون متاوفل من أن ينحنى بنفسه على حقائب يوم وصوله إلى بون ، ويحملها بمعونة ابنه الطالب الجامعى إلى الطابق الأعلى فى الفندق الصغير ( البنسيون ) الذى يديره فى شارع شلوس ( أى القصر ) بالعاصمة الألمانية !

والإسم الضخم ، والجدة العريض ، والمركز السياسى والإجتماعى المرموق لم تمنع كلها فراوهيس قرينة رودلف هيس نائب المستشار (أى رئيس الوزراء) فى عهد هتلر ، من أن تعيش اليوم بكدها ، وبمعونة ابنها المهندس ، من طريق إدارة ( بنسيون ) آخر قرب الحدود الألمانية النمساوية . وقد كنت على مقربة من هذا ( البنسيون ) عندما زرت مدينة ( جارميش بارتنكيرشين ) الجميلة . وعلمت هناك أن فراوهيس تعاني أزمة نفسانية أشد من أزمتها المالية ، لأنها ترفض ما يعرضه عليها الحلفاء الغربيون من كتابة إقرار بأن زوجها « مجنون » لكي يفرجوا عنه من معتقله الحربى فى معسكر سباندوا ، حيث يمضى أيامه منذ نقاؤه بعد انتهاء الحرب من بريطانيا ، وكان قد طار إليها فى إبان الحرب ليعرض على تشرشل وحلفاء الغرب صلحاً يمكن هتلر من تحويل دفة القتال إلى الجبهة الشيوعية التى كان هتلر يرى فيها أكبر خطر على سلام البشرية . وقد ألقى القبض على هيس إثر هبوطه بطائرة خاصة ، فى اسكتلنده ولم يفرج عنه حتى الآن . وكما زارته زوجته فى أمره يعرضون عليها أن تؤيد ما قيل عن فقدان قواه العقلية . . فترفض أن تلصق به وصمة الجنون فى سبيل ما تراه حقاً طبيعياً له فى استرداد حريته .

والألماني إلى جانب دأبه على العمل ، يحرص كذلك على الراحة ، والمستوى الطيب فى المعيشة وهو الآن يعمل خمسة أيام فى الأسبوع وينعم بالإجازة يومى السبت والأحد ، من كل أسبوع ، كما يطيب له أن يطلق لنفسه العنان إلى حد لا يخلو من الإسراف الشديد فى بعض الأحيان ليستمتع بكل ما فى الحياة من متع روحية ومادية على السواء .

والألماني فى لهوه ، وفى جدته ، فى بيته وفى مكان عمله ، عاطفى رغم أقنعة

الجمود والعنف ، والزنا ، التي يضعها على وجهه أو تضعها ظروف حياته كفرد أو كشعب في تقلبات التاريخ التي عصفت به ، وهزت ماديته ومعنوياته بأعنف ما يتصور العقل . ويخطيء من يذهب إلى الألمان ، في بلادهم وفي جيبه كلمات شاعرهم هيلدرلين ( وأنا أنقلها هنا عن محاضرة لصدقي الصحفي القديم هرمان تسيوك الذي كان مستشاراً صحفياً بالسفارة الألمانية بالقاهرة ) .

إنني لا أستطيع أن أفكر في أى شعب آخر أكثر تمزقاً من الشعب الألماني فأنت ترى أرباب حرف ، ولكنك لا ترى بشراً ! وترى قسيسين ولكنك لا ترى بشراً ! وترى سادة وخداماً ولكنك لا ترى بشراً ! وترى شباباً وشيوخاً ولكنك لا ترى بشراً !!

إنها نزوات الضيق من العزلة التي عاش فيها هيلدرلين ، منذ قرابة قرن من الزمان . ومثلها مبالغات الفلاسفة والكتاب الألمان الذين ذهبوا في طلب الكمال لشعبهم إلى حد الإسراف في التشاؤم والنقد الذاتي الصارم وما أبعده الفرق بين هذه النظرات القاسية من الألمان إلى أنفسهم ، في قديم الزمان وحديثه ، وبين ما يراه الأجانب ويلمسونه من صفات الشعب الألماني العظيم .

إن مدام دي ستايل أديبة فرنسا الخالدة وصاحبة الحول والطول في البلاط الفرنسي وفي السياسة الأوروبية والمجتمع الأوروبي في زمانها ، جمعت في مقدمة خصائص الألمان : « متعة العمل ودقة التفكير » وقارنت بين الفرنسي والألماني مقارنة طريفة فقالت :

إن الفرنسي يعرف كيف يتكلم ولو لم تكن لديه أدنى فكرة من الأفكار ..  
بينما الألماني على العكس من ذلك : ففي ذهنه دائماً شيء أكثر مما يستطيع التعبير عنه !

وأطرف من هذه المقارنة ، وأجمل وأشمل ، ما قاله الفيلسوف الإسباني مادرياجا من أن :

- الإنجليزى أشبه ما يكون بالجزيرة . . .
- والفرنسى أشبه ما يكون بالبلورة . . .
- والإسباني أشبه ما يكون بالعقد . . .
- والإيطالى أشبه ما يكون بالشيش . . .
- أما الألمانى فأشبه ما يكون بالنهر . . .

وهذا التشبيه للألمانى بالنهر يرمز إلى طبيعة الحركة والانتقال من حال إلى حال ، أى إن الألمانى لا يقف عند ما هو كائن من أحواله بل يتجه إلى ما سيكون ، بل هو قلق مضطرب ، لا يقنع قط بما وصل إليه بل يمشى سائراً في طريقه إلى الجھول ، وإلى الجديد ، على حد تعبير هرمان تسيوك . ولعل هذه الحركة الدائمة المتصلة هى المفتاح الذى نستطيع أن نحل به لغز التناقض بين ألمانيا التى نراها فى التاريخ الحديث نابعة بالحركة والعمل والحياة ، وتلك التى يصورها لنا المؤرخ الرومانى تاسيتوس فى عبارته العجيبة التى نقلتها فيما سبق من سطور هذا الفصل من الكتاب .

وإذا لم يكن الألمان — كما قيل — شعباً من الشعراء والفلاسفة (وهو قول يحق لهم أن يتمسكوا به وهم الذين قدموا للإنسانية : نيتشه وكانت وليسنج وشيلر وجوته وغيرهم من عمالقة الشعر والفلسفة) . فهم على التحقيق شعب تسرى الموسيقى فى عروقه مسرى الدم . وليس من المصادفة أن تحتل الموسيقى الألمانية مكاتها التى لا تدانى حتى اليوم بفضل العباقرة الخالدين الذين ترجموا الروح الإنسانية فى أرفع صورها . وفى طليعتهم الثالوث الغد : موتسارت ،

جوتتهوثن ، وباخ . وقد قيل عن أولهم إنه يمثل وحى العبقريّة الراقصة ، وعن الثاني إنه يمثل الكفاح الشخصى ، وعن الثالث إنه فى موسيقاه يبدو فى إزار العابد فى محراب الله !

فلا غرو إذا رأى الغرب فى ألمانيا فى غير قليل من الدهشة والإعجاب ، أن الألمانى أو الألمانية ، من جميع الطبقات يجعل للموسيقى مكاناً فى حياته اليومية قلما يوجد له نظير عن سائر الشعوب . ولا يناله من هذه الظاهرة ما لاحظته — فى شيء من الأسف — من استسلام عدد لا يستهان به من شباب ألمانيا اليوم ، لتأثير موسيقى الجاز وأنغام الروك والتويست ، فهذه ليست سوى عوارض وحقايق لم يكن بد من ظهورها فى ظل الهزيمة والاحتلال جنباً إلى جنب مع البلوجينز ، والكوكاكولا ، واللبنان ، وأفلام رعاة البقر والستريتينز . . و « المغلوب — كما يقول ابن خلدون — مولع بتقليد الغالب » ! وكل تقليد زائل بزوال ظروفه وملابساته ، فلا خطر على أجيال ألمانيا القادمة من احتمال التشبث بالأعراض الزائلة والحقايق الوافدة من الخارج سواء أكان ذلك من موسيقاهم أم فى عاداتهم ، أم فى نظرتهم الأصيلة إلى الحياة .

. . .

بقيت كلمة أخيرة لا أحب أن أكتمها فى مجال هذا التسجيل السريع لانطباعاتى عن الشعب الألمانى ، بجماعته وأفراده من خلال اتصالاتى الوثيقة به ، رغم قصرها .

لقد أحسست إحساساً لا يخالجنى فيه شك ، أن هذا الشعب يجتر كثيراً من الأسى ، فى صمت أحياناً ، وفى همس أحياناً أخرى ، وفى مظاهر من الحركة الجادة

أو الضاحكة في غير ذلك من الأحيان إن شيئاً ما ، أو على الأصح أشياء متعددة تنقص عليه حياة الرخاء التي يعيشها الآن ويحسده عليها الملايين من سكان أكثر البلاد تقدماً وتطوراً في مستوى المعيشة . وقد حاولت أن أقف على بعض هذه ( الأشياء ) فاستطعت أن أستشف منها :

أولاً — هذا الوضع الدولي الغريب القائم منذ وضعت الحرب أوزارها حتى الآن . فالألماني الذي يرى أن الصلح هو النتيجة الطبيعية بعد انتهاء الحرب ، لا يزال يرمى ببصره في الأفق فلا يرى بصيصاً من الأمل في إبرام معاهدة الصلح الذي ينتظره عبثاً منذ ثمانية عشر عاماً أو تزيد . وهو يتلفت يمنة ويسرة فيجد من حوله قوات غربية وأخرى شرقية ويجد له عاصمة لا تسمى برلين بل تسمى بون ... ويجد وطنه وعاصمته القديمة أنفسهما ممزقين شطرين أحدهما شرق يسوده النظام الشيوعي ، والآخر غربي يسوده نظام الحكم الديموقراطي الرأسمالي ... ثم لا يدري ، ولا يستطيع — كما قلت — أن يرى على مرمى البصر متى توقع معاهدة الصلح ، ولا متى يتم توحيد الوطن الواحد ، والعاصمة الواحدة ، والأمة الألمانية الواحدة .

ثانياً — محاکمات نورنبرج لا تزال جرحاً مفتوحاً في نفس الشعب الألماني ، لأنه يعطف اليوم على النازية أو يبرر العونة الهتلرية التي ساقطت ألمانيا — أكثر من أي بلد آخر — إلى خسارة فادحة في الأموال والأنفس ، بل لأنه يعرف أن محاکمات نورنبرج ، وما قد يجد على غرارها من محاکمات لمن يطلق عليهم ( مجرمي الحرب ) ليست في الواقع إلا مطاردات لأشباح من الماضي الذي لا خير يرجى من نبشه ، ولا نتيجة له سوى تحريك الجراح التي لا تزال حية في قلوب الألمان .

ثالثاً — هذه المعاملة المهيبة التي يراها الألمان متمثلة فيما يفرض عليهم الآن عرضاً من تقديم (الوقود البشرى) دون سواء ، فى إطار الدفاع الغربى المشترك الذى يتولاه حلف الأطنطى . إن الشباب الألمانى لا يتحمس كثيراً للانخراط فى سلك الجيوش ذات الأسلحة التقليدية وحدها ، لأن حلفاء الغرب يرفضون أن تكون لدى الجيش الألمانى أية قوة نووية ، ومعنى هذا أن تتكفل ألمانيا (بالوقود البشرى) ، بينما ينفرد حلفاء الغرب بالسلح الذرى .

ويتساءل فى هذا الصدد بعض أفراد الشعب الألمانى قائلين : أهذه هى المساهمة الوحيدة التى يطالبها الحلفاء منا ؟ ! وهل هذه هى المهمة التى يطالبون لأدائها نصف مايون من شبابنا ؛ ثم لا يكفهم ذلك فيطالبون رفع هذا العدد إلى ثلاثة أرباع المليون . سيتحملون أعظم قدر من التضحية إذا وقع أى هجوم بالأسلحة التقليدية على غرب أوروبا ؟ !

رابعاً : هناك جانب حساس جداً لدى الألمان لا يحبون أن يتحدثوا عنه . وإن كنت تستطيع أن تاتقط خيوطه الرفيعة الدقيقة بين الحين والحين ... وهذا الجانب هو الذى يتعلق برغبة الانتقام المتأججة فى نفوس المتعصبين من اليهود ضد الألمان حتى اليوم ! إن هؤلاء المتعصبين إن يبرئوا أبناء ألمانيا — حتى الذين ولدوا منهم بعد هتلر — من جريمة العدا للسامية ، فهم يعاملون كل ألمانى فى هذه الأيام كما لو كان قد اشترك بنفسه فى ألوان التعذيب والاضطهاد التى نالت ألوفا من اليهود فى عهد الهتلرية . والألمانى يعجب لأنه إذا تشاتم مع ألمانى آخر من الحادث بسلام ، أو تطور إلى معركة بالأيدى ، أو انتقل إلى ساحات المحاكم بتهمة السب والشتم كما يحدث فى أى بلد آخر ، ولكن القانون الألمانى ينفرد فى هذه الحالة باستثناء لا مثيل له فى أى بلد من بلاد العالم وهو أن لليهودى

وحده حصانة خاصة ، ومنزلة خاصة ، فوق القانون العادى ، فإذا اجتراً أحد الألمان أو غير الألمان على شتم أحد اليهود فى أراضى ألمانيا الغربية كانت هذه جنحة ، أو لعلمها جناية ، تستوجب الحكم بالحبس أو الغرامة الفادحة . أو كليهما معاً !!

ومعنى هذا أن الألمان الذى لم يكن له بالنازية ، ولا بمبادئها ، ولا بمجرأتهما . أية صلة من الصلات ، يجب أن يعترف بحكم القانون بأن لليهودى دون سائر مواطنيه منزلة خاصة فوق كل هؤلاء المواطنين !! فلا تكفى التعويضات السخية التى تدفع لإسرائيل بمئات الملايين من الجنيهات ، ولا تكفى التأكيدات المتصلة على أسنة الرسميين الألمان وغير الرسميين باستنكار الجرائم النازية ضد اليهود . ولا تكفى صفوف المجاملات والتصريحات التى تصدر فى كل يوم تكفيراً عن جرائم وقعت من طائفة متعصبة . ذهبت وذهب حكمها وذهب أفرادها إلى عالم الموت أو النسيان منذ تسعة عشر عاماً ، وإنما يجب أن تنكأ جراح الألمان شعباً وأفراداً بأمثال هذه المنغصات والعقوبات التى لا مثيل لها فى أى قانون من القوانين .

هذه جراح عميقة ، تكاد تسمع أنينها وراء ضحكات الألمان المرححة وقهقهاتهم العالية ولكنهم قلما يتحدثون عنها ، وقلما يرفعون أصواتهم بالتوجع لها والتفجع لها . ولعلمهم بدلا من ذلك « يفشون همهم » ويروون غلهم منها بالمرح وبالعمل وبالأمل .



## المسرح التمثيلي الغنائى

ليس فى استطاعة أحد زار ألمانيا كما زرتها ، وطفقت بشتى أرجائها : من بون غرباً إلى برلين شرقاً ، ومن هامبورج ولوبيك شمالاً إلى ميونيخ جنوباً ، أن يتجاهل الدور الخطير الذى يؤديه المسرح فى حياة الشعب الألمانى ، سواء أكان مسرحاً تمثيلاً أم مسرحاً موسيقياً ، أم مسرحاً غنائياً

أما المسرح التمثيلى فلم يكن لى حظ يذكر من الاتصال به ، لسبب واضح ، هو أن لغته الوحيدة هى الألمانية ، ولا بد لمن يشهد مسرحية ما أن يعرف لغة الحوار التى تدور بها . وذلك على خلاف المسرح الغنائى أو الراقص حيث تعوض الموسيقى ، أو الغناء ، أو كلاهما معاً ، كثيراً مما يضيع على المشاهد الأجنبى من جراء جهله باللغة التى يجرى بها الحوار بين شخصيات المسرحية الغنائية . وأما المسرح الراقص (أى الباليه) فهو بالطبع غنى عن الكلام ، لأن لغته عالمية يفهمها الجميع ، وإن تفاوتت متعتهم بها . وقد زاد من أسفى لعدم استطاعتى مشاهدة المسرحيات الألمانية أن بعض المسارح يختص بروايات سياسية تمزق فيها مختلف الشخصيات العامة والهيئات ، وتتناول شئون الساعة فى السياسة المحلية أو الدولية ، من زوايا لاذعة تجعل لها جمهوراً خاصاً على النحو الذى تعرفه أيضاً بعض مسارح باريس .

والألمان يفاخرون بأن بلادهم أغنى بلاد أوروبا بالمسارح . وأن فى كل مدينة ألمانية مسرحاً واحداً أو أكثر . فالمسرح عندهم كرقص الباليه فى روسيا ، وكالالعاب (البهلوانية) فى الصين ، وكالرقص الدينى فى الهند أى أنه الأداة الأولى فى التعبير الفنى عن عبقرية الشعب . ولهذا تسهم الدولة فى نفقات المسارح مساهمة

لا أعرف لها مثيلاً في أى بلد آخر من البلاد الديمقراطية . إذ هى تدفع نحو خمسة عشر مليوناً من الجنيهات المصرية سنوياً لإعانة المسارح وحدها . وتتحمل من أثمان التذاكر نحو ٤٥ قرشاً مصرياً عن كل تذكرة ، بينما يدفع الفرد ما لا يتجاوز نصف هذا المبلغ . أى أن الدولة تتحمل ثلثى النفقات الباهظة التى يتكلفتها الاحتفاظ بالفن المسرحى فى مستواه الرفيع الذى يفاخرون به عن جدارة واستحقاق . وما ينبغى أن يلاحظ هنا أن العدد الأكبر من تذاكر المسرح يباع بطريقة الاشتراك الموسمى ، ولهذا يشتد التزام على بقية المقاعد بحيث يضطر الإنسان للانتظار فى طابور طويل لعله يحصل على تذكرة فى اللحظة الأخيرة يتخلف صاحبها أو يردها لعذر طارئ . وقد مرت مع الزميل الإذاعى التلفزيونى الأستاذ طاهر أبو زيد أمام شبك التذاكر فى قاعة الاحتفالات بمتحف ميونيخ ليلة رأس السنة ، نترقب فيما يشبه اليأس رجاء مراقبنا الرسمى للمسؤولين بالمسرح أن يمنحونا أسبقية الحصول على تذاكر الاستماع إلى حفلة موسيقية تقدمها فرقة ميونيخ الفيلهارمونية ، وهى من أشهر الفرق الموسيقية فى العالم . وكم شعرنا بالسعادة تغمرنا إذ استجاب المسؤولون إلى رجاء دليلنا ، فأتيج لنا أن نستمع من هذه الفرقة إلى السيمفونية التاسعة لبيتهوفن ، وهى التى تغنى المجموعة فى ختامها قصيدة فردريك شيلر الخالدة عن « بهجة الحياة » ، تلك البهجة التى تغنى بها ، ودعا إليها شاعر الحرية الألماني الفذ الذى عاصر يتهوفن ، واضطهد خمسة عشر عاماً لمهاجرة الطغيان والطفافة فى روايته ( اللصوص ) ، ثم تقاضاه السل آخر نفس من حياته ، وهو بعد فى السادسة والأربعين من عمره .



والموسيقى والأوبرا والأوبريت ، نصيب الأسد من اهتمام الحكومة ورواد

المسرح على السواء في ألمانيا . ويؤخذ من إحصاء لما عرض في أحد المواسم التمثيلية بألمانيا أن مسارح الجمهورية الاتحادية قدمت ١٨٥ أوبرا و ٩٠ أوبريت و ٥٦٩ تمثيلية و ٤٤ مسرحية موسيقية فكاهية . كما يؤخذ من إحصاء آخر أن عدد أعضاء المغنين والمغنيات المقيدين في الاتحادات الغنائية يبلغ ٧٥٠ ألفاً ، أى ثلاثة أرباع المليون ، يعملون ويعيشون ، شأنهم شأن الموسيقيين والممثلين هناك ، عيشة مستقرة آمنة ، تتيح لهم التفرغ لفنهم دون أن تؤرقهم تقلبات الزمان في سبيل لقمة العيش .

وإذا كان قد فاتني الاستمتاع بروائع التمثيليات على المسرح الألماني ، فقد أسعدني الحظ من ناحية أخرى إذا تاح لي أن أشهد على مسارح هامبورج وميونخ وبرلين بعض الروائع الغنائية والموسيقية والراقصة التي تقطع بما بلغه المسرح الألماني من تفوق قلما يوجد له نظير . ومن هذه الروائع أوبرا « الفارس ذى الورد » . وقد شاهدتها في عاصمة بافاريا ، حيث رأت النور لأول مرة في أول فبراير سنة ١٩١١ ( بعد خمسة أيام من أول عرض عالمي لها بمدينة درسدن ) . وهى أوبرا ألمانية محض ألقت بالألمانية ، وصاغ موسيقاها الساحرة أحد عباقرة ألمانيا الخالدين ريتشارد شتراوس . ولم أكد أنهى من الاستماع ، أعنى الاستمتاع ، بهذه الدرة الرائعة ، حتى وجدتني أتساءل : كيف يمكن أن يرقى أى فن مسرحى أو غنائى أو موسيقى إلى مرتبة تفوق ما شاهدناه وسمعناه في هذه الأوبرا الألمانية لهماً ودماً ، وتاريخاً وموسيقى ، ولغة وتمثيلاً ؟!

وعلى مسرح دار الأوبرا الجديدة في برلين الغربية ، أتيح لي أيضاً مشاهدة تحفة أخرى من روائع المسرح الغنائى الألماني ، وهى أوبرا ( العروس المباعة ) . وهى من أجمل ما يمكن أن تراه العين ، وتأنس إليه الأذن ، وتستمتع به النفس ،

ولا سيما أن حوادثها تجرى فى بقعة من أجمل بقاع العالم وأغناها بالمرح والحيوية والتقاليد والأغاني الفولكلورية ، وهى منطقة بافاريا الألمانية . وقد وضع ألحانها الموسيقى التشيكية سميتانا ، ويقوم بالدور الأول فيها ، وهو دور ( الخاطب ) الذى يقابله فى بعض بلادنا الشرقية ( الخاطبة ) التى تحاول أن تتوسط لعقد الزيجات لقاء أجبر معلوم ، قام بهذا الدور مغن نمسوى ملاً المسرح وسيطر على النظارة بقامته المديدة ، وروحه المرحية ، وصوته العميق الأخاذ ، وحرركته الخفيفة ، وتمثيله الطبعى من أول فصل فى الأوبرا إلى آخر منظر فيها . ومع ذلك فإن واجب الصراحة يقتضى أن أقول كلمة عن الدار لآعن الأوبرا .

إن دار أوبرا برلين القديمة ذات الطراز ( الكلاسيكى ) المألوف فى دنيا الأوبرا العريقة ، تقع فى منطقة برلين الشرقية ، أى فى الشطر الشيوعى من برلين والدار التى رأيت فيها أوبرا « العروس المباعة » هى الدار الجديدة التى يسمونها « أويتش أوبرا » وقد تم افتتاحها فى مهرجان دولى مشهود أقيم فى ٢٤ سبتمبر سنة ١٩٦١ ، وحضره رئيس جمهورية ألمانيا الاتحادية و ١٩٠٠ مدعو من جميع أطراف العالم . ولم يكن أهم ما حدث فى هذا الاحتفال هو اختيار أوبرا « عابدة » ودعوة المغنية الأمريكية الزنجية جلوريا ديفز لأداء دور البطولة فى هذه الأوبرا المصرية ، وإنما كان بناء دار الأوبرا نفسه ، والطراز الذى اختاره له المهندس البروفسور أولمان ، حديث المدعوين ليلة الافتتاح ، وما زال حديث كل زوار هذه الدار الذين ينقسمون فى شأنها قسمين : أحدها يرى فى بساطتها المطلقة ، وخلوها من كل النقوش والزخارف والألوان ، جرأة محدودة من المهندس العبقري الذى يرى ، ولا يزال يصمم على رأيه ، أنه يجب ألا يكون فى بناء دار الأوبرا ومقاعد شئ يصرف انتباه المتفرجين عن الهدف الوحيد الذى جاءوا ، أو يجب أن يأتوا من أجله ، وهو المسرح ، وما يجرى على المسرح من تمثيل وغناء ، هذه

وجهة نظر المهندس والذين يؤيدونه ، أما الفريق الآخر ، وأسارع فأضع نفسى بين صفوفه ، فيرى أن للأوبرا جواً فنياً وتاريخياً يجب أن يبرزاً فى كل شيء : فى مدخلها ، وفى جدرانها ، وفى مقاعدها ... ولا داعى مطلقاً لإدخال الكتابة و ( الغم ) سلفاً على جمهور النظارة بإدخالهم قاعة معتمة الجدران ، شاهقة السقف خالية إلا من لون رمادى نخطط بالأسود ، يمتد من السقف إلى الأرض ، ويكسو كل شيء فى القاعة الضخمة الكتابة حتى يرفع الستار ... فيتفنس الجميع الصعداء !

إن برلين الغربية مدينة — أو نصف مدينة جميلة أنيقة — نابضة بالروح والحياة ، ولكنها استطاعت أن تجعلنى أستشعر الكتابة فيها مرتين : مرة عندما طفت حول الحائط الخانق الرهيب ، بما فيه من واجهات المنازل التى أخلت من سكانها ، والنوافذ التى سدت بالطوب وأسياخ الحديد كأنما أريد لها أن تمنع حتى الهواء من المرور ليستنشقه أبناء شطرى المدينة الذى جمع بينهم الدم والوطن ، وفرقتهم السياسة ! أما المرة الثانية التى أحسست فيها بنوع آخر من الانقباض والكتابة فى المدينة التى استردت الكثير مما عرفت به من بهجة وحيوية ، فهى المرة التى ذهبت فيها متهللاً منشرح الصدر لأرى ( الدويش أوبرا ) وأشهد على مسرحها الأوبرا المرحلة الرائعة ( العروس المباعة ) فإذا منظر الأوبرا من الخارج والداخل يهيب النفس لأى شيء سوى الغناء ، والمرح والموسيقى !!

إن الفريقين لا يزالان يتجادلان بعنف حول الفكرة العبقرية التى خطرت للمهندس البروفسور أولمان الذى صمم أوبرا برلين ، ولكنى أشعر بأن من واجبي أن أنبه المواطنين فى القاهرة إلى أن هذا الجدل لا يهم الألمان وحدهم ، بل يهمهم هم أيضاً ... فالمهندس الكبير الذى أثار بأسلوبه الهندسى كل هذا الجدل ، هو

بعينه المهندس الذى اختير تصميمه لبناء أوبرا القاهرة الجديدة ... وإنى لأدعو الله ألا يطبق نظريته الخطيرة فى دور الأوبرا على هذه الأوبرا المصرية الجديدة حتى لا يفاجأ رواد الأوبرا الجميلة القديمة الحالية بهذا (الشيء) المقبض الكثيب الذى رأيته فى مبنى (الدويتش أوبرا) فى برلين !

\*\*\*

على أن هناك مبنى مسرحياً من طراز آخر أتمنى أن أرى مثله فى القاهرة ، ولو اقتضى الأمر أن ينقل كما يقولون (نقل مسطرة) ! وهو مبنى مسرح (الهانزا) فى مدينة هامبورج . إنهم يقدمون استعراضات خفيفة ، وألعاباً (بهلوانية) ، ومقطوعات فكاهية مرحة ، على أنغام فرقة موسيقية خصصت لها مقصورة فسيحة إلى يسار المسرح . أما المقاعد و (الألواح) فقد أعدت كما لو كانت قاعة المسرح قاعة لمجلس نواب أو قاعة مؤتمرات ، مع فارق واحد ، هو أن المكان الذى ينحصر للأوراق أمام كل مقعد قد خصص فى هذا المسرح لتناول الطعام والشراب والجميع جلوس فى أماكنهم ، يأتيهم طعامهم وشرابهم فى (صواني) بيضاوية الشكل ، حتى لا تشغل مساحة بعيدة بين المقاعد ، وقد وضع صف من (الأباجورات) أو المصاييح ذات الأغشية الشفافة ، على طول المقاعد ، وبجانبتها لوحة بها أزرار كهربائية لمناداة الساقى ، أى الجرسون ، بواسطة النور لا بأصوات الأجراس أو نداءات الجالسين . إن هذا الطراز من المسارح لا يوجد إلا فى مدينة هامبورج التى كانت تنافسها فيه برلين حتى هدمت الحرب مسارحاً مماثلاً هناك لم يعيدوا بناءه حتى الآن . ولعل القاهرة وغيرها من عواصم الشرق تقتبس طراز هذا المسرح الفريد .

## خواطر ومناسبات أدبية

لم تكن الدراسات الأدبية هدفاً مرسوماً من أهداف الأشهر الثلاثة التي قضيتها متجولاً في ألمانيا الغربية من أقصى شمالها في مدينة لوبيك ، حيث ولد الأديب العالمي العظيم توماس مان إلى أقصى الجنوب حيث تقوم مدينة ميونيخ « واسمها مشتق من كلمة « مونخ » أو « مونش » أى « راهب » لأنها قامت حول دير كان يعيش فيه بعض الرهبان ولكن الحقيقة التي لمستها في هذه الجولة هي أن الألمان ليسوا مشغولين بالانتعاش الاقتصادي وحده ، ولا بالمسائل السياسية وحدها ، وإنما هم في الوقت نفسه معنيون بالأدب والفن ... حريصون على الاحتفال بالمناسبات الأدبية والفنية .

كان أول ما صادفني في أعقاب وصولي هذا الاهتمام البالغ الذي رأيته بإحياء الذكرى المئوية لمولد أديب ألمانيا وشاعرها وكاتبها المسرحي العالمي جرهارد هاوبتمان الذي توفي سنة ١٩٤٦ . ولم يكن هذا الاهتمام مقصوراً على ألمانيا بل شمل بلاداً أوروبية عديدة منها إيطاليا وإنجلترا وسويسرا . ففي ألمانيا أقيم بمدينة كولونيا أسبوع هاوبتمان « من ١٥ الى ٢١ نوفمبر » ، برعاية الدكتور لوبكه رئيس جمهورية ألمانيا الاتحادية . وعرض في المدينة ما لا يقل عن سبع من مسرحياته خلال ذلك الأسبوع ، وألقى البروفسور فيرنر تسيجنفوس البجائية الناقد البرليني الكبير محاضرة عن « التفكير الاشتراكي في مسرحية هاوبتمان » ، وأقام متحف شيلر القومي معرضاً تذكاريّاً في كولونيا أيضاً امتد إلى ١٦ ديسمبر . أما في إنجلترا فقد أقام معهد اللغات والآداب الجرمانية بجامعة لندن معرضاً تذكاريّاً . آخر . وكتبت جريدة التايمز مقالا خاصاً بمناسبة هذه الذكرى وصفت فيه .

هاوبتمان بأنه آخر كاتب ألماني تمثل مؤلفاته ألمانيا كلها . وأشارت إليه قائلة إن هذا المؤلف المسرحي العظيم يعد « حلقة اتصال بين ستهرينديرج وإبسن من ناحية . وأونيل وتنيسي وليامز من الناحية الأخرى » . وفي سويسرا نشرت صحيفة « نويه تسورشر تسايتونج » ملحقاً خاصاً تناول فيه عدد من كبار النقاد والباحثين شخصية هاوبتمان ومؤلفاته ومكانته الأدبية بالبحث والتحليل الدقيق .

✱ ✱ ✱

وقد ولد جرهارت هاوبتمان سنة ١٨٦٢ ، ولم يكن في أيام دراسته تلميذاً ناجحاً ، إذ كان يستغرق في أحلام اليقظة ، ويسرح بذهنه في معظم الأحيان بعيداً عن قاعة الدرس . ويؤثر أن يدون قصائد قصيرة أو قصصاً خرافية في كراساتِهِ . وقد ظل حتى شيخوخته على هذا الحال واعترف بأن الأحلام كانت مصدرراً هاماً من مصادر وحيه وإلهامه . ومع ذلك فإن إقبال هاوبتمان على تعليم نفسه ، وإدماجه قراءة مؤلفات الفلاسفة العالقة ولاسيما أفلاطون وبوذا ، وتوسعه في دراسة روائع الأدب الهندي القديم كالليوبانيشاد والفيدا ، والفيدانتا ، واتجاهه عقب زيارته لليونان سنة ١٩٠٧ لالتهام الأدب الاغريقي بما فيه من الأساطير الخالمة والقصص الرمزية ، كل هذا جعل آفاقه الفكرية والروحية تتسع وتمتد إلى المستوى العالمي الذي كفل له المكانة الرفيعة التي يشغلها الآن . ولا سيما أنه قد اجتمع له إلى جانب نزعتِهِ الأسطورية الخالمة ، مقدرة فذة على تصوير الواقع أو تقليده على النحو الذي جعل كثيرين من النقاد يضعونه خطأ في طليعة (الطبيين) بالمعنى الضيق من هذا التعبير . ولكن (الطبيين) في الواقع كانت مظهرأ واحداً من مظاهر موهبته الشعرية والمسرحية المبدعة المتنوعة . فلئن كان مؤلف (النساجين) وهى أشهر مسرحياته ، و (قبل الشروق) و (بعد الغروب) ، فإنه كذلك مؤلف المسرحية الهزلية المشهورة (معطف



السنباب ) ، والمسرحيات الأسطورية الجميلة مثل ( جريزلندا ) و ( الناقوس الغريق ) ، كما أنه مؤلف القصائد الثلاثية الرائعة التي جمعها في ( الحلم الكبير ) وغيرها من ثمار قريحته الخلاقة المتنوعة الثمار ، المحلقة بين الواقع والخيال ، ودنيا الحقائق والأحلام والأوهام . وقد منح هاوبتمان جائزة نوبل في الأدب سنة ١٩١٢ تقديراً ( من الناحية الأساسية لنشاطه الغزير . المنوع . البارز في ميدان الدراما ) .



ولم يكن الاحتفال بالعيد المئوي لميلاد هاوبتمان هو الحدث الأدبي الوحيد الذي صادف زائر ألمانيا في الأسابيع الأخيرة . فالمناسبات والاحتفالات هناك لا تكاد تنقطع على مدى الأيام . ومن ذلك ما عملته أثناء زيارتي للبيت المتواضع الذي ولد فيه فريدريش فون شيلر ، شاعر الحرية والحياة في ولاية بادن فورتمبيرج من أن الجائزة التي توزعها حكومة تلك الولاية كل ثلاث سنوات تشجيعاً للأعمال البارزة في دنيا الأدب أو الفن الرفيع . قد منحت أخيراً لواحد من أدباء ألمانيا الحديثة المعدودين . وهو فيرنر بيرجنجروين Werner Bergengruen الذي احتفل أخيراً هو أيضاً بعيد ميلاده السبعين ! وتبلغ قيمة الجائزة خمسة عشر ألف مارك ألماني . وقد أقيم الاحتفال بتسليمها للأديب الفائز في مسرح الدولة بمدينة شوتجارت الجميلة . وذكر في الحفل أن جائزة شيلر تمنح إلى بيرجنجروين تقديراً لإنتاجه المتنوع في آفاق فسيحة من الأدب ، ولا سيما الرواية القصيرة والطويلة والشعر . وكان آخر ما ظهر من مؤلفاته ، أي في سن السبعين رواية اسمها « الإكليل الثالث » Der Dritte Kranz . وكذلك منحت جائزتان

آخران قيمة كل منهما ٧٥٠٠ مارك ألماني لأديبين من مؤلفي المسرح الشبان .  
أحدهما سنه ٣٦ سنة وهو ديتير فالدمان Valdman تقديراً له عن مسرحية  
هزلية اسمها « أتلاتنس » . والآخر سنه أربعون سنة وهو هايتز كيهارت  
Kipphardt عن مسرحية اسمها « كلب الجنرالات » Der Hund des

• Generals

\* \* \*

ومن المعالم الأدبية التي استوقفت نظري وأثارت تأملات كثيرة في نفسى  
خلال الزيارة أيضاً ، ذلك البيت العريق الطراز ذو الطوابق الثلاثة « بودنبروكس  
هاوس » في مدينة لوبيك السياحية الساحرة في أقصى الشمال ، على البحر البلطى  
إنه البيت الذى ولد فيه أعظم أدباء ألمانيا في هذا العصر توماس مان ، ولأستاذنا  
عباس محمود العقاد فيه دراسات جديرة بأن يعود إليها الأدباء كلما استغلق عليهم  
شئ من مؤلفاته التي تحير المثقفين الألمان أنفسهم في بعض مواضعها . وقد خلد  
توماس مان هذه الدار بروايته Buddenbrooks أى « آل بودنبروك » التي  
نال عليها أساساً جائزة نوبل في الأدب سنة ١٩٢٩ ، وكان قد بدأ يكتبها وهو  
بعد في الثالثة والعشرين من عمره أى سنة ١٨٩٨ ، وفرغ منها في روما في العام  
التالى ، ونشرت في عيد الميلاد سنة ١٩٠٠ . وفيها يروى قصة أسرة هانزية عريقة  
جرفها ، وجرف معها تقاليدها وأوضاعها ، تطور العصر لأنها لم تستطع مسايرة  
موكب الزمن ، فتخلفت بتقاليدها وتفكيرها عن هذا الموكب الذى يكتسح  
في طريقه جمود التقاليد مهما بلغت من رسوخ وعراقة في نفوس أصحابها .  
وقد أطلق توماس مان على بطل قصته اسم (القنصل بودنبروك) وهو يرمز  
به إلى شخصية أبيه . وقال إن زوجة بودنبروك جاءت من الجنوب ، إشارة إلى

أمه هو نفسه التي كانت برازيلية تجرى في عروقها الدماء الحارة ، على خلاف والده الذي كان تاجراً وحاكماً من حكام مدينة لوبيك بأقصى الشمال ، حيث ولد توماس مان وإن كان الأديب الكبير قد عاش معظم حياته في ميونيخ ، حتى كان الحدث الفاصل في تاريخ حياته إذ غادر ألمانيا ساخطاً على الحكم النازي سنة ١٩٣٣ ، وألقى عقب ذلك خطاباً في احتفال أقيم في بروكسل بمناسبة الذكرى الخمسينية لوفاة فاجنر ، تضمن تعريضاً مكشوقاً بهتلر ، الذي كان شديد الإعجاب بفاجنر ، فلم يسمح لتوماس مان بالعودة قط إلى وطنه ، رغم أن أخاه الأصغر هينريخ مان كان ضابطاً بالجيش الألماني ، وبعد خمس سنوات من انتهاء الحرب الأوربية عاد توماس مان إلى ألمانيا ، للمرة الأولى بعد نفيه ، وما زال يواصل تنقله بين أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية . حيث كان قد عين أستاذاً للأدب بجامعة هارفارد حتى توفي منذ نحو تسع سنوات ، تاركا وراءه تراثاً ضخماً من الأدب الألماني والعالمي الرفيع تقف على قمته روايته التي أشرت إليها عن آل بودنبروك . وروايته المشهورة الأخرى ( جبل السحر ) . وفي معظم هذه الروايات يستطيع القارئ أن يجد خيطاً رفيعاً من وراء عقدتها وسير حوادثها يمثل الصراع الذي كان يلور في أعماق توماس مان ، بين طبيعة رجل الشمال الواقعي الجامد العملي الذي يتقبل الحياة كما هي — رمزاً إلى طبيعة أبيه وأمه وأبيه — وبين طبيعة الجنوبي العاطفي الحار الدم الذي يأبى إلا أن يفكر وأن يغير ولكنه كثيراً ما يتعثّر ، ويتدهور ويتحلل نتيجة عاطفيته — وهي إشارة إلى الدماء الحارة التي كانت تجرى في عروق أمه البرازيلية وقد كان توماس مان يرى نفسه وسطاً بين الإثنين ، ومن هنا كانت تتمثل حيرته الكامنة بين الطبعيتين في عدد كبير من قصصه ورواياته .

\* \* \*

ويروى توماس مان في روايته ( جبل السحر ) ، قصة بسيطة جداً . هي قصة شاب يدعى ( كاستورب ) من مدينة هانزية ، هي مدينة هامبورج ، يأخذ طريقه إلى إحدى المصحات في جبال سويسرا ، ليزور قريباً له كان مريضاً بذات الصدر . وفي جو هذه المصحة الذي يختلط فيه المرض بالصحة ، والأمل باليأس والعقل بالجنون ، يقع الفتى فريسة للتأثر العميق بعالم المرضى فتصيبه العدوى ، وتشتد عليه وطأة الحمى ، فتمتد الزيارة سنوات عدة بدلا من أسابيع قليلة . وهنا يبدو الخط المسك بالرواية من أولها إلى آخرها ، وهو أن المرض — كما يعتقد توماس مان — ليس في حقيقته شيئاً عضوياً ، بل هو أثر عقلي . وأن الإنسان بالإرادة القوية يستطيع أن يحول دون وقوعه فريسة سهلة للمرض ، فالإرادة القوية قادرة على أن تحصن صاحبها ضد العدوى وضد المرض ! ويخصص توماس مان معظم صفحات الرواية لمناقشات ومحاورات فلسفية عميقة . ومن ذلك أنه يكتب نحو عشرين صفحة في الحديث عن ( الزمن ) وكيف أنه شيء لا يجوز ولا يمكن أن يقاس كما يقاس أى شيء آخر من الأشياء .

وفي مكان آخر من رواية ( جبل السحر ) يثير توماس مان جدلاً فلسفياً طويلاً بين شخصين أحدهما قسيس كاثوليكي ، ولد يهودياً ثم اعتنق المسيحية على يد الجيزويت لاعتقاده أنهم أذكى الناس ، وأنه يستطيع على أيديهم أن يبلغ مستوى عالياً من الثقافة . أما الطرف الآخر في هذا الجدل فهو إيطالي متحرر ، مادي ، يدين بالتطور الطبيعي ، ولكن في أعماقه نفحة إنسانية تجعله عاجزاً عن قتل ذبابة . ومع ذلك فإن الجدل بين الرجلين لا يلبث أن يتخذ طابعاً من الحدة يحوله إلى مبارزة بالمسدسات يعتمد فيها القسيس ( واسمه نافتا ) أن يقتل نفسه ! وهي نهاية ترمز إلى مصير كل جدل يقوم على التعصب والعناد .

وفي الرواية حديث طويل آخر يدور على لسان شاب هولندي في المصحة اسمه (بيبر كورن) ، تتجسم فيه قوة الشخصية وسحرها . ويخرج القارىء من هذا الحديث بأن (الشخصية) ليست شيئاً يحتاج إلى مقومات معينة محددة . بل هي شيء ( ذاتي ) يوجد عند المرء أو لا يوجد . فهي لا تحتاج إلى ثقافة ، ولا تحتاج إلى ذكاء . ولا تحتاج حتى إلى فكرة جديدة . أو حتى إلى أية فكرة على الإطلاق . فهناك إنسان له ( شخصية ) وذاك إنسان ليست له ( شخصية ) وكفى !

إن الشاب الهولندي يدخل مطعم المصحة فجأة في وقت الغداء ، فإذا أنظار الجميع تنجبه إليه . ويبدأ الحديث إلى الجالسين إلى المائدة فينصرفون عن طعامهم ليكونوا كلهم آذاناً صاغية إلى حديثه . ومع ذلك فإن الكلام الطويل ، الرنان الذي يقوله الفتى الهولندي المستأثر بكل هذا الاهتمام لا ينطوى على جملة واحدة ذات معنى على الإطلاق !! ويصف توماس مان في أسلوبه الرائع كيف استولى « بيبر كورن » على ألباب سامعيه بطريقته في الإلقاء ، وكيف كان يحرك يديه ويستخدمهما في حديثه ، بل يستخدم حركات أنفه نفسها . . . لكي يلقي في روع السامعين أنه يقول شيئاً ذا بال ، بينما هو لا يقول في الواقع شيئاً ذا معنى مفهوم . . . ويلتفت إلى شاب صيني يجلس إلى جواره ويعين في هذا الحديث ( الساحر ) . الذي لا يفهم منه الصيني ولا الآخرون شيئاً ما ، بينما ينعى الشاب الصيني حظه السيئ الذي حرمه من الاستمتاع بالمعاني الجميلة ، البليغة ، في أعظم حديث سمعه في حياته ، من أعظم شخصية جذبته بسحرها الذي يشده إليها ، ويجعل الجميع ينصتون مأخوذين صامتين ، كأن على رؤوسهم الطير !!

وهكذا يتاح للمهندس الشاب الذي جاء زائراً وأقام مريضاً بضع سنوات

فوق الجبل السحري ، أن يرى قطاعات مختلفة من البشر . ويدخل في مناقشات وتأملات تجوله من إنسان عادي بسيط إلى مفكر يخلق في أعلى ذرى الفلسفة ، ويرمى ببصره إلى آفاق بعيدة في عالم البشر ، إننا هنا ، على جبل السحر ، نرى في الشخصيات المختلفة المقيمة في المصححة ، لمحات قوية من شتى فاسفات الشرق والغرب . تتصارع وتتجادل بألسنة هذه الشخصيات .

## اللغة العربية والقرآن في حياة المستشرقين الألمان

لم يخطر لي قط ، حين اقترح على بعض الأصدقاء العرب والألمان في مستهل زيارتي لألمانيا أن ألتقي بعدد من المستشرقين هناك ، أن هذه الفكرة العارضة ستفتح أمامي أفقاً واسعاً من الاطلاع على جهود جبارة ، رغم تواضع أصحابها الخليق بالعلماء ، وهي جهود لا أحسب أن كثيرين من العرب أنفسهم يفطنون إلى ضخامتها ، وإلى قيمتها العظمى في خدمة اللغة العربية من أقدم عصوره حتى اليوم .

وقد كان أول لقاء لي في هذا المجال مع أستاذة جليظة تحتل مكاناً مرموقاً في طليعة المستشرقين المعاصرين ، وهي البروفسور — أو البروفسورة إذا شئت — أن ماري شيميل Schimmel ، المتخصصة في اللغة العربية والدراسات الإسلامية والديانات المقارنة . وهي تحمل شهادة الدكتوراه في الفلسفة والدين والعلوم من جامعة برلين . وأعترف بأنني حين ذهبت للقائها كانت ترسم لها في ذهني صورة سيدة عجوز ، منطوية على كتبها ودراساتها ، زاهدة في لقاء الناس وإضاعة وقتها في استقبال الزوار ، ولكن هذه الصورة القائمة لم تلبث أن اختفت من اللحظة الأولى لزيارتها في مكتبتها الزاخرة العامرة بروائع المؤلفات عن الأدب العربي والفارسي والبالكستاني شعراً ونثراً . لقد وجدت فيها تواضع العلماء بالفعل سواء في صوتها الوديع الخفيض ، أو في حركاتها الهادئة الرزينة ، أو في تقديم مؤلفاتها إلى واحد أو بعد واحد ، وبينها دواوين من الشعر الفارسي مترجمة إلى

التركية شعراً ... وبينها (سيرة ابن خفيف) التي قامت بنشرها سنة ١٩٥٦ .  
وبينها كتاب عن محمد إقبال وشعره ، وبينها كتب بالألمانية عن « الشعر الغنائى  
عند الشرق » ( سنة ١٩٥٢ ) و « تاريخ الأديان فى العالم » ( سنة ١٩٥١ ) .  
وغير ذلك من المراجع القيمة باللغة العربية والألمانية والتركية والفارسية والأوردو  
والسيندى ( وقد اكتشفت فى اللغة الأخيرة خمسا وعشرين ترجمة للقرآن  
الكريم ) ! ومع ذلك فهى لم تتم حتى اليوم عامها الحادى والأربعين . ولعل  
هذا هو السبب الذى جعلنى أنظر طوال الوقت إلى وجهها الوسيم وأتخيل من  
حواله قبعته الزاهية البيضاء ... وقد أضفى عليها الإيمان بالعلم والتفانى فى خدمته  
هالة لا تقل روعة ولا قداسة عن إيمان الرهبان بالدين .

وفى سمت العلماء المتواضعين الأجلاء رأيت كذلك مستشرقاً عظيماً آخر خلال  
زيارتى هو البروفسور رودى باريت Parett ، وهو يشغل الآن كرسى الأستاذية  
فى جامعة توبنجن حيث تلقى العلم وحصل على شهادة الدكتوراه فى الفلسفة ثم  
عين معيداً بها بين سنتى ١٩٢٦ و ١٩٣٠ ثم انتقل إلى جامعة هايدلبرج إلى سنة  
١٩٣٩ ، ثم عين أستاذاً بجامعة بون ، ومنها عاد إلى توبنجن إذ عين أستاذاً بها  
للدراسات الإسلامية والسامية منذ سنة ١٩٥١ حتى الآن . وقد صدرت له عدة  
مؤلفات كان آخرها كتاب عن « محمد والقرآن » ، وهو يعد الآن ترجمة للقرآن  
الكريم بالألمانية مصحوبة بتفسير وجيز . إن البروفسور باريت فى الثانية والستين  
من عمره الآن ، ولكبه كان يحدثنى عندما لقيته فى جناح الدراسات الإسلامية  
والسامية بجامعة توبنجن وكأنه على موعد مع ستين عاماً أخرى فى خدمة الشرق  
واللغة العربية والإسلام .

وفى كولونيا قابلت مستشرقاً آخر من أنشط المشتغلين بالدراسات الإسلامية



والعربية وهو الدكتور إرنست كلينجمولر الأستاذ الفخري بجامعة كولونيا ومدير المعهد العالي للتأمين . ومن طريف ما يذكر عنه أنه حصل على شهادة الدكتوراه من جامعة برلين سنة ١٩٣٧ ، وكان موضوع رسالته تاريخ حزب الوفد ودوره في السياسة المصرية . ثم نال شهادة الأستاذية برسالة عن « مكهاون والعرب » . وفيها تحليل دقيق عن الرسائل المتبادلة بين مكهاون وبعض الزعماء العرب حول حدود فلسطين ، والدكتور « كلينجمولر » يجيد العربية الفصحى ، ولهجاتها الدارجة ، كما درس السورانية ولغة السواحلي والماسا . وقد تلقى دراسته في اللغة العربية على يد رجل من أعظم المستشرقين الألمان وهو البروفسور هارتمان الذي جاوز الثمانين الآن ، وما زال يحرر مجلة أدبية مشهورة مختصة بشئون الشرق الأوسط وهي مجلة O.L.Z. . ومن مؤلفات البروفسور كلينجمولر كتاب عن « العلاقة بين التأمين والفقه الإسلامى » كما أنه كتب بحثاً عن « فكرة الشرعية في الإسلام » وقدمه إلى مؤتمر النظم القانونية المقارنة الذى عقد في هامبورج سنة ١٩٦٢ .

وعلى ذكر هامبورج أحب أن أنبه القراء إلى ما سمعته من أحد كبار الألمان الذين يدرسون العربية — وهو الدكتور جونترفايس — إذ لفت نظرى إلى أن كلمة ( بورج ) هذه ، إنما هى فى الواقع كلمة ( برج ) العربية ، بمعناها عند العرب الذين استقروا فى أسبانيا نحو ثمانية قرون وامتدت آثار علومهم وثقافتهم إلى شتى أنحاء أوروبا .

وأعود إلى موضوع المستشرقين فى ألمانيا فأذكر ما حققه الدكتور ألبرت ديتريش ، أستاذ الدراسات الإسلامية فى جامعة جوتنجن ، من أن أول عالم ألماني نهض بأول محاولة فى ألمانيا لتدريس اللغة العربية ونشرها ، يدعى كريسمان وقد توفى منذ ثلاثة قرون ونصف قرن ، أى سنة ١٦١٣ ، بعد أن وضع فهرساً

مختصراً لمجموعة من المخطوطات كان يكتنيتها أحد النبلاء الألمان ، وألف كتيباً لتعليم الناس كتابة الحروف العربية ، كما جمع بعض آيات من الإنجيل مترجمة إلى اللغة العربية للتمرن على القراءة . ومن الطريف — على حد تعبير الدكتور ديتريش — أن كريستان أعد بنفسه للمطبعة جميع الحروف العربية في قوالب خشبية . وفي عام ١٥٨٥ عين أستاذاً بجامعة هايدلبرج ، واقترح إنشاء كرسي للدراسات العربية الخاصة بالفلسفة والطب من مصادرها العربية ، كما أشار إلى أن مطابع روما تملك حروفاً عربية ، وبهذا يمكن القيام بنشر بعض المخطوطات العربية ووضع قاموس اللغة العربية وكتاب في النحو تمهيداً لنشر الدراسات العربية في ألمانيا . ولكن شيئاً من هذا لم يتم مع الأسف إذ توفي ذلك العالم الجليل بعد فترة قصيرة من تعيينه أستاذاً للدراسات العربية . وحبذا لو عمل الجمع اللغوي بالقاهرة على إقامة احتفال في هذا العام لإحياء ذكرى الدكتور كريستان ، وتحليل أعماله وآثاره باعتباره كما قلنا أول عالم ألماني قام بجهود لا تنسى في سبيل نشر اللغة العربية والثقافة العربية في ألمانيا .

على أن أول مستشرق ألماني وقف حياته منذ نشأته حتى مماته ، على دراسة اللغة العربية والحضارة الإسلامية ، هو العلامة رايسكه ( الذي توفي سنة ١٧٧٤ ) وقد نشأ في بيت فقير ، وكان والده يشتغل بدباغة الجلود ، ولكنه -- أعني الابن -- كان يحس منذ نعومة أظفاره بميل شديد لدراسة اللغة العربية فما زال يروى ظمأه إليها حتى أتقنها ، واستطاع في سن مبكرة أن يقرأ كتاب « عجائب المقدور في نوائب تيمور ، لابن عربشاه ، ثم نشر المقامة السادسة والعشرين من مقامات الحريري ، مع ترجمة لاتينية لها ، وسافر بعد ذلك إلى لندن في هولنده للاطلاع على المكنون من ذخائر اللغة العربية بها ، وأكب على دراسة الشعر الجاهلي والمعاقل .

ولا سيما معلقة طرفة بن العبد وشرحها لابن النحاس . ووضع منهجاً خاصاً  
لدراسة الشعر العربي ، أصبح موضع اهتمام الأجيال التالية . وكان رايه معنياً  
إلى جانب ذلك بدراسة التاريخ الإسلامى ، فألف فيه بحثاً عاماً نوه فيه بأهميته  
كجزء لا يتجزأ من التاريخ العالمى ، ونعى على الأوربيين عدم إعطائه حقه من  
العناية أسوة بالتاريخ اليونانى والتاريخ الرومانى ، ونشر ترجمة لاتينية لجزء من  
أبى الفداء ، ومقتطفات من كتاب « مجمع الأمثال » للميدانى ، وجزءاً من ديوان  
المتنبى .

يقول الدكتور ديتريش ، وهو يعرض فى إنجاز جهوده هذا العالم العظيم ،  
إنه إذا كان معاصروه قد أنكروا عليه أفكاره الجريئة ، فقد لقيت الإعجاب  
والتقدير من الأجيال التالية ، وبعد قرن من الزمان أينعت فى ليبزج — المدينة  
التي عاش وشقى فيها — أهم مدرسة للدراسات العربية ، لافى ألمانيا وحدها .  
بل فى العالم كله إذ ذاك .

أما عميد المستشرقين الألمان فى القرن الماضى — أى القرن التاسع عشر —  
فهو العلامة (فلايشر) دون منازع . ومن رأى الدكتور ديتريش أن الاستشراق  
الألمانى بلغ ذروته على يديه ، حتى أصبح فى القرن التاسع عشر فرعاً هاماً من  
فروع المعرفة الإنسانية فى أشهر الجامعات الألمانية .

وقد تعمق فلايشر فى دراسة معاجم اللغة العربية ، وقام بنقد وتنقيح الطبقات  
الألمانية « لنفح الطيب » و « معجم البلدان » و « الفهرست » و « الكامل »  
و « الكامل فى التاريخ » . وكان لتعمقه ، وسعة اطلاعه ، ودماثة خلقه ، أثرها  
فى اجتذاب الطلاب من ألمانيا وغيرها من البلدان الأوربية لدراسة اللغة العربية  
دراسة تخصص وتعمق على يديه .

وإذا تركنا التاريخ جانباً لننتقل إلى الحاضر لوجدنا جهوداً جارية لاتزال متصلة في ألمانيا على أيدي طائفة من أكبر علمائها ، مستهدفة لإخراج مزيد من كنوز الأدب العربي والفقهاء الإسلامى ، وإغراء المزيد من الألمان ، رجالاً ونساء ، على التعمق في دراسة اللغة العربية .

إن الأستاذ ديتريش ، الذى أشرت إليه في هذا المقال غير مرة ، هو أستاذ الدراسات الإسلامية بجامعة جوتنجن ، وهو يضطلع بنصيب مشكور في هذا المجال ، ويعكف منذ عامين على نشر أحد الكتب الهامة في أدب القرن الرابع الهجرى ، وهو « كتاب المجلس الصالح الكافى ، والأنيس الناصح الشافى » لمؤلفه أبى زكرياء المعافى النهروانى ، ويضم هذا الكتاب قصصاً وأشعاراً من العصر الأموى ، ويتألف من مائة فصل ، يقرأ كل فصل منها في جلسة واحدة !!

وإذا كان كتاب « ألف ليلة وليلة » قد احتل مكانته بين روائع الترجمات الألمانية بفضل البروفسور ليمان عميد كلية الآداب بجامعة القاهرة منذ خمسين سنة وأستاذ الدكتور طه حسين وغيره من أعلام الأدب العربى الحديث ، فإن كتاباً آخر في القصص العربى قد ترجم في العامين الماضيين بقلم العلامة المستشرق فير ، عن مخطوط فريد في نوعه وُجد غير كامل باستنبول وهو « كتاب الحكايات العجيبة والأخبار الغريبة » . وهم هنا — أعنى في ألمانيا — يعملون لهذا الكتاب أهمية كبرى من ناحية التاريخ الأدبى للقصص العربى . وهم كذلك يقومون بنشر كتاب آخر في الأدب الشعبى حول موضوع خيال الظل ، وقد أُرِّخ لهذا المسرح في الشرق والغرب الأستاذ يعقوب وعنى في دراسته بإنتاج ابن دانيال ، وهو الإنتاج الذى يقوم بنشره الأستاذ كاله ، رغم دقة هذا العمل وصعوبته ، إذ أن.

النصوص العربية في إنتاج ابن دانيال مكتوبة تارة بالسجع وتارة بالشعر القديم ، وأحياناً في أبيات شعرية باللغة العامية .

والذين يعرفون الدكتور هانز إرنست بالمكتب الصحفي للسفارة الألمانية بالقاهرة يعرفون مبلغ إتقانه للغة العربية كتابة وحديثاً ، وقد يعرفون أيضاً أن له مؤلفات في مقدمتها كتاب نال به شهادة الدكتوراه عن تاريخ مصر في عهد المماليك . وأما السيد هرمان تريبوك المستشار الصحفي السابق في القاهرة فقد وجدته ، بعد انتقاله إلى وزارة الخارجية الألمانية ، مشغولاً بنشر مختارات من القصص المصري الحديث ، ويتضمن الجزء الأول الذي اطلعت على مواده ، قصصاً : ليحيى حتى ، ومحمود تيمور ، ويوسف الشاروني ، وإحسان عبدالقدوس ، ويوسف إدريس ، ورشاد رشدي ، ونجيب محفوظ ، وأمين يوسف غراب ، ومحمود البدوي ، وإبراهيم عبدالقادر المازني ، والشيخ عبدالعزيز البشري . وأما المجموعة الثانية فستضم قصصاً : لمسى سعد الدين ، وأحمد راسم ، ويوسف السباعي ، وسعيد عبده ، وطه حسين ، ومحمود كامل ، وتوفيق الحكيم .

إن الألمان يعتزون اعتزازاً كبيراً بأنه قلما تخلو جامعة ألمانية من باحث أو معهد للدراسات العربية والشرقية . وهي حقيقة لمستها في كل جامعة زرتها ، ومن بينها جامعة توبنجن وجامعة ماربورج حيث التقيت بالبحثة المستشرق الدكتور أوتن ولقيف من زملائه العلماء الأجلاء .

وقد لا يعلم كثيرون أن من أهم المجلات التي تصدرها « جمعية المستشرقين الألمانية » التي أسست سنة ١٨٤٠ وما زالت تواصل نشاطها حتى اليوم ، مجلة اسمها « الإسلام » للعناية بتاريخ الشرق الإسلامي وحضارته بوجه خاص ، ومجلة أخرى اسمها « العالم الإسلامي » تعنى بأحوال العالم الإسلامي في العصر الحديث .

أما القرآن الكريم فيتمتع بقدر عظيم من التقدير والاحترام لدى الملايين من الشعب الألماني ، وليس أدل على ذلك من الطبقات الكثيرة التي ظهرت في ألمانيا حتى الآن من الكتاب الكريم ومن التعليقات والشروح المختلفة التي وضعت عنه وعن التعاليم الإسلامية الحنيفة .

وقد ظهرت أول طبعة من القرآن الكريم في ألمانيا باللغة العربية في سنة ١٦٩٣ وعنى بنشرها الأب البروتستانتي هينكلان من كنيسة كترينا في همبورج . وكان الأب هينكلان يرى في القرآن الكريم سبيلاً للتعرف على الإنسان العربي الذي يمتاز بسجايا فنية ودينية فريدة . وقد قال في مقدمة هذه الطبعة العربية الأولى في ألمانيا من القرآن إنه يأسف لأن القليل من الألمان في عصره كان يفهم العربية التي وصفها بأنها أجمل لغة في العالم .

وتحتفظ كل من المكتبة الشعبية ومكتبة الجامعة في همبورج بنسخة من هذه الطبعة الأولى التي تعد أول طبعة للقرآن الكريم باللغة العربية لا في ألمانيا وحدها بل في العالم المسيحي الغربي كله .

صحيح إنه ظهرت قبل ذلك الوقت عدة ترجمات للقرآن ، كانت أولها الترجمة اللاتينية الأولى للقرآن التي وضعت في أسبانيا ، ونقلها إلى سويسرا الأب البروتستانتي ثيودور بابلاندر — من أبناء تشيريش ، وطبعت في مدينة بازل في سنة ١٥٤٣ حيث صارت المصدر الأصلي للطبعات التالية من القرآن باللغات الأوروبية الأخرى .

وبعد وقت قصير صدرت طبعة إيطالية لترجمة القرآن الكريم ، خرجت ناقصة بسبب رفض سلطات مدينة البندقية نشر الترجمة الكاملة للقرآن الكريم .

أما أول ترجمة ألمانية للقرآن الكريم ، فقد ظهرت في مطلع القرن السابع عشر حيث قام بها سالومون شفايجر ، وفي الوقت نفسه صدرت في هيمبولج ترجمة أخرى لها ، وحاول في ذلك الوقت المستشرق يوهان اندرياس داننس أن يطبع القرآن الكريم ، إلا أن الإمكانات لديه عجزت عن الوفاء بذلك ، ولم يُطبع الكتاب الكريم في ألمانيا باللغة العربية حتى جاء الأب هينكلمان فآتم ذلك في سنة ١٦٩٣ .

وتوالى طبعات القرآن الكريم في ألمانيا منذ مطلع القرن التاسع عشر . وقد امتازت بدقة عملية متناهية ، حتى صارت موضع ثناء كبير من علماء الإسلام . وتعتبر الترجمة التي قام بها نولدكه في مقدمة المحاولات الناجحة التي قام بها مترجمو القرآن الكريم في أوروبا . وقد عمل مع نولدكه كل من شفاي . وبرجشتريسر ، وبريتسل ، فوضعوا بذلك أكمل عمل توصل إليه المترجمون في نقل معاني القرآن إلى اللغة الألمانية .

وينبغي ألا ننسى في هذا المجال محاولة الشاعر الألماني « فريدريك روكيت » الذي كان متأثراً بجمال اللغة العربية ، وبالقيم السامية التي حض عليها القرآن ، ودفعه إلى نظم ترجمة شعرية لمعاني القرآن الكريم . وقد ظهرت هذه الترجمة في سنة ١٨٨٨ . ولم تنقُص إلا فترة قصيرة حتى وضع كلامروت ترجمة شعرية لأقدم ٥٠ سورة من القرآن الكريم .

ولم يقتصر اهتمام الألمان بالقرآن على المحاولات التي قام بها العلماء لترجمته بل نشر الكثيرون منهم تعليقات وشروحا لأجزاء من القرآن . وتمسك جول تسيهر بوجهة النظر الإسلامية عند ما كتب في سنة ١٩٢٠ رسالته عن (الاتجاهات

الإسلامية من خلال تفاسير القرآن) وكذلك الحال مع هوروفيتش في كتابه (بحوث قرآنية) في سنة ١٩٢٦ وشيتالر (١٩٣٥) في كتابه (تعدد الآيات في القرآن). وقد لاقى هذه البحوث والشروح إقبالا واهتماما كبيرين لافي أوساط المستشرقين فحسب، بل بين هواة الأدب العالمي والمامين في الحقل الديني بوجه عام.

أما أولئك الذين تناولوا موضوعات القرآن الكريم ونظروا إليها من وجهة النظر المسيحية، فمنهم رودلف الذي كتب عن «صلة الإسلام بالمسيحية واليهودية» وجيرزك الذي كتب «محاولة في عرض الروح المسيحية في القرآن». وبالإضافة إلى ذلك، فهناك بحث عام نشرته صحيفة «هوخلانت» الكاثوليكية في عددها الصادر في يونيو ١٩٥٤ عن «مريم في الإسلام» بقلم لايفر. وهو بحث هام وفريد في نوعه.

وبالإضافة إلى هذه البحوث القرآنية المستفيضة، عني العلماء والمؤرخون الألمان بالكتابة عن السيرة النبوية والرسول الكريم فأعطوا بذلك لمحات ودراسات مستفيضة عن أعظم مسلم في التاريخ. ففي سنة ١٨٨٤ أصدر رودلف كريل في لايبزيغ كتابه «حياة محمد». وتوالت الكتب في هذا الصدد، حتى جاء في ختامها بحث نشره البروفيسور باريت في سنة ١٩٥٧ في شتوتجارت أسماء (محمد والقرآن).

وإذا كانت هذه البحوث تدل على شيء، فإنما تدل على مدى اهتمام الشعب الألماني عامة والمفكرين الألمان بصفة خاصة بالقرآن الكريم وما تضمنه من كنوز روحية وثقافية ولغوية.



أعظم أديب في تاريخ ألمانيا ..

## يوهان فولفجانج جيته

في مكان آخر من هذا الكتاب يرى القراء فصلاً موجزاً عن المناسبات الأدبية التي صادفتني خلال زيارتي لألمانيا . وقد ساقني ذلك الحديث عن الأدب الألماني إلى مراجعة بحث ممتع عن أعظم أدباء ألمانيا على الإطلاق ، وهو الشاعر العملاق الخالد جوته . وكنت قد ترجمت هذا البحث عن الأديب الناقد الأمريكي بيرتون راسكو ، فرأيت أن أجعل منه مسك الختام في هذا الكتاب الذي يضم أشتاتاً من ذكرياتي وتأملاتي عن الحياة والناس في ألمانيا .

سلامة العقل والبدن ، كانت هي الطابع المميز في جيته . كانت سلامة بدنه هبة من الطبيعة ، أما سلامة عقله فكانت ثمرة خطة طويلة المدى لاستئصال ما في أعماق نفسه من المخاوف والهواجس التي أحاطت به في شبابه ، وكانت جزءاً من تركة القردن الوسطى .

لقد كتب جيته رواية ( فرتر ) لينقذ نفسه من الانتحار ، فهو إذ جعل بطله يزهر روحه بيده قد خلص نفسه عرضاً من دافع داخلي كان يهدد قواه العقلية ولكن من سوء الحظ أن نشرت هذه الرواية على الناس فكانت سبباً في نقشي وباء الانتحار بين المراهقين في أوروبا عامة ، وفي ألمانيا على وجه خاص ، وإلى هذا الحد تصل قوة الإيحاء في عمل فني قد لا يعدو في بعض الأحيان أن يكون مجرد وسيلة ياجأ إليها الفنان لتنقية عقله وتنظيفه مما تراكم فيه من سموم .

وتكاد أعظم مؤلفات جيته أن تكون كلها من مخلفات هذا التطهير النفساني

فإذا لم يكن في استطاعة المرء أن يقرأها كتجربة عابرة ، لكي يخلص نفسه من المشا كل نفسها التي أحاطت بجوته ، فخير له أن يطرح كثيراً من مؤلفات جيته جانباً . لقد قال نابليون باللاتينية عنه ما رأى جيته Ecce Homo أى « هاكم رجلاً » وتكاد هذه العبارة تكون بعينها تلك التي نطق بها لنكولن عندما رأى والت هويتمان يمر تحت نافذته إذ قال : « هذا رجل ! » ولكن الذي رآه نابليون في جيته ولنسكن في هويتمان ، كان في كلتا الحالتين هو الصورة المجسمة لما في أعماق الرجلين من كرامة وصفاء نفس ، تحققاً خلال عذاب وكفاح باسل ضد العوامل الهدامة في أعماق نفس حائرة مضطربة .

كان جيته في الستين من عمره عندما ألف ( فاوست ) ، وهي سجل شعري لتجربة عميقة كاملة في نفس إنسان إنها ليست مسرحية شعرية محبوكة الأطراف بل هي كما قال جورج براندس ، أعظم النقاد إعجاباً بجيته « كوم مضطرب متراكم بعضه فوق بعض » . إنها خالية من الانسجام والمنطق والوحدة والتناسق ، ثم هي كالحياة نفسها مغامرة لا سبيل للتنبؤ باتجاهها ومصيرها .

والرأى ينقسم حول عظمة جيته منذ انطلافه فجأة في دنيا الأدب ، كأنه ( بيرون ) ألماني ، وقد قابل شيلر وشليجل — أعظم معاصريه في ألمانيا — رواية ( فتر ) بكل احتقار ، كما استقبلا طبع مسرحيته الشعرية ( فاوست ) لأول مرة بفتور يشبه الازدراء ، وبينما كانت شهرة جيته تزداد انتشاراً ونمواً في ألمانيا وفرنسا كان نقاد انجلترا الذين يولون الجانب الخلقى أكبر نصيب من عنايتهم يشغلون أنفسهم بحياته الشخصية التي بدت فيها جوانب لا تتفق مع فكرة الرجل الإنجليزى عن سلوك السيد المذهب ( الجنتلمان ) ومن الطريف أن سو مرستوم في انجلترا وجيمس برانتش كيبل في أمريكا قالاً فيما بعد إنه من المستحيل أن يكتب الإنسان أدباً ثم يظل ( سيداً ) ! ... وأضافت الين جلاسجو وإيزابيل

بأترسون أن المرأة لا تستطيع أن تؤلف كتباً جيدة وتظل سيدة مهذبة رغم ذلك !

ويوجد في أمريكا رأيان راسخان حول قيمة جيته بالنسبة للعالم الحديث ، وبين كلا الرأيين الراسخين فرق بعيد جداً ، فأحدهما يقول إن جيته نموذج (لأصحاب القمصان المنشأة) على حد التعبير الشائع في زماننا ، والرأى الآخر هو أن جيته وحده هو نموذج (الرجل الفاوستى) الذى يجب أن نركز أفكارنا فى مثله العليا ليقودنا وينقذنا من روح الهزيمة والموت . وكلا الرأيين لا يستند كثيراً إلى المتعة التى يحتمل أن يحس بها الرجل العادى فى مطالعة جيته كفنن .

وقد كتب جورج براندس يقول عنه :

« إنه بالنسبة لأوروبا وأمريكا يجب أن ينظر إليه كنموذج لا لأعمق وأوسع ظاهرة شعرية وحسب بل يجب أن ينظر إليه أيضاً كأعظم مخلوق موهوب بين البشر عامة ، شغل نفسه بالأدب منذ عصر النهضة » .

وقد يكون للمرء حقه فى شئ من التحفظ إزاء هذا الرأى ... ولكنه فى الواقع يثير فى نفسى ذكرى تلك الأشهر التى كان فيها جيته يعنى الشئ الكثير عندى . ويرجع ذلك إلى سنة ١٩٠٩ حينما كنت أعمل بائناً للصحف فى شونى بولاية أوكلاهوما ، وقد وجهنى إلى جيته إمرسون وكارليل ، ولما كنت أجهل الألمانية فقد استعرت ترجمة فاوست بقلم بايارد تيلور من مكتبة كارنيجى العامة . وظللت أطلع هذا الكتاب عدة أسابيع بين الرابعة والخامسة صباحاً فى أثناء تناول طعام الإفطار فى قهوة البلدية ، وكان صديقى (جس) Gus واسمه الحقيقى كونستانتينوس بابا ثا كوس — قد تخرج فى معهد فى اسبرطة ووصل

إلى أمريكا (أرض الأحرار) كما كانوا يسمونها ، من طريق نظام التعهد الذى كان ولعله لا يزال سائداً حتى الآن ، وهو يبيع لأى صبي يونانى طموح إلى مستقبل أفضل أن يوقع تعهداً يتنازل بمقتضاه عن الجانب الأكبر من أجره كما سح أحذية مدى سنوات معينة ، لأى شخص يدفع له ثمن تذكرة السفر . وكان (جس) قد أوفى بتعهده وأصبح من الثراء بحيث يملك حصّة فى أحد المطاعم ، وقد قدر لى أن أتعلّم من اللغة اليونانية على يد (جس) أكثر من كل ما تعلمته على يد أى من أساتذتى الجامعيين فيما بعد ، إذ كان قادراً على أن يبعث الحياة فى الأدب الذى كان يحلم به بينما كان الطاهى يلجى نداءات الساقى بإعداد أطباق الطعام ، ويقرأ لى اسخيلوس وهومر ، فى الصباح الباكر فى لغتهما الأصلية ، كما كان اليونانيون القدامى ينطقونها ثم تتولى معاً ترجمة ما قرأه هو . وقد ظلت أسابيع طويلة أحمل ترجمة تيلور لرواية فاوست فى حافظة الصحف التى أبيعها ، حتى إذا بلغت المقهى لتناول الإفطار مضيت أقرأ حتى مطلع النهار ، بينما يغفو (جس) فى مقعد خلف عداد النقود . وقد أدت بى قراءة (فاوست) إلى أن أتعلّم الألمانية وأن أجد فى أشعار جيته وهابنى متعة ما زالت ذكرياتها العاطفية باقية فى نفسى حتى اليوم .

وأسطورة (فاوست) ترجع إل القرون الوسطى ولكن جيته عالجه بطريقة حديثة تماماً وكانت الأسطورة قديمة قبل أن تتبلور فى الحكايات التى تجمعت حول شخص يدعى الدكتور برهان فاوستس كان من أهل فتنبرج بألمانيا . خلال الشطر الأول من القرن السادس عشر ، ويبدو أن هذا الدكتور فاوستس كان منجماً وعالمًا روحانيًا يدعى القدرة على تحضير الأرواح والعثور على الخطوط المفقودة لعظماء المؤلفين القدماء ، وكان كذلك نصاباً محتالاً يستغل مهارته فى عدة صور لا تبرز أموال السذج من الناس . ومن هنا شاع عنه أنه باع روحه للشيطان . ومن

المحتمل أنه كان ينتمى لأحد مذاهب السحر والشعوذة التي ازدهرت مع المسيحية جنباً إلى جنب في أوروبا خلال القرون الوسطى ، وما زالت منتشرة في جماعات كثيرة حتى اليوم ، وقد اختفى في ظروف غامضة ، وبدأت (تراجم) حياة الدكتور فاوست وتلميذه كريستوفر فاجنر تظهر في ألمانيا وإنجلترا في أواخر ذلك القرن دون أن تظهر أسماء مؤلفيها . وأولى هذه التراجم باللغة الانجليزية ظهرت عام ١٥٩٢ بعنوان (تاريخ حياة الدكتور جون فاوستس الملعونة وموته الحق) ، وقد وضع هذا الكتاب في قالب عصرى بقلم وليم روز ، ونشر في (سلسلة تراجم برودواي) .

وتتكون رواية (فاوست) من جزأين : الأول مأساة (تراجيدية) غنائية ، والجزء الثانى عبارة عن غابة فلسفية غير مطروقة تهتم أولئك الذين يحبون أن يتابعوا تفكير جيته في شتى مناحيه ودراساته . والجزء الأول وحده هو الذى لا يزال مصدر متعة دائمة للقارئ العادى . وسيجد الذين لا يقرأون الألمانية أن خير ترجمة له هى تلك التى تولتها أليس رافاييل وصاغتها شعراً باللغة الانجليزية وقد قال مارك فان دورين « إن ترجمة بايارد تييلور لفاوست ، رغم أنها كانت تعد خير التراجم فى وقت ما ، ورغم أنها لا تزال تتمتع بتقدير خاص فى أماكن كثيرة حتى اليوم ، تحمل غبار الاصطلاحات الفكتورية والانعكاسات الفكتورية والبلاغة الفكتورية — نسبة إلى عصر الملكة فكتوريا — بينما ترجمة مس رافاييل من صنع شاعرة حديثة موهوبة ، ظلت طول حياتها تلميذة وفية لجيته .

لقد استهدف جيته فى معالجة موضوع فاوست أن يتخذ منه وسيلة وقالباً لوضع مسرحية شعرية تصور المشاعر التى تدور حول الرغبات والنزعات المتضاربة

في قلب الإنسان فيما يتعلق بالإقبال على الحياة أو الصد عنها . فهناك وسائل كثيرة للصد عن الحياة دون حاجة لدخول الدبر ، منها أن يطوق المرء نفسه بسياج من الحرمات والمحظورات ، كما فعل ملتون إذ رفض تجربة الحياة وحبس نفسه في دنيا حاملة من المنطق الفلسفي ، ورسالة فاوست هي أن الناس يجب أن تكون لديهم الشجاعة لمواجهة الحياة كغامرة ، وأن يتيحوا الفرصة لكل إمكانياتهم حتى يكون تطورهم كاملاً غير مقصور على ناحية واحدة ، إنها فلسفة أليس هافلوك في ( رقص الحياة ) وإيلي فور في ( الرقص فوق النار والماء ) ، وقد نبه جورج براندس إلى أن جيته لم يكن شخصية بطولية ، بل كان رجلاً مكتملاً ، عاش حياة حافلة ، رغم أنه كان مواطناً ألمانيا من الطبقة الريفية الوسطى .

\*\*\*

ولد يوهان فولفانج جيته — وقد حصل على لقب ( فون ) فيما بعد — في مدينة ( فرنكفورت أم مين ) في ٢٨ أغسطس سنة ١٧٤٩ ، وكان أبوه محامياً ينحدر من سلالة حدادين وخياطين ، وأمه تنحدر من عائلة نبيلة صغيرة ، وكان يوهان جاسبار جيته صارماً ، شديد التمسك بالنظام ، ضيق الأفق ، متحذلقاً وقد صمم على أن يعد ولده من الناحية الثقافية إعداداً كاملاً لمواجهة معركة الحياة ، ومن ثم فرض على فولفانج ، وهو صبي صغير أن يعكف ساعات طوالاً على دراسة اللاتينية واليونانية والعبرية والفرنسية والإنجليزية — وكذلك العلوم الطبيعية وعلم العروض ، وقد فرض عليه أيضاً كتابة موضوعات إنشائية عما رأى وما سمع ، ومحاولة قرض الشعر . فكان لهذا النظام أثره الفعال في التطور العقلي لجيته ، ولكنه كان صارماً إلى الحد الذي أثار كراهية الابن لأبيه ، وربما وجدنا في فاوست صدى ثورة جيته على الإصراف في الاعتماد على الكتب

في التعليم ، وذلك حيث نجد فاوست يقرر أن يترك مكتبته ويسعى في طلب المغامرات العاطفية .

أرسل جيته لدراسة القانون في جامعة ليبزج ، فلم يكد يتحرر بذلك من حظيرة والديه حتى بدأ أول اتصال له بالحياة ، فأهمل دراساته القانونية ، واشترك مع زملائه الطلبة في نشاطهم ووقع في غرام ابنة تاجر كبير للنبيذ ، وراح يقرض الشعر ، ويهوى الرسم بالألوان ، ويقرأ ( لاوكون ) للسينج بحماسة بالغة ، ولكنه أسرف على نفسه في أولى انطلاقاته الحرة ، فانهارت صحته تحت ضغط هذا الإسراف وأصيب بنزيف في رئتيه ، واضطر للعودة إلى فرانكفورت دون أن يحصل على درجته الجامعية .

وبعد عامين من العلاج والنقاهاة ذهب جيته إلى ستراسبورج ليدرس القانون في جامعتها ، وخرج منها بدرجة أستاذ في القانون ، ولكنه خرج أيضاً بما هو أهم من ذلك بالنسبة لحياته العملية فيما بعد : خرج بمجموعة ضخمة من الشعر الغنائي ، ومسرحية شعرية هي ( جيتزفون برليشنجن ) كما خرج بفكرة فاوست . وفي ستراسبورج وقع تحت تأثير الناقد الشاعر الفيلسوف . يوهان جوتفريد هردر الذي كان رائد الفكر الألماني في القرن الثامن عشر وشهدت ستراسبورج أيضاً أول غرام جدى لجيته ، مع ( فردريكا بربون ) ، ابنة أحد القسس ، ولهذا الغرام يدين الأدب بكثير من أجمل قصائد جيته الغرامية .

وعاد جيته إلى فرانكفورت لليمارس المحاماة بل ايشغل بالصحافة وينصرف جدياً إلى حياة الأدب ، وفي خلال أربعة أعوام نمت مواهبه وتطورت تطوراً سريعاً كشاعر فلم يكد يبلغ السادسة والعشرين حتى كان قد أصبح أعظم رجال الأدب في ألمانيا في عصره ، وبلغ شهرة ضاعف من سرعة انتشارها ظهور روايته

الغرامية (الرومنطية) فرتر ، ونشر مسرحيته الشعرية (جيتز) التي قرظها أعظم النقاد ، وفي فرنكفورت كانت لجيته مغامرتان من أهم مغامراته الغرامية إحداها مع شارلوت بوف ، وقد صورها باسم (لوتى) فى رواية (فرتر) ، والمغامرة الثانية مع لىلى شونمان . وكانت قصة غرامه مع لىلى قصة غيرة عاصفة ، إذ كانت لىلى فتاة لعوباً ذات قلب لا يقل عن قلب جيته فى تحوله وسرعة تأثره . وقد تمت بينهما خطبة لم تلبث أن فسخت تحت ضغط كلتا العائلتين .

وبعد انتهاء هذه المغامرة مع لىلى قبل جيته دعوة من الدوق الشاب شارل أوغسطس دوق ساكس فيمار للإقامة فى فيمار . وكان الدوق وحمانه معنيين حينئذ بتكوين حلقة أدبية حول البلاط الإقليمى الصغير ، وكانا قد زارا جيته فى فرنكفورت ، حيث عرضا عليه منصب مستشار براتب سنوى كبير . وكان أن اشترى جيته داراً فى فيمار وظل إلى آخر حياته المديدة لا يغادر المدينة المهادنة الصغيرة إلا فى القليل النادر من الأحوال .

وقد أقبل جيته على عمله الحكومى هذا فى جد وعناية ، وما زال يترقى فيه درجة وراتباً حتى أنعم عليه الإمبراطور جوزيف الثانى بلقب النبلى (فون) ومنحه شعار الشرف . وقد أخذها على جيته كثيرون من النقاد واعتبروها وصمة فى تاريخه إذ عابوا عليه أن يسمح لنفسه بأن يكون صنيعة بين النبلاء وموظفاً سياسياً فى بلاط تافه ، ولكن يبدو لى أن ما صنعه يتفق تماماً مع فلسفة الحياة التى أدركها — وهى أن يتقبل الحياة كما هى ، وأن ينهض بواجباته ومسئولياته كما ينبغى لكل مواطن . وقد كان يؤدى عمله فى حرية ودون قيد أو تحفظ وظل لإنتاجه الأدبى مستمراً وغزيراً حتى يوم وفاته ٢٢ أكتوبر سنة ١٨٣٢ ، فى سن الرابعة والثمانين .



عندما ذهب جيته إلى فيار لأول مرة كان فتى طويل القامة وسيا ، رشيقاً مشبوب العاطفة ، حتى قيل إنه يشبه أدونيس (عاشق أفروديت في الأساطير) وقد عاش بما يتفق مع شهرته (البيرونية) ، فراح يشرب ويلهو وينغمس في الملذات ، ووقع في غرام فراو فون شتين زوجة أمين (اصطبلات) اللوق وهي امرأة تكبره بسبع سنوات وحول علاقته بفراو فون شتين هذه — هل كانت أفلاطونية أو لم تكن — وضعت مؤلفات كثيرة قائمة على الحدس والتخمين . ويكاد يتفق الرأي الآن على أنها ظلت أفلاطونية نحو سبع سنوات ، وأنها أصبحت غير ذلك فترة قصيرة ، وأنه بمجرد أن تغير الطابع الأفلاطوني لهذه العلاقة ورفعت منها الكلفة ، تحطمت الصورة الوهمية التي كانت لديه عن فراو فون شتين ، وبعد خلافات عنيفة أظهرت فراو فون شتين فيها مرارة غيرتها من صديقة جيته ، كريستين فوليبوس ، أسدل الستار على هذه المغامرة بسفر جيته إلى إيطاليا ، حيث أقام أكثر من عام .

وكانت كريستين فتاة ريفية جميلة ، جاهلة تشتغل في مصنع بمدينة فيار ، عندما جاءت إلى جيته ، وهي يومئذ في الثالثة والعشرين وهو في الأربعين ، ومعها عريضة تلتمس فيها مساعدة أخيها في الحصول على عمل ما ، فأخذ جيته بجملها ودعاها في أول الأمر للتردد عليه سراً ، ولم يلبث اللفظ أن دار في المدينة الصغيرة وعرف سر العلاقة بينهما ، وكانت فضيحة لم تهتز لها النعرة الأخلاقية بين الطبقة الوسطى في المدينة ، إذ كانت غراميات جيته سراً معلوماً للجميع ، ولكن النعرة الاجتماعية في محيط البلاط الصغير هي التي اهتزت وثار بدعوى أن جيته تنزل إلى الاتصال بفتاة أدنى منه في المرتبة الاجتماعية . فأمعن جيته في تحدى هذه النعرة الاجتماعية وزاد في حدة الثورة عليه ، بأن تزوج كريستين

في ١٩ أكتوبر سنة ١٨٠٦ ، وكان قبل ذلك ببعض الوقت قد جعلها تقيم في بيته ، وقدمها لبعض الغرباء على أنها « ابنة أخته » وعينها في وظيفة مدبرة المنزل .

ومن العسير أن يدافع المرء عن تصرفات جيته إزاء كريستين ، فقد رفضت نساء فيمار الاختلاط بها اجتماعياً ، وعندما كان جيته يدعوها إلى بيته كانت كريستين تعامل كخادمة من جانب زوجها ومن جانب المدعوين على السواء ، فلم تكن تجلس إلى مائدة العشاء ، وكانت تظل بمعزل عن الأنظار بوجه عام . وكانت أول سيدة تدعوها مدام جيته لتناول الطعام في بيتها مدام يوهانا شوبنهاور ، أم الفيلسوف المتشائم المشهور التي كانت هي نفسها كاتبة معروفة . وكانت مدام شوبنهاور قد انتقلت من دانتزج إلى فيمار كأرملة غنية لأحد كبار المصرفيين ، وكشخصية أدبية لا يعلق بسمعتها الاجتماعية غبار ، ولكن إحتضان كريستين بواسطة مدام شوبنهاور وانتصار الأخيرة لها لم يقلح في كسر حدة التعامل المطرد ضد عاملة المصنع السابقة ، وعندما توفيت كريستين في شهر يونية سنة ١٨١٦ ، وكانت لا تزال أشبه بالمنبوذة من المجتمع رغم أن ابنها كان قد شب وتزوج ابنة البارون بوجنش ، ومنح جيته وزوجته ثلاثة أحفاد .

ويعتبر سجل النساء في حياة جيته سجلاً حافلاً ، وقد شغل تاريخ علاقاته بالنساء مجلدات عدة . وقد كان من النوع الذي يستمد نشاطه من تعدد غرامياته ولكن هذا النشاط العاطفي المتجدد باستمرار لم يحطم قواه ، شأن غيره من العشاق التقليديين ، ولعل السبب في ذلك أنه بعد الفترة الأولى من شبابه لم يهب كثيراً من نفسه لأحد ، بل احتفظ بعواطفه الحقيقية لكتاباته ، وقد بلغ في حياته من الهدوء والصفاء النفسي ما لم يحس به قط مواطنه الذي يفوقه في الشعر الوجداني ويصغره في السن ، هينريش هايني . ولكن جيته كان ألمانياً قحاً ،

الوجداني ويصغره في السن ، هينريش هايني . ولكن جيته كان ألمانياً قحاً ،  
وقد لوحظ أنه لم يخلق تعبيراً جديداً بل استخدم القالب المسرحي بقدر ما  
استخدم اللغة الألمانية الكلاسيكية — ثم إن هايني كان ذا مزاج يهودي ،  
مساخر ، حاقد على كل ما هو ألماني ، لكثرة ما عانى في شبابه من عداة الألمان  
للجنس السامي .



## أَسْمَاءُ وَمَسَمِّيَاتُ لَاتِنْسِي

أَسْمَاءُ ، وَمَسَمِّيَاتُ ، سَأْظَلُّ أَذْكُرُهَا طَوِيلًا ، وَأَسْتَحْضِرُ مَعَهَا كَثِيرًا مِنْ الْخَوَاطِرِ وَالتَّأَمُّلَاتِ ، بَعْدَ أَنْ أَغَادِرَ أَرْضَ هَذَا الْبَلَدِ الْعَظِيمِ . دَعُونِي أَسْرِدُ عَلَيْكُمْ بَعْضَ هَذِهِ الْأَسْمَاءِ عَلَى سَبِيلِ الْمَثَالِ دُونَ الْحَصْرِ ، وَبِلَا تَرْتِيبٍ زَمَنِي مَعِين .

البرد ، الصقيع ، الجليد ، الثلج ... سَأْظَلُّ أَذْكُرُهَا كُلَّهَا طَوِيلًا جَدًّا بَعْدَ هَذِهِ الرَّحَلَةِ ... لَقَدْ خَدَعَنِي الْجَوُّ فِي الْأَيَّامِ الْأَرْبَعَةِ أَوْ الْخَمْسَةِ الْأُولَى ؛ حِينَ هَبَّتْ مَدِينَةُ هَامْبُورْجِ أَجْمَلُ وَأَكْبَرُ مِينَاءَ فِي شِمَالِ أَوْرُبَا ، فَإِذَا الشَّمْسُ تَغْمُرُ الْمَدِينَةَ بِجَمَاهَا ، وَلَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقُولَ بِدَقِّهَا ، طَوَالَ أَيَّامِ إِقَامَتِي الْأَرْبَعَةِ بِالْمَدِينَةِ ، حَتَّى كَانَ الَّذِينَ أَقَابَلَهُمْ يَشْكُرُونَنِي مَا زَحِينٍ عَلَى أَنْتَى أَحْضَرْتُ شَمْسَ مِصْرٍ إِلَى هَامْبُورْجِ فِي الْوَقْتِ الَّذِي لَا يَتَوَقَّعُونَهَا فِيهِ . وَبَعْدَ ذَلِكَ لَمْ أَرِ الشَّمْسَ إِلَّا مَرَّةً وَاحِدَةً طَوَالَ الْأَسَابِيعِ السَّيِّئَةِ التَّالِيَةِ — وَإِنْ كُنْتُ رَأَيْتُهَا أَيْضًا فِي أَجْمَلِ قَرْيَةٍ أَوْ عَلَى الْأَصْحِ أَجْمَلِ مَدِينَةٍ صَغِيرَةٍ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ ، وَهِيَ جَارْمِيش — بَارْتَنكِيرِش ، الَّتِي لَا يَزَالُ أَهْلُهَا يُحَافِظُونَ عَلَى عَجَبِ تَقَالِيدِهَا إِذْ يَطْلُونَ وَاجْهَاتِ الْمَنَازِلِ بِاللُّوْحَاتِ الْمَلَوْنَةِ ... وَيَحَافِظُونَ عَلَى طَابَعِ الْأَبْنِيَةِ الْخَشَبِيَّةِ الْقَدِيمَةِ ، كَمَا أَنَّهَا أَيْضًا مَشْتَى عَالَمِي مَشْهُورٌ عَلَى الْحُدُودِ بَيْنَ أَلْمَانِيَا وَالنَّمْسَا .

وَقَدْ سَجَلْتُ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ وَالثَّلَاجَ يَنْهَمِرُ ، وَالْبَرْدُ يَصُكُّ الرِّكْبَ ، وَالْأَرْصَادَ الْجَوِيَّةَ تَحْذِرُ النَّاسَ مِنْ أَخْطَارِ الطَّرِيقِ وَالصَّحْفِ وَالْإِذَاعَاتِ تُوَكِّدُ أَنَّ هَذَا الْجَوَّ لَا يَقْتَصِرُ عَلَى أَلْمَانِيَا حَيْثُ تَجَمَّدَتِ الْأَنْهَارُ ، وَسَدَّتِ الطَّرِيقَ فِي مَوَاضِعَ كَثِيرَةٍ ، وَاضْطَرَبَتْ حَرَكَةُ الْإِتِّقَالِ بِكُلِّ وَسَائِلِهِ ، وَلَكِنَّهَا مَوْجَةٌ غَيْرُ عَادِيَةٍ

من البرد اجتاحت أوروبا وأمريكا أيضاً ، وسببت مصادمات وحرائق وخسائر في الأرواح وأن العالم لم يشهد مثل هذه الموجة القاسية في هذا القرن كله . ومع ذلك فإنني غير نادم على زيارة ألمانيا في عز الشتاء . لأنتمتع بمنظر الأطفال والشبان يتزحلقون على الأنهار المتجمدة ، وأرى كيف يكافح الإنسان متاعب الطبيعة الهائلة ، وأشهد قصراً من أجمل قصور ألمانيا ، وهو قصر ليندرهوف الذي بناه لودينج أولويس الثاني ملك بافاريا الخالم — ولا أقول المجنون حتى لا يغضب لذلك أصدقائي الباقاريون الكثيرون — لكي يهرب من ( دوشة ) السياسيين !

إن منظر هذا القصر وما أمامه من نافورات بديعة مكسوة باللون الأبيض الشفاف كالقصر نفسه . . . تجعله قبلة الألوف من السائحين في الشتاء أكثر من الصيف .

**سيفر جيزيلسافت : Schiffergesellschaft** اسم طويل عسير النطق على الذين لا يعرفون الألمانية ، ولكنه يعني « دار اتحاد رجال البحر » ، وهو في الواقع مطعم تاريخي في مدينة لوبيك السياحية الجميلة في أقصى شمال ألمانيا ، يرجع تاريخه إلى نحو ٤٥٠ سنة . وكان من زبائنه الذين يعتز بهم أوتوفون بسمارك أول مستشار ( أي رئيس حكومة ) لألمانيا بعد اتحادها بفضل جهوده الجبارة سنة ١٨٧١ . وقد رأيت صورته معلقة في ذلك المطعم العتيق فوق المكان الذي كان يختاره للجلوس وتناول الطعام ، وتدخين الغليون ، وإدارة دفة الحديث مع أصدقائه في ذلك الحين . ويتوسط المطعم المزدان بنماذج للسفن القديمة السابحة فوق رؤوس رواده ، نجفة نحاسية جميلة ضخمة كانت هدية له من امبراطور ألمانيا السابق غليوم الثاني .

« صنموه المزمزم » : هناك في ولاية بافاريا ذات التقاليد الريفية الأصيلة ، والأهازيج الجبلية الساحرة ، تجري حركة من أعظم الحركات لتنشئة الشباب الألماني على مبادئ الحرية والديموقراطية . وعلى شيء آخر لا يقل نبلا وقيمة : وهو : الرحمة والرفق بالمحتاجين والعجائز والضعفاء . ولهذا وضعوا في أماكن ظاهرة صناديق مغلقة يسمونها صناديق الأحران ، أشبه بصناديق البريد وفي هذه الصناديق يضع العجائز من النساء والرجال ما يشاءون من طلبات المعونة ، فيجد الشباب الناشئ لذة خاصة في الإقبال على بحث هذه الطلبات ، والاتصال بأصحابها ، والعمل على إجابتها بكل ما في طاقتهم من جهد ، وما لديهم من وسائل . لقد تمتيت أن يسمى « صندوق الأمل » لا « صندوق الأحران » .

« ردينش موزيوم أو المتحف الألماني » : لم أدرك مبلغ خسارتي لولم أزر هذا المتحف في مدينة ميونيخ ، إلا بعد أن ذهبت إليه متورطاً ، تحت إلحاح الإذاعي التلفزيوني اللامع طاهر أبو زيد ، فإذا هو شيء لا مثيل له في العالم أجمع . إن اسمه لا يدل عليه دلالة حقيقية . إنه معهد نادر المثال للأطفال والصبية والشبان والكهول والشيوخ . إنه يروى بالتماذج المجسمة المتحركة ، العاملة بالأررار الكهربائية ، قصة التطور التاريخي للعلوم والصناعات بأسلوب واضح ، بسيط ، مسلسل ، لم أر له مثيلاً في القارات الأربع التي زرتها حتى الآن . إنك تدخل المتحف لترى مثلاً تطور السفن ، فإذا بك تسير بالفعل داخل السفن ، فضلاً عن رؤية مناظرها الخارجية . ولا تزال تنتقل من سفينة بدائية إلى أخرى متطورة ، حتى تجد نفسك بعد مشوار طويل قد وصلت إلى أحدث الغواصات التي استخدمت في الحرب العالمية الثانية . وتدخل مثلاً قسم المناجم فلا يوجد شيء في عالم الفحم والمعادن لا تمر به تحت الأرض ، في قلب مناجم مجسمة تجسيميا يستوقفك

عند كل خطوة تخطوها ، حتى لتكاد توجه الكلام إلى تماثيل العمال المسكين بمصاييحهم المختلفة من أقدم العصور حتى الآن . إن صاحب فكرة هذا المتحف الفريد في نوعه هو المهندس الألماني أوسكار فون ميلر يؤيده ويسانده عدد من مشاهير الألمان أمثال كروب ، ورونتجن ، والسكونت تسبان ، مخترع البالون المشهور . ولكي يزور المرء جميع أقسام المتحف يجب أن يقطع في داخله نحو خمسة عشر كيلو مترا ... وقد زاره رئيس الجمهورية الاتحادية السابق ذات يوم ، وبعد أن أبدى إعجابه الشديد بتنسيقه وطريقة عرضه ، التفت إلى الذين من حوله وقال لهم : « لم يبق إلا أن أعرف كيف تصنع أقفال الملابس (أى السوست) » !

وبدلا من قناعة المشرفين على المتحف بهذه التحية الطريفة ، أخذوها بمعناها الحرفي ، وأضافوا إلى المعرض بالفعل نماذج تبين طريقة صنع (السوست) ونظريتها !

**كورفورستندام :** وجدت عناء كبيراً في النطق باسمه حتى قالوا إلى إن في استطاعتى اختصاره بأن أقول «كودام» ، وهو أجمل شارع في برلين ، ويسمونه «برودواى برلين» ، ولكن طريقتهم في استخدام (فترينات) مستقلة لعرض الملابس والحلى والعطور وكل ما يباع في الحوانيت الجميلة المنسقة الواجبات على أحدث طراز . تجعله يمتاز بظاهرة لا مثيل لها في أية مدينة أخرى . أما أسعار هذه المعروضات ، فهي بالطبع تقف على قدم المساواة ، وأكثر قليلا مع الأسعار اللاذعة التي تنفرد بها متاجر الشانزليزيه في باريس وفيث أفنيو في نيويورك .

**برج ستوتجارت :** إنه برج التلفزيون الجديد في مدينة أخرى من أجمل مدن ألمانيا ، وهى مدينة ستوتجارت الصناعية التى تضم مصانع مرسيدس بنز . ويعتبر



هذا البرج من أروع الأعمال الهندسية والسياحية في ألمانيا كلها . وقد استغرق بناؤه عشرين شهراً ، وتم افتتاحه في فبراير سنة ١٩٥٦ . وهو يلي في الارتفاع برج إيفل بباريس ؛ ويزيد على ارتفاع هرم الجيزة الأكبر ، كما يفخرون بالرسم البياني الأنيق ، مسافة ١٩ متراً . وهو عبارة عن عمود من الأسمنت المسلح الأملس يقل محيطه تدريجياً مع الارتفاع ، حتى يصل إلى ما يسمونه هنا « عش الغراب » وهو الأدوار الأربعة التي تقع فيها قاعة الإرسال التلفزيوني ، والمطبخ والمطعمان والطابقان اللذان يستخدمان لمشاهدة معالم المدينة من هذا الارتفاع الشاهق . ثم يمتد العمود فوق « عش الغراب » فيرتفع مسافة ١٧٠ قدماً . ومن العبث أن أحاول الدخول في الدقائق الفنية والمعمارية المتعلقة بهذا البرج . ولكني أحب أن أقول إنني وقد زرته وتناولت العشاء في مطعمه الذي يتسع لجلوس مائة وستين شخصاً على موائد حول نوافذه ، تمتيت أن أرى فيما يماثلها من أبراج للتلفزيون أو الإرسال اللاسلكي مثل هذه العناية ، ومثل هذه الخدمة ومثل هذه الصيانة ، ومثل هذا النظام ، ومثل هذا التنسيق ، ومثل هذه النشرات المصورة الأنيقة الطبع الغزيرة المادة ، التي تجعل منه تحفة سياحية حقيقية . فليس من المصادفة أن يكون عدد زوار برج ستوتجارت قد بلغ في السنوات الثلاث الأولى بعد افتتاحه نحو ثلاثة ملايين شخص !

تقرئتي : ملكة مصر الساحرة التي جن بحبها هتلر ، ولا يزال ملايين الألمان يهيمون بجالما بعد زوال نظام هتلر ، ودكتاتورية هتلر ، فيحيطونها هباً بعناية ، ورعاية ، وإعجاب ، ويخصصون لها غرفة مستقلة في المتحف الذي يضم روائع أخرى عالمية في النحت والتصوير . عندما ذهبت لزيارتها ، ولا أقول لزيارة المتحف ، على بعد دقائق من قلب برلين ، تسمرت في مكاني أكثر من نصف ساعة . إنها أجمل بكثير من كل صورة ملونة أو غير ملونة رأيتها لها . إن الفنان

المصرى الذى اختار لون الوجه الطبيعى ، ورسم هذا المكياج الذى تتناقله باريس وبرلين ونيويورك ولندن بعد أكثر من ألفى سنة . . . قد صنع معجزة أخرى ، حينما رسم فيها ، ورسم عليه ابتسامة خفية من الطرفين ، تجعل الملايين الذين رأوا نفرتيتى يطوفون حولها مرة بعد مرة ، ليشبعوا أنظارهم ونفوسهم بسحر الملكة المصرية أو على الأصح بفن الفنان المصرى المجهول الذى ترك للبشرية هذه التحفة الخالدة . لقد ودعتها والدموع تسكاد تطفر من عيني . وقبل أن أغادر المتحف شعرت بدافع قوى جعاني أعود إليها مسرعا لألقى عليها مرة أخرى تحية الوداع ... فوجدتني أقول لها بدلا من ذلك :  
إلى اللقاء !

## عَنْ جَبَابِرَةِ الصَّنَاعَةِ ... ديملر بنز - شيرنج

كان الألمان قبل الحرب ، واستطاعوا أن يعودوا مرة أخرى بعد الحرب ،  
جبابرة حقاً في دنيا الصناعات الثقيلة ، والصناعات الكيماوية .

وما علينا لنتبين هذه الحقيقة سوى أن نذكر أسماء كروب ، وديتاج ،  
وباير ، وشيرنج ، ومسرشميت ، وديملر بنز ، وفولكسفاغن ، وغيرها .

وقد استطعت خلال رحلتي أن أزور مجموعتين على الأقل من هذه المصانع  
العتيقة ، هما مصانع شركة شيرنج للأدوية ، في برلين . ومصانع ديملر بنز بالقرب  
من شتوتجارت .

أما مصانع شيرنج ، فقد يستطيع القارئ أن يدرك أهميتها بالنسبة إلينا هنا ،  
أعني بالجمهورية العربية المتحدة ، إذا قلنا إنها تتحكم الآن فعلاً ، أو هي ترجو  
أن تساعدنا على أن نتحكم في رفع مستوى المعيشة بإحدى الوسائل التي لا مناص  
منها ، وهي تحديد النسل أو بعبارة أدق تنظيم النسل .

إن شركة شيرنج هي التي تزودنا بمحبوب (أنوفلار) التي اعتمدتها الهيئات  
الطبية العالمية ، وأقرتها حكومات عربية كثيرة منها الجمهورية العربية المتحدة ،  
كدواء صحي ناجع لوقف ما يسميه صديقي على أمين (سباق الأرانب) في  
إنجاب الأطفال .

وقد تقدمت شركة شيرنج بعرض استغرق بحثه جهوداً كثيرة ، وشهوراً  
١٠ - ألمانيا

كثيرة ، ونفقات كثيرة من ناحية الشركة — لصنع هذه الحبوب في القاهرة وبيعها بسعر ضئيل للملايين من أبناء هذه المنطقة كلها . ولا أستطيع أن أدخل في تفاصيل المباحث والاتفاقات التي جرت بين المسؤولين في الجمهورية العربية المتحدة وشركة شيرنج في هذا الصدد ، وإن كنت قد حرصت على تتبعها عن كثب ، وترقبت نجاحها بكل شغف ، لسبب ربما يبدو عاطفياً وهو أنني تعرضت في حياتي الصحفية لأعنف ألوان الهجوم والنقد ، ولا سيما بين عامي ١٩٥٥ و ١٩٥٧ ، عندما كنت رئيساً لتحرير جريدة الجمهورية ، وذلك من جراء حملة صحفية قوية ، كان لي شرف السبق في القيام بها حتى قبل ذلك بسنوات للحد من الإسراف الفاحش في التناسل ، مع العجز التام الذي يعانيه معظم الآباء والأمهات في تنشئة أولادهم الكثيرين تنشئة صالحة تفيد المجتمع . وقد ضاعف من سرورى ما علمته بعد زيارة مصانع شركة شيرنج الضخمة في برلين من أن التعاون بينها وبين الجمهورية العربية المتحدة لا يقتصر على البحث في تصنيع عقار الأنوفلار ، بل إن الاتفاق قد تم فعلاً على إنتاج ٣٤ مستحضراً طبياً من مستحضرات شيرنج ، كخطوة أولى في برنامج تصنيع الدواء بالجمهورية العربية المتحدة . كما فتحت الشركة أبواب معاملها ومراكز أبحاثها أمام الخبراء العرب . ومما يذكر أن هذه المراكز — أى مراكز البحث العلمى وحدها في الشركة — تضم خمسمائة من الخبراء الألمان ومساعدتهم .

أما موظفو الشركة الآن فيتجاوز عددهم ثمانية آلاف نفس ، بينهم عدد كبير من النساء . وقد شهدت في طوافي بمصانع الشركة ومعاملها وأقسامها الإدارية في برلين مثلاً آخر من أمثلة التعمير بعد التدمير الذى ألحقته الحرب بالمنشآت الصناعية الألمانية على نطاق يصعب أن يتخيله المرء .

وعندما التقينا حول مائدة الغداء بالمطعم الفاخر الأنيق الذى يقع بأعلى مبنى

إدارة الشركة ، بدعوة من مديرها الإدارى الهر أولريخ ، ومعنا ليف من مساعديه ، بعضهم زار مصر وعمل فيها وأحبها مثل الهر بوده ، وبعضهم لم يزرها ولكنه مأخوذ بما سمعه عنها ، مثل الدكتور أورسولا شتيلنج ، عرفت ما للشعب العربى من مكانة روحية ، ومعنوية سامية فى نفوس المشرفين على هذه الشركة .

فالجانب المادى الذى يتطلعون إليه ، كما قال لى الهر أولريخ بصراحة تامة ، لا يكاد يذكر إلى جانب ميزانية الشركة الضخمة . ولكن النواحي الأدبية والإنسانية — ولم يقل السياسية أيضاً — كما كنت أتوقع — هى التى تجعلهم يحرصون على الذهاب فى مباحثاتهم معنا إلى الحد الذى لا يحبون عادة أن يذهبوا إليه ، ولا سيما إذا تعرضت لمناوأتهم فى العطاءات والمباحثات بعض الشركات التى لا ترقى إلى مكانتهم العلمية والصناعية ذات الشهرة العالمية وهى مكانة لم يبلغوها بين يوم وليلة ، ولكنها ثمرة كفاح وعمل ومثابرة يرجع عهدها إلى أحد عشر عقداً من الزمان ، منذ آلت إحدى الصيدليات فى برلين سنة ١٨٥١ إلى الأقرباذى الذى تحمل الشركة اسمه حتى اليوم ، وهو إونست شيرنج . وقد أصبحت الشركة تنتج فى الوقت نفسه مجموعة كبيرة من مبيدات الحشرات والفطريات والينماتودا ( وقد قيل لى إن هذه الينماتودا نوع من أنواع الديدان ) ! كما تملك الشركة محطات تجارب ضخمة للعمل على زيادة إنتاج القطاع الزراعى فى العالم .

أما زيارتى للمجموعة الصناعية الثانية ، فقد تمت فى شتوتجارت عروس ولاية بادن فرتمبرج وعاصمتها ذات البرج التلفزيونى الفريد فى نوعه . إذ دعيت لزيارة مصانع ( ديمار — بنز ) وكنت أعتقد أنها تسمى مصانع (مرسيدس — بنز) فكانت قصة الأسماء من أمتع مفاجآت هذه الزيارة لمصانع أول شركة أخرجت للعالم أول سيارة فى تاريخه .

إن اسم الشركة كما قلت هو ( ديملر — بنز ) ، وهو يتكون من اسمين . أحدهما ( جوتليب ديملر ) الذى اخترع أول محرك على السرعة يدور بالجازولين . والآخر هو ( كارل بنز ) صانع أول سيارة فى التاريخ . وقد حقق كلا الرجلين انتصاره العلمى الفذ فى أواخر القرن التاسع عشر ، ثم انضمت مصانعهما معاً سنة ١٩٢٦ فيما أصبح يعرف بعد ذلك باسم شركة ( ديملر — بنز ) . وهى الشركة التى تطور إنتاجها واتسع بحيث أصبح إنتاجاً ثلاثياً يشمل وسائل النقل فى البر والبحر والجو ( ومن هنا جاءت العلامة الثلاثية التى توضع فى مقدمة كل سياراتها ) .

وعندما جاءت الحرب ونزلت الهزيمة بألمانيا توقف إنتاج محركات الطائرات والسفن فى مصانع ( ديملر بنز ) ، بناء على إرادة المنتصرين . واقتصرت الإنتاج على فرع واحد من الأفرع الثلاثة . وهو السيارات . وقد بلغ هذا الإنتاج فى العام الماضى ، طبقاً للإحصائيات الرسمية ١٤٦٠٠٠ سيارة من ماركة ( مرسيدس — بنز ) و ٥١ ألف سيارة نقل وركاب وجرارات ، صدر منها إلى الخارج ٦٩ ألف سيارة ( بزيادة ١٠٪ على سنة ١٩٦١ ) .

ومن أين جاء اسم ( مرسيدس ) إذن ؟

لقد أجاب عن سؤالى هذا الأمير ( ألبرت فون أوراخ ) مستشار الشركة الصحفى ، وهو وريث عرش امبراطورية آل هابسبورج ، ويجب الصحافة والعمل الصحفى الذى زاوله فى الميدان كمراسل حربى . وابنته متزوجة من اللورد جينس ( ملك البيرة ) البريطانى المشهور . أجاب الأمير ألبرت الأول عن سؤالى فى ابتسامة رقيقة وهو يشرح لى محتويات متحف السيارات بالمصانع قائلاً :

— إن مرسيدس فى الواقع اسم امرأة ... وهو ليس اسماً ألمانيا ، بل هو فرنسى !!

— وكيف ولماذا أطلق على هذه السيارة وذاعت شهرته إلى هذا الحد؟

واتسعت الابتسامة على شفقي البارون الطويل المهيّب الطلعة ، الرشيق القوام ، الذى يخطو نحو الستين من عمره فى صحة ونشاط يحسدهما عليه ابن الثلاثين :

— كانت وراء هذه التسمية قصة . فعند ما عثرت شركة ( ديملر - بنز ) على وكيل لها فى باريس ، لاحظت أن الوكيل يشعر بشيء من الحرج ويتململ وهو يردد اسم ( ديملر - بنز ) ... فلما سئل عن سر تملله أجاب بكل صراحة :

— أيها السادة : إن الاسم عنصر قوى فى رواج أية سلعة من السلع ، ولا سيما عندنا فى فرنسا . ولهذا أرجو أن تبحثوا عن اسم جذاب لسيارتكم من أجل مصلحتى ومصلحتكم !

— ولماذا لا تبحث أنت وتخبّرنا بالاسم الذى تقترحه ، وتراه كفيلا باجتذاب عملائك المنتظرين ؟

ولم يكذب الرجل خبراً ! بل لم يتردد طويلا قبل أن يقول :

— اسمعوا ! إن زوجتى سيدة جميلة ، وجذابة . . . وتحمل اسما موسيقياً . . . فإذا لو سمحتم لى بإطلاقه على سيارتكم هنا : أعنى فى فرنسا ؟ !

وما هو اسم زوجتك ؟

— مرسيدس !!

وكانت التسمية التى كادت تبتلع اسم ( ديملر ) من ذلك اليوم حتى الآن .  
ولا سيما بعد أن اشترت إحدى الشركات البريطانية حق صناعة سيارات ديملر ،

وأصبحت سيارة ديمر ذات الاسم الألماني إنجليزية ، كما أصبحت سيارة مرسيدس ذات الاسم الفرنسي ألمانية !!

وكان من طرائف المفاجآت الأخرى أثناء زيارتي لهذه المصانع ، أن الشركة التي تنتج هذه الآلاف من سيارات الركوب والأوتوبيس ، لا تملك سيارة أوتوبيس واحدة تستطيع أن تنقل بها زوارها ، أو حتى موظفيها وعمالها ( ومعظمهم يملك سيارته الخاصة ! ) من مقر إدارتها إلى مصانعها وبالعكس !!

— لماذا ؟

— لأن لأصحاب سيارات النقل الخاص والعام حقوقاً معترفاً بها في ألا يتعرضوا للمنافسة أو المزاحمة أو نقص ( الزبائن ) بسبب استخدام الأوتوبيسات الخاصة في نقل موظفي الشركات أو عملائها أو عمالها ، ولو من مصنع إلى مصنع في مكانين بعيدين أو قريبين ، ما دامت السيارة ستخرج من سور المصنع إلى أى مكان آخر !!

وعند ما كبت أتنقل بين أرجاء مصنع ( ديمر - بنز ) هذا في ( أوترتور كهايم ) ، على مقربة من شتوتجارت ، ويبلغ عدد موظفيه وعماله نحو ١٨ ألف نسمة ، كان من العسير بالفعل أن أصدق ما قيل لي من أن ٨٠٪ من منشأته كانت حطاماً وركاماً سنة ١٩٤٥ . . . وبعد ثمانية عشر شهراً من العمل بلا راحة ، ولا أجر ، سوى طبق من الطعام لا يسمن ولا يغنى من جوع ، كان الحطام قد أزيل ، لتبدأ عملية البناء التي أعادت لشركة ( ديمر - بنز ) مكانتها الممتازة في صناعة السيارات . أما أكبر مصانع الشركة فهو مصنع زنديفنجن الذي يضم أكثر من عشرين ألف عامل . وأما مصنعها في مانهايم فيضم أكثر من ١١ ألف عامل . وقد أصبح بعد الحرب العالمية الثانية ، أكبر مصنع لسيارات نقل الركاب في أوروبا .



# حقائق واحصائيات لطرفية

## مستوى المعيشة :

أجرى في المدة الأخيرة استفتاء شعبي للكشف عن حقيقة مستوى المعيشة في ألمانيا الغربية تبين منه :

١ — أن ٨٠٪ من الشعب يعيشون في مستوى طيب جداً ويسمح دخلهم بتغطية مصروفاتهم .

٢ — أن ٤٠٪ من الشعب يزيد دخلهم على مصروفاتهم .

٣ — أن ١٢٪ فقط يقل دخلهم عن حاجاتهم الفعلية .

٤ — أن متوسط دخل رب العائلة الذي يكفي لسد نفقاتها الشهرية ٥٧٠ ماركا ( بين ٧٥ و ٧٠ جنيهاً مصرياً ) .

## طلبة الجامعات :

يؤخذ من آخر الإحصائيات التي وقفت عليها حول الدراسات الجامعية أثناء زيارتي للجامعتي توبنجن وماربورج ما يلي :

١ — بلغ عدد الطلبة الذين قيدوا في جامعات ألمانيا الاتحادية ( وبرلين الغربية ) في مطلع العام الدراسي لسنة ١٩٦٢ — ١٩٦٣ ٢٢٨٦٨٥ طالباً ألمانياً و ٢٢٨٦٨ طالباً أجنبياً .

٢ - بلغت نسبة الإناث نحو ٥٣٪ في كليات الآداب ونحو ١٧٪ في كليات الطب .

٣ - بلغ عدد الملتحقين بكليات المعامين نحو ١١٠٠٠ ، بينهم ٦٤٠٠ من الجنس الناعم .

### القاموس الألماني :

تم أخيراً إنجاز « قاموس اللغة الألمانية » الذى بدأه الأخوان يعقوب وغليوم جريم منذ قرابة ١٢٥ سنة ! وهو يقع فى ٣٢ مجلداً تضم ٣٤ ألف صفحة وستطبع نسخة موجزة منه ، محدودة العدد فى هذا العام بمناسبة مرور ١٠٠ سنة على وفاة يعقوب جريم الذى اشتهر أيضاً بقصص الأطفال . ويسجل هذا القاموس الفريد فى نوعه كل كلمة ، وكل تغيير طرأ عليها منذ وضع مارتن لوتر ، المصاح الدينى الذى أسس المذهب البروتستانتي ، هذه اللغة فى قالب موحد إلى عهد جيئته ثم إلى عصرنا الحاضر ، مع أمثلة مقتبسة من المؤلفات الأدبية خلال هذه الفترة كلها . ومما يذكر هنا على سبيل المثال أن كلمة GUT أى حسن ، بكل معانيها شغلت ١٣٩ عموداً فى هذا القاموس ، يعادلها للكلمة المقابلة لها باللغة الإنجليزية ١٩ عموداً فقط فى قاموس أكسفورد .

والظاهرة التى تستحق التسجيل بهذه المناسبة أن إنجاز القاموس الألماني المذكور تم بالتعاون بين فقهاء اللغة فى شطرى ألمانيا : الغربى والشرقى !

### سيرة بيت متواضعة وراء المستشار القادم :

قلما يسمع الناس باسمها فى ألمانيا وخارجها على السواء ، ولكنها تعد مع ذلك عنصراً من أقوى العناصر التى أدت إلى سطوع نجم زوجها البروفيسور

لودفيج إيرهارت الذى يوشك أن يصبح مستشاراً (أى رئيساً للوزراء) فى ألمانيا الغربية .

إنها فراو (أى السيدة) لويزا إيرهارت ، التى اقترنت بزوجها وجارها منذ أربعين سنة ، بعد طفولة سعيدة ، لعبا خلالها معاً فى براءة الأطفال بمدينة فورت بولاية بافاريا ، حتى إذا بلغا مرحلة الدراسة العليا وجدا نفسيهما جنباً إلى جنب بمعهد التجارة فى أعقاب الحرب العالمية الأولى ، ومن هذا المعهد خرجا يحملان ليسانس التجارة . ويحملان شيئاً غالياً آخر ، هو خاتم الخطوبة فالزواج الذى تم فى سنة ١٩٢٣ ، ما زال قائماً سعيداً حتى الآن .

إن لويزا إيرهارت تعيش « فى الظل » ، بعيدة عن الأضواء والحفلات والاستقبالات ، وتنزل إلى السوق بنفسها كأية زوجة ألمانية عادية ولعلى مررت بها أكثر من مرة دون أن أدري ، ودون أن يدري معظم الباعة والمشتريين فى سوق بون ، حيث تقوم إلى جانب شراء حاجياتها بمهمة أخرى ، هى مقارنة الأسعار ، والأصناف ، ومطابقتها على معلومات زوجها الوزير « صانع المعجزة » ... وهى تعتبر أكبر ناقد ناصح أمين لخطبه وأحاديثه عندما يعود إلى بيته ، حتى ليقال إنه يشعر بضيق ، وعدم ارتياح ، إذا هى لزمته الصمت ، ولم تطالعه بأرائها الصريحة فيما يكتب أو يقول .

وهما لا يزالان يقيمان حتى الآن فى مسكن صغير — بالإيجار — لأن لويزا الزوجة المدبرة المتواضعة ، لم توافق على فكرة كان قد أبدأها فى بناء فيلا سكنية لهما . وصممت على أن يظل بيتهما المؤجر البسيط الخالى من الترف باقياً على حاله ، يضمهما كل مساء بعد انتهاء ساعات العمل ، فيستمعان إلى الموسيقى الكلاسيكية أو يطالعان القصص البوليسية ، أو يزاولان هواية أخرى مشتركة بينهما ، وهى طهو الطعام !

### يانتشك ببرلين برانت :

عندما وصلت إلى برلين وجدت في برنامج زيارتي مقابلة مع المستشار الصحفي للهرفيلي برانت ، محافظ برلين وحاكمها ، وقيل لي إن الهر برانت مريض بالأنفلونزا في بون ، حيث كان قد ذهب على عجل لأعمال تتعلق بالانتخابات البرلمانية في الولايات . ولهذا رُئي ترتيب هذه المقابلة لعلّي أحب الوقوف على بعض المعلومات أو السؤال عن بعض الموضوعات الخاصة ببرلين أو بالهر برانت أو بالمسألة الألمانية بوجه عام . فقلت إنني آسف لمرض الهر برانت ، ولكني لا أرى داعياً لمقابلة أى مستشار أو نائب عنه ، لأنني أحب أن أرى كل شيء بنفسى ، وأحكم عليه بانطباعاتى ومعلوماتى التى أعتقد أنها كافية في الوقت الحاضر وأضفت إلى ذلك ما يلى :

— لماذا يتجه الناس دائماً إلى الناس الكبار ، والمشروعات الصناعية الكبيرة والمؤسسات والمنشآت الضخمة ؟ ألا يوجد هناك أناس آخرون ، ليسوا في مثل شهرة الهر برانت ، ولكنهم يبذلون في مجالاتهم جهوداً لا تقل عن جهوده ؟ أليست هناك منشآت وصناعات ليست في ضخامة كروب ، وشيرنج ، وديملر بنز وديماج ، ولكنها تساهم بنصيب حيوى في اقتصاديات البلاد ورفاهيتها ؟ إننى أريد أن أرى أناساً بسطاء ، وصناعات يدوية بسيطة ، ومجموعات بشرية متواضعة منكبة على أعمالها في سكون . وفي مناصرة ، بعيداً عن الأضواء !

وكانت هذه مقدمة قصة ممتعة سمعتها ، ورأيت ختامها السعيد عندما زرت مصانع يانتشك للحديد المشغول على بعد بضعة كيلو مترات خارج مدينة برلين . المكان نفسه جزء من القصة : إنه معسكر قديم دمرته الغارات الجوية الهائلة على العاصمة الألمانية . وقد حوله يانتشك إلى مصنع ومسكن في غاية النظافة والأناقة .

وصاحب المصنع يؤلف مع زوجته أول عناصر النجاح في هذه المؤسسة الخاصة التي بدأت في أعقاب هروبهما من المنطقة الشرقية الشيوعية ، والتجاء يانتشك إلى الاقتراض من أحد البنوك لإنشاء مصنع يدوى متواضع للحديد المشغول في صورة أوان للزهور والشموع ، وبقايا السجائر ، وعلب الكبريت والمصابيح الكهربائية ، ونحوها مما لا يستغنى عنه بيت غربي أنيق .

وفي صبر ، وأناة ، وفهم ، استطاع يانتشك الهارب بجلده من النظام الشيوعي أن يبنى بيديه ، متعاوناً مع زوجته ومجموعة من مهرة الصانع اليدويين رجالاً ونساء ، هذه الخلية التي لا تهدأ من العمل ، وأصبح — كما روى في قصته المثيرة — يصدر إلى مختلف أنحاء العالم مصنوعاته اليدوية الجميلة بما لا يقل عن مائة ألف جنيه استرليني في العام . واستطاع أن يسد كل مارك استدانه من البنك بفائدة غير قليلة .

وعندما عرض أحد كبار الممولين على يانتشك أن يقلب مصنعته اليدوى إلى مؤسسة صناعية تستعين بأحدث الآلات ، وتنتج أضعاف ما تنتج الآن ، وتكسب بالتالى أضعاف ما يكسب هو وزوجته وعماله المهرة ، رفض بلا تردد ولا ندم .

سألته : لماذا ؟

فقال : لأن للمهارة اليدوية عندى مكانة لا أحب أن أفسدها بالآلات الحديثة ؟ إن هذا العمل ليس مجرد مصدر للكسب ، وهو كبير بحمد الله ، ولكنه أيضاً لذة ومتعة وهواية !

وحمدت الله على أن الهر برانت كان غائباً عن برلين !!

### أفطع من هيروشيما :

يعتقد بعض الناس ، بل معظم الناس ، أن أكبر عدد من ضحايا الغارات الجوية خلال الحرب العالمية الثانية هو عدد الضحايا الذين قتلهم أو شوهتهم القنبلة الذرية التي ألقيت على مدينة هيروشيما اليابانية . ولكن الواقع أن مدينة درسدن الألمانية هي التي تحمل الرقم القياسي في عدد الضحايا ومدى الدمار الذي لا يكاد يتصوره العقل . وهو يعادل أضعاف ما حدث في هيروشيما . وقد ظهر أخيراً كتاب لأحد المؤلفين الإنجليز روى فيه مأساة الإغارة على درسدن ، وكيف ضاع فيها ١٣٥ ألف شخص ، فضلاً عن الدمار الذي أصاب آثاراً ومعالم تاريخية لا تعوز ، دون أن تقتضى الضرورات الحربية هذه الغارة الوحشية على الإطلاق وقد ذكر المؤلف أن تشرشل نفسه روع حين علم بالأرقام والحقائق . وقال كثيرون من الإنجليز والأمريكيين إن هذه « جريمة لا تليق بالعصر الحاضر » وقد حاول الإنجليز ، كما يقول الكاتب الإنجليزي ، إلصاق مسؤولية هذه « الجريمة » بالأمريكيين ، ولكن الوقائع التي رواها المؤلف أثبتت أن سلاح الطيران الأمريكي لم يشترك في الغارة على درسدن إلا بعد أن كان سلاح الطيران البريطاني قد قطع أشواطاً طويلة في هذه « المهمة » !!

ومما يرويه التاريخ بحروف من نور أن شاعر ألمانيا العظيم جرهارت هابتمان رفض أن يغادر سيلسيا ، ليعتد عن درسدن عندما بدأ بضررها ، وبعد أن شاهد الدمار الذي حدث أدلى بمحديثه القصير الذي استنكر فيه الاعتداء على درسدن . وقد اقتبسنا منه الدعاء الذي قدمنا به هذا الكتاب .

## صورة الغلاف

إن تاريخ ألمانيا بعد الحرب يرتبط بعلامتين بارزتين هما :  
التقسيم وظهور أديناور كأول مستشار لألمانيا بعد تخلى السلطات  
العسكرية عن الحكم المباشر سنة ١٩٤٩ .

وفي الصورة المنشورة على الغلاف إحدى اللحظات التي  
اجتمع فيها الإثنين : أديناور ، وبوابة براندنبرج التاريخية التي  
أصبحت علامة التقسيم الذي لا يزال يشطر ألمانيا شطرين :  
أحدهما شيوعي أو شرقي والآخر اتحادى غربى .

ويرى أحد ضباط ألمانيا الشرقية يضع يديه فى خاصريه عن  
بعد ، وكأنه يتحدى الغرب فى شخص المستشار أديناور الذى  
يتحدث هنا مع بعض مرافقيه .





# فهرس

صفحة

هذا الكتاب ..	٥
لكي نفهم ألمانيا الاتحادية ..	١١
بلاد العمل والحرية ..	٢٣
إبرهات بعد أديناور . صانع الرخاء يخلف « الرجل العجوز » ..	٢٨
برلين إلى الأبد ..	٤٥
كنت في قلب العاصفة ..	٥٧
صور عن الحياة في ألمانيا ..	٦٥
أغلبية الشعب ..	٨١
حديث مع أول وزيرة ..	٨٥
الشخصية الألمانية « معالمها عند الفرد والشعب » ..	٩١
المسرح التمثيلي الغنائى ..	١٠٣
خواطر ومناسبات أدبية ..	١٠٩
اللغة العربية والقراءة في حياة المستشرقين الألمان ..	١١٧
أعظم أديب في تاريخ ألمانيا يوهان فولفجانج جيته ..	١٢٧
أسماء ومسميات لا تنسى ..	١٣٩
عند جبابرة الصناعة ديمار بنز — شيرنج ..	١٤٥
حقائق . . وإحصائيات طريفة ..	١٥٢
صورة الخلاف ..	١٥٧
نصيحة ألماني إلى قومه ..	١٥٨
للمؤلف ..	١٦٠

## للمؤلف

- ١ — نوابغ الشباب ( دار الهلال ) سنة ١٩٣٨
- ٢ — ماردم من الشرق ( كتب للجميع ) سنة ١٩٥٠
- ٣ — ساعات مع الأحرار ( دار البلاغ ) سنة ١٩٦٣
- ٤ — الدنيا وطنه والحرية رايته حياة قوم بين ومختارات من مؤلفاته ( مؤسسة فرنكلين — سنة ١٩٥٧ )
- ٥ — منتصف مارس مأساة يوليوس قيصر في رسائل ( مؤسسة فرنكلين — سنة ١٩٦٢ )
- ٦ — سيمون بوليفار ( مؤسسة فرنكلين — سنة ١٩٦٢ )
- ٧ — عمالة الأدب ٣ أجزاء ( مشروع الألف كتاب — بالاشتراك في الترجمة والمراجعة مع الأستاذ دريني خشبة )
- ٨ — دراسات في الأدب الأمريكي بالاشتراك مع آخرين وتحت إشراف الدكتور طه حسين ( مؤسسة فرنكلين )
- ٩ — تاريخ الصحافة ومشاكلها في الشرق العربي بحث قدم لليونسكو بالانجليزية سنة ١٩٥٦



## المؤلف

— ولد في ١٢ يناير سنة ١٩١٤ بمركز ميت غمر . محافظة الدقهلية .

— تلقى تعليمه الابتدائي في المنصورة والثانوي بالقازيق وحصل على شهادة الليسانس في آداب اللغة الإنجليزية من الجامعة المصرية سنة ١٩٣٣ ، وشهادة المعهد العالي للصحافة بجامعة كولومبيا سنة ١٩٦٠ .



— اشتغل بالصحافة منذ كان طالباً بالجامعة وعين سنة ١٩٣٧ بالمكتب الفني لوزير التجارة ثم فصل من الحكومة لكتابة سلسلة مقالات سياسية عنيفة سنة ١٩٣٨ ضد القصر وأحزاب الأقلية بعنوان « آن أن نصرح » ، كان يوقعها بإمضاء مستعار هو « صريح » .

— رأس تحرير عدة صحف . وانتخب نقيباً للصحفيين سنة ١٩٥٥ وما زال وكلاء لنقابة الصحفيين حتى الآن . كما يشغل منصب نائب رئيس تحرير مجلة « المصور » .

— وقع اختيار منظمة اليونسكو التابعة للأمم المتحدة ليكون خبيراً في الإعلام لدى الدول النامية . وهو أول صحفي عربي يختار لهذه المهمة .

— زار الهند مرتين وأمريكا ثلاث مرات ، كما زار الاتحاد السوفيتي على رأس وفد من رجال الإعلام المصريين ، وكذلك زار الصين وفرنسا وإنجلترا والحبشة والصومال وكثيراً من الدول العربية .

— مثل مصر والشرق الأوسط في أول مؤتمر دولي للتأهيل الصحفي عقدته هيئة اليونسكو في باريس سنة ١٩٥٦ . وانتخب مقررراً للجنة الأولى للمؤتمر ، وقدم بحثاً مستفيضاً بالإنجليزية عن تاريخ الصحافة العربية ومشاكلها ، ترجمته هيئة اليونسكو إلى الفرنسية أيضاً ووزعت نسخاً منه باللغتين ضمن مطبوعاتها .

— ألف وترجم عدة كتب ، يرى القراء بياناً بها داخل هذا الكتاب .

العدد ٢٥ قرناً ص ١٦

المطبعة العالمية ١٦، ١٧ شارع ضريح سعد باشا

Bibliotheca Alexandrina



0239785